

SEAMOS OPTIMISTAS

El nuevo año sorprende al mundo en una situación tan complicada y grave como la que surgió a raíz del armisticio celebrado en noviembre de 1918.

Peor aun. A raíz del armisticio nos alejaba la esperanza de que la paz sería... duradera y estable, tal como la habían prometido tantas veces los capitanes cuando conducían los pueblos a la pelea. Reina la paz porque han depuesto las armas las grandes naciones que las equipaban, pero el mundo es un caos casi tan infernal como cuando ardía la hoguera.

Los pueblos no se entienden y la paz no llega, aun considerando como tal la que reinaba en el mundo cuando estalló el conflicto. Y la paz no llega, no por falta de entendimiento entre vencedores y vencidos, sino porque aquellos no pueden ponerse de acuerdo sobre el reparto de la presa, que está constituida, en este caso, por buena parte de la Europa oriental y un no pequeño trozo de Asia.

Después de la guerra, las grandes naciones vencedoras reinviden, agravándolas, en los mismos errores. Obstaculizadas en desconocer el carácter mundial que ha asumido el proceso económico moderno, las grandes potencias siguen proclamando el reinado de las "economías nacionales" y cada una de ellas sólo piensa en asegurar su bienestar particular presindiendo en absoluto de toda idea de solidaridad con el resto del mundo.

Y lo peor del caso es que después de la gran guerra que ha vivido el mundo, parece haberse robustecido la idea de que las naciones deben asegurar su porvenir económico sobre previsoros tesoros de poderío militar. Esta idea es la que agitan con disimulo en las discusiones diplomáticas los representantes de las grandes potencias. Si el petróleo se ha erigido en una especie de tea de la discordia internacional, ello se debe más que a su valor industrial, a su condición de combustible irremplazable para los poderosos y eficaces medios de destrucción y transporte de la guerra moderna.

El estado en que se halla el mundo al iniciarse el año 1923 parecería confirmar los terribles vaticinios sobre una lucha económica sin cuartel, que formularon algunos estadistas europeos inmediatamente después de cesar las hostilidades. Si esta lucha sin cuartel llegara a formalizarse, para constituir la característica económica del mundo de la post-guerra, entonces sí que podríamos proclamar el fracaso estrepitoso de la idea de la paz.

PEREZA CIVICA

UNA PROVINCIA QUE NO VOTA

Las cifras que se han empezado a publicar sobre la concurrencia de electores al último acto electoral realizado en Córdoba, no pueden ser más desalentadoras. Parece que a la consigna de abstención dada oficialmente por los radicales, los demócratas han respondido con un desgarro electoral de que no hay memoria en los anales del partido.

Según los datos suministrados a la prensa por conducto autorizado, los sobre verificados por la junta electoral arrojan un total de 19.650 votos. Es cierto que en este número no se computan los sobre anulados, que motivaron las elecciones complementarias de hoy, pero teniendo en cuenta se llega a este resultado: en las recientes elecciones de constituyentes no han votado arriba de 20.000 inscriptos en el padrón, lo que representa 9.000 votos menos de los que obtuvo el partido demócrata en la elección del actual gobernador doctor Roca. De modo, pues, que alrededor de 9.000 electores demócratas se habrían abstenido de votar en la reciente elección de convencionales.

Pero lo que agrava más aun la situación cívica de la provincia de Córdoba y la posición del partido demócrata, es que este descenso del número de votantes coincide con un aumento de 30.000 inscriptos nuevos en el padrón electoral.

Esta lastimosa comprobación tiene, sin duda, algo que ver con la acción desquiciante que realiza el radicalismo en la provincia de Córdoba, mostrando la absoluta incapacidad desde el gobierno y ejerciendo como único sistema de política opositora la abstención sistemática del elector.

Nos parece que el pueblo cordobés con una demagogia en el poder de las intenciones para darse el trabajo de concurrir a los comicios. El sistema es más rápido y más cómodo pero carece del inmenso valor educativo que posee la participación metódica y consciente en los comicios.

Las disidencias en el radicalismo

Tienen su origen en los automóviles oficiales

La oposición vaga que venía haciendo al actual gobierno la gaceta de los ex ministros ha asumido ayer una forma muy concreta. Recuerda el papel de suvolver mercaderías en tránsito que entre las muchas medidas oportunas que adoptó el señor Frigoyen figura la de poner límite al abuso de emplear automóviles oficiales en menesteres domésticos. Después de aquel gesto heroico del gran ex presidente, ya no fué dado presenciar el bochornoso "espectáculo de los automóviles conduciendo, no solamente a las familias de los funcionarios, sino a su servidumbre". Espectáculo realmente bochornoso y que no sabemos cómo ha podido producirse alguna vez, sobre todo por la servidumbre.

Ahora, según el diario aludido, se reincide en el mismo abuso, y es común ver automóviles de la administración nacional y municipal sirviendo para la movilidad y esparcimiento de las personas de la familia y sirvientes. Ante tales abusos, se llama la atención del gobierno para que se restablezcan las buenas costumbres que había implantado el señor Frigoyen, hoy más indispensables que nunca.

Si hubiéramos de juzgar sólo por las apariencias, nos veríamos obligados a concluir en que las disidencias entre los dos grupos en que se divide el radicalismo, descansan sobre cuestiones triviales: automóviles con damas o domésticos. Pero el fondo de lo que aparece en la superficie, simple pretexto o blanco para disparar los primeros tiros de ensayo. El fuego graneado y mortífero vendrá dentro de poco, tal vez en semanas. Tiempo al tiempo.

"La Vanguardia" no saldrá mañana

De acuerdo con el convenio celebrado con la Federación gráfica bonaerense por el cual se establece un sueldo al personal de talleres los días 10, de enero y 10, de mayo, nuestro diario no aparecerá mañana.

LA PROVINCIALIZACION DE LA PAMPA

Se pretende crear la legislatura y no hay municipalidades

EL GOBERNADOR HABLA DE "QUERELLAS GREMIALES" Y PIDE MAS POLICIA

Después de haber realizado una gira por los numerosos pueblos del territorio de La Pampa, "cubriendo un total de 3.000 leguas", su gobernador, el coronel Arturo Núñez, acaba de llegar a esta capital para entrevistarse con el ministro del interior y comunicarle sus impresiones.

Como existe un comité "metropolitano" para la autonomía de La Pampa, pues no son pocos los porteños interesados en la provincialización del territorio, el flamante gobernador ha sido objeto de un largo reportaje por parte de uno de los diarios grandes.

Con tal motivo el citado funcionario ha hecho declaraciones sobre algunos asuntos que nos interesan, y de las cuales pasamos a ocuparnos. Después de haber andado "largos días desfilando entre los caminos abiertos al tráfico y cubiertos a derecha e izquierda de hermosos trigales", dice el gobernador que ha comprobado que las políticas son escasas para un territorio como La Pampa.

No da a conocer el gobernador ninguna estadística de delincuencia ni criminalidad para fundamentar su declaración. La verdad sea dicha en honor de La Pampa, la policía tiene poco que hacer en el territorio. Pero el gobernador entiende el movimiento obrero como una variedad de la delincuencia y está alarmadísimo por algunos "síntomas". Da ahí que la policía resulte escasa, aun auxiliada por la gendarmería con que cuenta el territorio. Y si alguien pone en duda las convicciones del señor gobernador sobre la materia, le bastará leer las siguientes palabras textuales incorporadas al reportaje que nos ocupa:

"La policía es tanto más necesaria cuanto que ya empiezan las agitaciones agrarias, intentándose, como otras veces, promover cuestiones, sea con fines de mejoramiento o con propósitos tendenciosos".

Ante perspectivas tan sombrías, máximo, agrega el mismo gobernador, cuando "tienen conocimiento de que ya circulan manifestos con el agregado de pliego de condiciones", se impone que la policía "asegure la tranquilidad de los que quieren trabajar, persiguiendo a los que quieren que se queren trabajar".

En verdad que, tratándose de un coronel, el miedo es una cosa grave. Pero frente al caso, nos permitimos dar un consejo al gobernador-coronel, que

seguramente habrá de llevar la tranquilidad a su desahogado espíritu. Créanos, y va en esto una larga experiencia, el mayor porcentaje de las dificultades serían producidas en los años del movimiento obrero han sido siempre originadas, ya directamente por la policía o por intermedio de sus agentes provocadores. De ahí que puede considerarse feliz y tranquilo si la policía es escasa, y no tiene tiempo para distraerlo en complicar las cuestiones más elementales del movimiento obrero.

Habla también el gobernador del zandado problema de la autonomía. Dice haberse dirigido al ministro del interior pidiendo la instalación de la legislatura establecida por la ley de territorios para toda gobernación de más de 30.000 habitantes.

Pero bien pronto se encarga el propio gobernador de evidenciar el absurdo de tal creación. "Durante mis giras — dice el mismo gobernador — he comprobado que pueblos con derecho a tener municipalidades electivas, carecen de ellas". Y bien, según la ley, todo pueblo con más de 1.000 habitantes debe tener su municipalidad electiva.

Ante esta situación, ¿qué es, entonces, lo que urge en La Pampa? A buen seguro que no es la famosa legislación, cuyos asientos aspiran a ocupar algunas docenas de ambiciosos. Lo que se impone es desarrollar la vida municipal en los grandes centros que tienen ya condiciones para disfrutar de autonomía y velar directamente por sus intereses. Por lo demás, si de todo esto la de hacerse una vulgar chispa legal, como se pretende, lo que corresponde es comenzar por el principio cumpliendo la ley en la parte relativa a las municipalidades.

Y, por último, se refiere también al gobernador al problema del latifundio. "Aunque parezca una paradoja — dice — en Santa Rosa es un problema encontrar una casa desocupada". Esto ocurre porque la capital está ahogada por las estancias circundantes, que no le permiten expandirse. A 600 metros de la plaza principal aparece el alambrado de una estancia.

Para resolver este problema del latifundio, el gobernador proyecta ampliar el límite de la capital, de modo que los dueños de campos comprendidos en la ampliación deberán pagar los impuestos municipales lo mismo que los demás vecinos.

Las mil y una noches

O las maravillas de los FF. CC. del estado

Hemos recibido el número de diciembre ppdo de la revista "Riel y Fomento", fundada y costada por los FF. CC. del estado, para publicar a algunos amigos y parientes del administrador general, señor Fernández Bescheid.

Es un número editado a todo costo y que consta de 160 páginas. Y como las finanzas de los FF. CC. van viento en popa... hacia el desastre, la dirección de la revista resolvió hacer este "número gratuito de propaganda". La idea es luminosa.

Ciertamente es un número formidable. Por él desfilan todas las líneas y ramales de los FF. CC. del estado, cantando himnos triunfales. Se detiene especialmente en la famosa línea a Huaytiquina y el anónimo redactor se extasia ante la enormidad del despropósito y afirma lleno de unción: "Si nos viésemos precisados a buscar un símil de referencia, a la magnitud de la obra que realizan los FF. CC. del E. en Huaytiquina, diríamos, que sólo la apertura del canal de Panamá, puede serle comparada".

¡Panamá! El recuerdo no puede ser más oportuno. Y si Huaytiquina se parece a Panamá, será sin duda por la "magnitud" del escándalo. Panamá, en el mundo, es sinónimo de negocio sucio; en la Argentina, Panamá se llama Huaytiquina.

Habla luego, con místico respeto, de la "vida obrera en Taff Viejo", en un artículo profusamente ilustrado. Nos descubre que en el mundo conocido, Taff Viejo ocupa un lugar preeminente, "la vanguardia entre las instituciones del mundo". Y ello en mérito a la "remuneración elevada", a las "pulcras y alegres casitas de dos y más habitaciones", al "alimento sano, variado y abundante, por una ínfima erogación", a una "seguridad de la cooperativa (otra que tal) de los FF. CC. del E.", a un "campo de sport" y a una "biblioteca": cosas todas que la administración ha entregado generosamente a los trabajadores.

Leer esto y sentirnos arrebatados de entusiasmo, fué simultáneo. Y en un vuelo quisimos transportarnos al moderno Edén. No séndonos posible, nos contentamos con admirar las ilustraciones.

Y vimos diversas secciones de los talleres, una salida de obreros, ningún ejemplo de las "pulcras y alegres casitas de dos y más habitaciones" y la "biblioteca".

¡Qué maravilla! ¡Y qué desengaño! Esperábamos encontrar un palacio suntuoso y vimos una casita insignificante, de esas de dos plazas y "no más", tan profusas en la capital federal. Esperábamos ver una teoría infinita de ansiosos trabajadores, inclinados sobre los libros; y cuando no, los estamos llenos a reventar de libros... pero la "biblioteca del pueblo obrero" estaba herméticamente cerrada y en el más doloroso abandono...

Ante tal prueba, todo nuestro optimismo se vino al suelo y con amargura nos hicimos esta reflexión interrogativa: ¿La "biblioteca del pueblo obrero", será el símbolo de todas las maravillas de los FF. CC. del E.?

B. CONTRERAS Y SU OBRA DE CULTURA

Por NELLA PASINI

Complacidos reproducimos íntegramente un artículo aparecido en "La Nación" de ayer sobre la obra poética de nuestro estimado conapatriota B. Contreras, y particularmente a quien ya dedicamos, hace poco tiempo, en esta misma revista, un artículo de elogio, a causa de una enfermedad prolongada, aunque no incurable.

Al aparecer, hace de esto cuatro años, la traducción castellana de una treintena de las "Odas bárbaras", de José Carducci (tres poesías de rimas y ritmos), realizada con afectuoso entendimiento por el poeta argentino B. Contreras, pareció que con excepción de los contados estudiosos esa acontecimiento literario pasara casi inadvertido para el mundo intelectual argentino.

Esto no debe asombrarnos, porque a esa falta de interés demostrada por el público contribuyó más que la modestia franciscana del propio traductor, adverso a todo ruido acerca de su paciente y profusa labor, la escasa notoriedad que tenía fuera de Italia, y especialmente en América, aquel que fué el más grande poeta de la Italia del Resurgimiento y representó en su formidable personalidad artística las aspiraciones de un pueblo que acababa de salir de las angustias de su drama político con un sentido alborozado y plástico de la vida.

La influencia decisiva que los acontecimientos ocurridos en Italia en el decenio que siguió a la unidad nacional ejercieron sobre el ánimo romanesco austero de Carducci, a quien se designa como el "vate de la tercera Italia", si por un lado sería para fundir unidad y solidez a su arte, por el otro la venía a limitar a la tarea estrechamente nacional de forjar una fuerte conciencia cívica. Es fácil, pues, comprender el hecho de que Carducci, grandísimo en su patria y representante del pensamiento italiano durante un período importante de su evolución histórica, tuviera que quedarse dentro de esos límites sin poder alcanzar la reputación universal, que, cambiados los tiempos, alcanzara Gabriele D'Annunzio, genial intérprete del período histórico sucesivo.

A pesar de todo, en las "Odas bárbaras", que señalan la más alta poesía carducciana, está contenido, con una estupenda perfección de forma, el apaciguamiento artístico, en que se aplica al ínfimo drama político que inspirara las santas, si bien excesivas, odas de los "Giambi ed Epodi" (1860-1870) y palpita en ellas una más limpiada visión de la vida; el horizonte se amplía: "si lleva el sol a cantar Omoro".

Este apaciguamiento artístico, que permite a Carducci amalgamar su austero ideal cívico con las visiones de belleza para que le ofrece la Naturaleza observada con sentido pagano, esto es, con una serena plenitud de goce, lo hace accesible también fuera del ambiente nacional: su canto, sin alzar nunca de los grandes manantiales de la espíritu, es por sí mismo un manantial en el que pueden calmar su sed todos los espíritus ansiosos de libertad moral y de viril humanidad.

Se entiende de esta manera cómo en un espíritu ávido de esas liberaciones y en un temperamento que guarda mucha afinidad con el que esas liberaciones concede con su robusto arte, el gran poeta italiano hallaría un acuerdo tan completo y suscitara tan vivo interés, de inducirle a realizar la noble tentativa de amueblar, mediante la traducción, su conocimiento y volverlo beneficioso para los pueblos de otros idiomas.

Contreras tuvo verdadero nombre de Domingo Riso, es un autodidacta, pero no un profesional de la poesía. La poesía es para él el oasis sereno en que debemos reponernos de las fatigas diarias y hallar una fe siempre nueva en esas energías eminentemente constructoras de la vida, que vienen

a ser cabalmente las fuerzas espirituales vivificadas por el calor del ideal. — Tener despierto el ideal — me dijo un día con cálidas frases de sinceridad, — mas no debemos relegarlo en el mundo estático de las abstracciones, sino armonizarlo con la realidad histórica en que vivimos, de manera que represente poéticamente la aspiración de los pueblos y sirva de estímulo para la elevación de los espíritus hacia una clara comprensión de las metas a donde se dirigen fatalmente las corrientes de la vida: éste es el objetivo de la poesía.

Se habla a menudo de regresiones a los objetos moralizadores del arte: ¡qué desviaciones y qué regresiones! Por mí personalmente creo que hoy, como lo fué ayer y como lo será mañana, la verdadera poesía nunca se divorcia de la vida, antes bien, la encamina disciplinadamente hacia un hermoso ideal, que no consiste puramente en una belleza estética, pues si así fuese terminaría toda influencia del arte sobre la vida y aquella quedaría en la condición de un paisaje muerto. Decir en versos que el viento alba o que la aurora despierta la vida del mundo, resulta cosa de niños si no colocamos la naturaleza en relación íntima con esa verdadera y honda inquietud espiritual que está representada por nuestros anhelos.

Sobre el tiempo y los bárbaros silencios triunfa y de la ola de las cosas surge sola, faro de luz, ante los siglos nuevos, la idea.

Ahora bien: Carducci, sin que tengamos en cuenta su misión específica de vate italiano, es el plasmador de un arte que hace germinar de la naturaleza una estupenda energía dinámica; y es por esto que también la Historia, con emanar directamente de la naturaleza, resulta en él verdadera y grandiosa poesía.

Otra razón, además de las que hemos apuntado, una razón que no queda ser considerada como meramente formal, teniendo presente la estrecha comunión que existe en la gran poesía entre el contenido y su involucro, aconseja a Contreras la elección de las "Odas bárbaras" para su obra de divulgación: esta razón son los metros empleados por Carducci para revelar la fuerza del pensamiento con áspera y fatigosa armonía, desacomodando el oído de la fácil y a menudo presuntuosa superficialidad de las formas, que han sido usadas hasta el abuso.

Es sabido que Carducci llamó modestamente "bárbara" a la forma italiana que sirve para reproducir la armonía, el sonido y el metro de los versos latinos mediante las sílabas, los acentos y las pausas que advierte en ellos el oído italiano sin tener en cuenta la cantidad. El no ha sido el primero en intentar esa forma, porque a fines del siglo XVI se hicieron tentativas en ese sentido, pero el hecho de haberlas ampliado y establecido orgánicamente en leyes ha hecho que él pudiera llamarse el afortunado creador de esa poesía.

¿Qué era lo que en último análisis aspiraba a alcanzar este nuevo florecimiento de las formas clásicas? Aspiraba a devolver a la palabra su valor verdadero, que se había desvanecido en el sonido de los versos melódicos; aspiraba también a infundir nueva vida a la poesía y a darle nervio, rescatándola al propio tiempo del mero artificio de los metros.

Contreras comprendió el saludable ejemplo que podían sacar de eso los jóvenes poetas argentinos, y no tuvo vacilaciones en encetar las mayores dificultades técnicas de las "Bárbaras".

ricana tuvo su origen en la carencia de la carne. Y viene en seguida una nota bien irónica: "Quiere decir—agrega la nota— que la campaña en Estados Unidos, como la que provocaba la gritería entre nosotros, era la carencia del producto, y mal puede entonces aplicarse como remedio para encarecerla, que es lo que pide hoy el gremio ganadero, los procedimientos usados para abaratarla en el consumo interno de los Estados Unidos". No sabemos qué cura habrá puesto el ministro de agricultura, con este chiste que lo hace aparecer entendiendo al revés el asunto...

Historia en seguida la nota algunas crisis y las soluciones que el tiempo les dió, ridiculizando a los alarmistas. Y entrando en la ganadería, que es la que hace al caso, la atribuye principalmente a las especulaciones en tierras y haciendas.

Creemos de interés reproducir las afirmaciones que se hacen con este motivo, pues reflejan con verdad la situación. Dice la nota:

"Insistimos en señalar que la actual situación se debe única y exclusivamente a las leyes ineluctables de la oferta y la demanda; pero nadie puede dudar que dicha situación se ha agravado mucho en la República Argentina, debido a especulaciones en tierra y hacienda durante los últimos años, y es sumamente significativo que la actual campaña sea encabezada justamente por aquellas personas que, habiendo comprado sus animales en momentos en que los precios de la hacienda eran altos, se han apresurado a venderlos a precios muy bajos, y la arremedaron pagando sumas difícilmente superables. Esas mismas personas se vieron seriamente comprometidas cuando no encontraron medios para deshacerse de inmediato de sus haciendas; tenían que cumplir con los compromisos financieros contraídos con los bancos al iniciar su infortunada especulación. En ello encoraban una aplicación de por qué solicitaban la intervención del gobierno nacional para salir de la situación que imprudentemente se colocaron".

La "crisis ganadera" y los frigoríficos

Una defensa interesada pero que contiene algunas verdades

Con motivo de la bambolla oficial y privada que se viene haciendo alrededor de la "crisis ganadera", también los frigoríficos tienen algo que decir, esto es, tienen que defenderse de las acusaciones que los presentan como únicos culpables de la situación.

Demás está decir que ponemos muy en duda cuanto tienen que comunicarnos los frigoríficos en su descargo. Pero reconocemos que saben aprovechar bien de las circunstancias para protestar de su "inocencia" con extrema habilidad, a la par que decir algunas verdades gruesas.

En efecto, para desvirtuar las acusaciones de que son objeto, las que sustentan a todos los frigoríficos unidos como un comprador común a los fines de mantener bajos los precios de las haciendas, el Swift ha dirigido un memorial al ministro de agricultura, a quien el país debe la publicación del "libro rojo".

Después de hacer un elogio de la "laboriosa, inteligente y patriótica labor desarrollada por la embajada de los Estados Unidos" (el ministro agradecido), se refiere la nota al contenido del "libro rojo". Dice que la investigación hecha en Norte América sobre el problema de la carne (el libro rojo es tan sólo una traducción de documentos de dicha investigación) "fué una de las más parciales y de mala fe que se hayan llevado a cabo en los Estados Unidos". De ahí que, a su juicio, las publicaciones hechas no tienen ningún valor, no habiendo merecido por otra parte aprobación legislativa ni judicial.

Desagorizada así la publicación original (y con toda amabilidad la traducción, que resulta entonces "inútil", recuerda que la investigación norteamer-

POMONA

La mejor de las bebidas sin alcohol

SODA BELGRANO

La más pura de todas.

(La Argentina S. A.)
SAN JUAN 2844

haciendo lo posible para conservar su

manera y su ritmo.
Ahora bien: conociendo los fines que se había propuesto el traductor, podemos preguntarnos: ¿logró Contreras realizar la ardua tarea de reflejar el pensamiento y el arte del poeta?

Lo ha logrado en cuanto pudo permitiendo, en tesis general, una versión poética a otro idioma y en cuanto lo permitía particularmente una poesía como la carducciana, hecha toda de ecos en su poderosa musculatura.

Guiado por la intuición que le concedía la afinidad de temperamento y de gusto con Carducci, el supo hallar el camino para explorar las profundidades de ese arte: supo desmenuzarse en sus elementos constitutivos la imagen que Carducci condensaba en su propio pensamiento y pudo representarse el proceso lógico y cerrado de ese pensamiento; se propuso una reconstrucción la más fiel que le fuese posible sin perder de vista el decoro de la versión, porque también ésta debía ser obra de arte, mientras se concedía la libertad que podía aventurarse sin alterar demasiado el original.

Es admirable, por ejemplo, la versión de "Sobre el monte Merlo", que sintetiza en doce estrofas sencillas la límpida filosofía carducciana sobre el problema siempre urgente de la muerte, y que comienza con aquel amplio ademán horaciano:

Solemnemente sobre el monte Merlo se alzaba
en el quieto aire claro los cipreses,
y correr ruidoso por los grises campos
miran el Tíber:
miran abajo en el silencio a Roma
amplia, extendida, y cual pastor gigante
que atento cuida un gran rebaño, corriente
surge San Pedro.
Sobre esta cumbre luminosa, el rubio
vino, ¡oh, antiguo escanciado, y brilla
el sol los vasos...

No menos admirable es la perfecta alcaica "A la reina de Italia", a la que el traductor supo conservar todo su exquisito sabor clásico: excelentes traducciones lo son también las de "Miramar", "Fantasia", "Ante las tumbas de Caracalla", etc.

Pero en la "Iglesia de Polenta", que forma parte del tomo "Rime e ritmi", composición que, como es sabido, fue hecha en el acto de la entrega del premio Nobel a Carducci, dos meses antes de que éste muriera, el traductor tuvo que luchar, desde el primer verso, con dificultades enormes, que con frecuencia le obligan a emplear un tono menor en algunos trozos de la famosa oda. Sin embargo, el final está realizado en forma feliz. Carducci no invoca a la virgen, como lo hace con sublime acierto Dante en el "Paraíso" o Petrarca en su canción, o con solemnidad, como Manzoni en su oda, o con dulce desazonamiento, como Byron en el "Don Juan"; no canta, escucha solamente el Ave María:

Ave María! Cuando el viento leve
el humilde saludo, se descubren
los pequeños mortales, Dante y Arnold
curvan la frente.
Lenta una dulce melodía de flautas
vuela invitando a la tierra y al cielo,
almas tal vez de muertos, de vivientes
y no nacidos?
Un leve ruido de la inmensa vida,
un pensativo anhelo de quietudes,
una suave voluntad de llanto
el alma invade.
Calla el hombre, las fieras y las cosas,
como el oca en el azul se oculta,
las almas cansas, endulzadas o rasas
Ave María.

Pasaron los años y Contreras continuaba en silencio su nobilísima obra, dedicándole las horas de descanso después de la áspera lucha diaria; y así lejan a Carducci, de quien iba traduciendo poco a poco otras joyas, comenzaba a intimar con el segundo poeta de su sagrada trinidad, en la cual sintetizase por algún tiempo la poesía italiana: habla de Giovanni Pascoli.

Dotado de un temperamento diametralmente opuesto al del maestro, Pascoli, a quien Gabriela d'Annunzio (tercer poeta de la trinidad, por ser el más joven) llamara "último hijo de Vergilio, prole divina", cantó la inquietud humana frente al misterio del Universo. En su alma ruidosa y profunda está la sublime comprensión del Santo de Asís, que aún en el mismo amor todas las criaturas; mas la eterna disidencia entre la razón analizadora y el corazón que concilia perturbaba la serenidad de su visión y volvía a menudo dolorosamente negativa su filosofía.

Si resulta difícil traducir a Carducci por su pulida solidez, límpida de reducciones, resulta también difícil traducir a Giovanni Pascoli por otra razón: es muy personal y atormentada sensibilidad, hecha de mil matices, de mil pesos menores, que sólo en su conjunto se muestran el poeta. A veces nos parece haberlo afeitado en una estrofa, pero es ilusión, pues nos sucede igual que en la queda y vasta sinfonía de la selva, donde susurrando todos los rboles, murmurando todos los arroyos, cantando todos los ríos, no sabemos a podemos fijar una determinada onda o sonido.

Contreras no ha traducido, hasta ahora, a Pascoli subjetivo, en el sentido exacto de la palabra, sino que se ha detenido — o ha salvado — al Pascoli "poeta", el que, por su parte, supo en su cosa más perfecta, el índice magnífico de su madurez de poeta y de artista.

En ellos hay una reconstrucción del mundo antiguo a través de nuestra sensibilidad de hombres modernos, por cuya razón sus héroes no carecen de vida aunque estén envueltos en el frío esplendor del mito, como, por ejemplo, plugo evocarlos a Byron y a Leónato de Lilio, sino que tiene un alma hermana de la nuestra, de la cual realizan los extraviados y los sueños. El mérito singular de estos poemas consiste en que trascienden del hecho que narran y nos abren un sinnúmero de rendijas por las cuales nos es posible vislumbrar las verdades eternas: el vínculo que las une con el mundo antiguo está, mejor que en otra cosa, en su técnica perfecta. De esos poemas, Contreras ha traducido hasta ahora únicamente "Solón y Silas", que publicó recientemente en su "Antología de poetas italianos", fascículo 59-60 de las "Ediciones Minimas".

Nos llevamos muy lejos de hablar, en este breve apunte sobre su obra, del valor que cada uno de ellos representa como trabajo de divulgación; me limitaré sólo a apuntar que, exceptuando algunos errores de interpretación de este o aquel vocablo, que da lugar a veces a diferencias conceptuales, fuertemente de poca importancia, los dos poemas traducidos pueden calificarse de excelentes en su conjunto, especialmente "Solón", trabajado con largo y minucioso cuidado. Las dos sáficas que le siguen, avivando con su cadencia trocaica el endecasílabo de las estrofas, están vertidas con notable delicadeza de gusto:

Esplende el huerto al plenilunio; apenas
dibujaba el manzano con tremor argentino...
En los lejanos montes azulados
allí el viento.

"Bella e soltanto la poesia che vive immortale": el poema nace de fresca idea. Solón, viejo ya, sentado a un banquete, escucha dos canciones nuevas que ha traído al Pireo una cantatriz de Lesbos. En una de ellas, Safo, al hablar de la pasión con que busca el amor, no hace otra cosa que desearse la muerte; en la otra, exaltándose con la idea de que la verdadera vida del poeta comienza después de la muerte, exige que los presentes destierren el llanto. Solón, de los dos cantos, quiere aprender el segundo y luego morir.

En "Sileno" es la visión que el adolescente Escopas, de Paros, tuvo frente a la montaña abrupta, de cuyas entrañas — según dice la leyenda — se reveló de repente, bajo los martillazos de los esclavos, la imagen de Sileno.

En esa visión se persiguen los fantasmas que Escopas hará vivir más tarde bajo su célebre cíncel. El traductor ha tenido la oportunidad en este poema de lucir su capacidad, pues el trabajo se presentaba erizado de dificultades.

Creemos que Pascoli es otro poeta que debería conocer los argentinos ilustrados. A Pascoli no se le puede querer a medias, porque es muy grande la sinceridad de su alma de niño grande. Junto con Pascoli y Carducci ha colocado Contreras en esta "Antología" a otros poetas muy distintos entre sí, pero que en las poesías seleccionadas le pareció que, aun con distinta voz, respondieran todos a su concepto ideológico-sentimental de la existencia y a su criterio sobre las finalidades del arte. Esa selección abarca desde el himno "Al Sol", de Tomás Campanella, hasta un canto social, de Ada Negri. No es del caso discutir el valor de algunos de los poetas seleccionados, porque, para mí, Guido Mazzoni, pese al respeto que abriga hacia el literato, jamás ha sido un poeta; sólo dejaremos constancia de que varias de las versiones alcanzan una hermosa limpidez y otras no dejan nada que desear.

Tenemos aquí un benemérito de la cultura, a quien deben elegir sin reservas todos los que reconocen en la necesidad intelectual un signo de madurez cívica. Su ejemplo es digno de ser imitado. También él ha sido poeta original; mas en su modestia, en la que quisiera ver únicamente una advertencia de la conciencia, prefirió la noble y útil tarea de hacer oír las mayores voces que saben decir un verbo nuevo a la humanidad peregrinante.

Y yo pienso con melancolía que este apasionado idealista, que ha conseguido por su exclusivo mérito alcanzar la comprensión de la belleza, se encuentra ahora clavado en un lecho de dolor; y que en la modesta estancia donde su robusta fibra lucha con la enfermedad, junto con el que quedo murmullo de los plátanos respira el soplo de esa poesía que no sólo le concedió su gran bondad y su gran fe en las contrariedades de la suerte, sino que el espíritu y quiso que pudiera conceder a otros idéntico consuelo.

"Hay tiempo para corregir y perfeccionar", murmura apenas la voz cansada, mientras su mirada se ilumina con una cálida luz interior. Que así sea, querido y modesto obrero de un edificio ideal en que están trabajando y vigilan los espíritus anhelantes al bien!

El Arte en la Escena
Comentarios, Crónicas, Noticias

UN BALANCE

Al fincer el año debemos cumplir con el ritual de práctica: formular el balance artístico. La tarea no nos es fácil, aunque bien es cierto que en la presente oportunidad nos resulta cosa fácil. Un año como el que termina deja poca ganancia en el renglón de los valores artísticos.

La lírica

Para mejor aguilatar el resultado de la temporada lírica oficial bastaría decir que ella se verificó bajo los auspicios de la empresa Da Rosa-Mocchi. Con esto hemos dicho que la nota predominante en la tal temporada fue la mediocridad; que primó el criterio del espectáculo y no el artístico.

La estación lírica, que continúa siendo del patrimonio exclusivo de la gente adinerada, se desarrolló a razón de diez funciones por semana. Quien posea la más elemental noción de lo que implica preparar un espectáculo lírico, sobre todo cuando ha de clasificarse como de primer orden, comprenderá fácilmente como se habrán montado los apuros, mas aún, cuando se dispuso de un cuadro de intérpretes de poca monta.

La representación íntegra de la tetralogía wagneriana, a cargo de un conjunto de artistas alemanes, fue la nota realmente ponderable, más por la significación que entraña que por los méritos de su ejecución.

Weingartner y Mascagni fueron los maestros de primera fila. El maestro Weingartner nos ha convencido de que hoy es mayor su celebridad a los propios méritos. Mascagni será siempre el admirado autor de "Cavalleria Rusticana", pero el no deseado director de orquesta.

En el elenco italiano se contó sólo con una figura de verdaderos méritos: la contralto Gabriela Besanzoni. Lo demás todo resultó hojarasca. Dos tenores bisoños: Lauri Volpi y Miguel Flet; sopranos de condiciones discutidas como Gilda Dalla Rizza y Orfelia Nieto; un buen bajo: Cirino, y dos barítonos inferiores: Rossi Morelli y Parrea.

El cuadro alemán, en cambio, presentaba más homogeneidad. Las sopranos Wilbrum, Lehmann, Maertens, y los señores Kirchhoff, Schipper y Braun, intérpretes de méritos desiguales. Algunos, pero constituyendo un cuadro más equilibrado.

¿Novedades en el repertorio? El estreno de "Julietta y Romeo", de Zandonati, mal libreto y partitura excelente, aunque hay momentos de pura celebración; "La escuela del villaggio", de Weingartner, suerte de cosa granduqueña, de ineficaz música, si música puede llamarse a semejante diálogo. El resto estuvo representado

por la archileonada, con el agregado de "La Dolores", interpretada en co-llecho.

La temporada suplementaria, a cargo de la orquesta filarmónica de Viena, sirvió fuertemente para compensarnos un poco de tanta chávez. Esa institución ofreció una buena serie de conciertos sinfónicos, aunque hubo programas de escaso interés y agregó una semana Beethoven-Wagner, ejecutando la mayoría de las sinfonías del primero y nuevamente la tetralogía. Conocíamos a la Filarmónica, oportunamente, como una orquesta excelente, pero sin mostrarnos deslumbrados. Escuchábamos una buena orquesta, pero no conocíamos nada nuevo. Los "ancas" o los que sólo hablan de oído, opinan lo contrario...

Los conciertos

Si la actividad fue grande en el mundo del concierto durante el año que termina no tuvo por eso la importancia del año anterior. Entre los concertistas de primera fila que nos visitaron se cuentan Riser y Godowsky; entre los buenos, Rubinstein y Brailowsky.

Sociedades y conservatorios también ofrecieron múltiples audiciones.

Empero, la nota preponderante ha de hallarse en la formación de la orquesta filarmónica, constituida con elementos destacados de la Asociación del profesorado orquestal. Hemos registrado ampliamente la labor realizada por ese organismo, a cuyo frente figura el maestro Georges Zaslavsky, revelado como un extímulo director. Nuestra filarmónica ha realizado un ciclo de diez y siete conciertos, aportando un estimado concurso a la difusión del arte sinfónico y a la cultura popular.

Teatro nacional

Como expresión de arte, la producción teatral ha sido este año nula. Se ha estrenado mucho y todo fue malo. El teatro local ha afirmado este año, en forma categórica, su carácter de comercio lucrativo, única preocupación de autores y empresarios.

Además, subsisten todavía las rencillas que dividieron la familia teatral, y esa circunstancia no ha sido ajena al resultado tan poco lucido de nuestro teatro en este año más de vida.

Los autores del año que se han destacado son: Pedro El Pico, Samuel Eichelbaum, Edmundo Gubourg y Vicente Martínez Cuitiño, con las obras "La cascara de nuez", "Un hogar", "Cuatro mujeres", "El segundo amor" y "La rosa de hierro".

Al final de temporada conocimos otra obra de mérito, "La zarza ardiendo", de José González Castillo y Mertens, que tuvo vida efímera.

En los ferrocarriles del estado

El ministro de obras públicas ha anunciado que tiene a estudio un proyecto para la reorganización de la administración de los ferrocarriles del estado, el cual será consultado con el presidente de la república en el transcurso de la corriente semana.

Ningún dato adelanta el ministro respecto a las bases del proyecto de reorganización que estudia, ni de las medidas que piensa adoptar, pero manifiesta que se propone elevarlo a la mayor brevedad a la consideración del congreso.

En numerosas oportunidades fueron hechas graves acusaciones, con abundancia de cargos concretos, desde LA VANGUARDIA y en la cámara de diputados, contra la administración de los ferrocarriles del estado, pero ninguna medida adoptó el anterior gobierno para poner fin al escándalo y al desvío que reinaban en esa repartición.

Los pedidos de una comisión investigadora fueron tenazmente resistidos por la mayoría oficialista, que en su afán de no querer que se investigara nada, llegó hasta consentir una actitud insolente del administrador general, favorito del señor Irigoyen.

La actitud que adopta ahora el ministro de obras públicas es una comprobación evidente de la desorganización y los escándalos que tantas veces fueron denunciados, y una confirmación de todos los cargos hechos contra la administración de los ferrocarriles del estado.

Asociación bibliotecas y recreos infantiles

Se han recibido nuevas donaciones:

Picoard y Cia., \$ 200.
Revol y Fogel por la liquidación de cuentas de la revista "Democracia Socialista", \$ 263.44.
Lista a cargo de la Biblioteca Obrera: La Biblioteca Obrera, \$ 20; P. Bianchi, 2. Total, \$ 22.
Lista a cargo de María Iglesias, \$ 2.
Lista a cargo de Alfredo Fazio y señora: J. A. Pellerano, \$ 5; A. Fazio, 5; Victoria Ch. de Fazio, 2; Augusto Fazio, 0.50; Jorge Fazio, 0.50; Emilia Fazio, 1; Agustina Kirchhoff, 1. Total, \$ 15.
Lista a cargo de Francisco Justo, \$ 50.
Suma anterior \$ 591.15
Total de estas listas \$ 552.41
Total general \$ 1.143.89

Se han recibido las siguientes donaciones:

Una o un amigo de los niños que modestamente oculta su nombre: 1 caja de juguetes, 1 de pelotas, 1 velocipeda, 1 triciclo, que constituirán la delicia de muchos niños; confitería de "El Molino", 20 panes dulces.

Se ruega a los poseedores de listas quieran activar la suscripción, devolviendo las mismas a Rivadavia 4433 - Filiberto 1713.

NECRÓLOGIA

Ha fallecido la señora madre de nuestros compañeros Vicente y Leonardo Di Baja.

La comisión del Centro de la sección 5a, envía su más sentido pésame. El sepelio se realizará hoy, a las 10. Casa mortuoria: Tucumán 2041.

EL 3º
Gran Concurso Nacional

DE LOS

CIGARRILLOS

de 20.30, 40, 50

SERÁ

SENSACIONAL

Guarden las marquillas vacías

PICCARDO & Cia. Ltda. & A

FINANZAS "REGENERADORAS"

En Tucumán, como en otras provincias argentinas, el titulado radicalismo ha aumentado enormemente los malos gastos públicos

Harto conocida es la tendencia del seudoradicalismo a empujar, agravando sus yerros, la política tradicional en materia de impuestos y presupuestos.

El primer triunfo electoral del radicalismo impulsó a Santa Fe — que fue la primera provincia ganada por la "regeneración" — el sacrificio de ver ascender su presupuesto, repentinamente, de 12 a 18 millones de pesos, en números redondos. Días pasados, para no abundar en recuerdos y antecedentes, se ha publicado un ilustrativo informe oficial que evidencia el despilfarro de los dineros públicos en la provincia de San Luis por la intervención federal, irigoyenista.

No insistiríamos sobre esta fase de la obra negativa y regresista del titulado radicalismo, si un hecho reciente no viniera a corroborar ampliamente la calamitosa tendencia a que nos venimos refiriendo.

Es el caso de Tucumán, donde acaba de perpetrarse un nuevo zarpazo contra los consumidores del país, mediante el gravamen azucarero de que nos ocupáramos en nuestra edición anterior, para afrontar, en parte, las erogaciones provenientes de una descaudada indicación del presupuesto provincial.

El proyecto de presupuesto para el año entrante enviado a la legislatura por el gobernador Vera alcanza a la suma total de 13.569.553.30 pesos.

Quiero esto decir que en el término de muy pocos años el radicalismo ha aumentado el presupuesto de aquella provincia en más de un ciento por ciento, ya que el presupuesto con que gobernó el último gobernador del "régimen", señor Padilla, fue de pesos 6.383.913.02.

Habiendo sido el presupuesto del ex gobernador Bascary — primero de la "regeneración" — de siete millones novecientos y tantos mil pesos, queda evidenciado como el triunfo del radicalismo ha representado para aquel estado argentino un enorme aumento en los gastos públicos, sobre todo en la actual gobernación, la del ultrarregenerador señor Vera.

Este hecho, el extraordinario aumento del presupuesto, cuando se ha comprometido, podría hacer pensar a alguien que el gobierno, o los gobiernos radicales de aquella provincia, han mejorado los servicios públicos, construido escuelas, comprendido trabajos de utilidad general, extendido los beneficios de la asistencia social, etc. En efecto, los aumentos producidos en los gastos públicos, y aun otros mayores se justificarían y hasta serían plausibles si se los hubiera invertido en atender las exigencias de las necesidades públicas reales, sobre todo si el gobierno hubiera sabido hacerse de las piosas y saludables fuentes de recursos. Pero nada de esto ha sucedido en Tucumán; la administración radical ha perpetuado el régimen de despilfarro aumentando las sinecuras burocráticas y los gastos inútiles, para agarrar así el exponente de incapacidad y corrupción que constituye el presupuesto provincial. En fin, se gasta más y peor que antes.

Para caracterizar la preocupación electoral, burocrática y reaccionaria que se ha procedido a infundir en el pueblo, véase la evolución creciente y guiada por algunos renglones de los gastos públicos:

Ministerio de gobierno: gobierno de Padilla, \$ 50.340; gobierno de Bascary, 106.800; gobierno de Vera, 129.500.
Legislatura: gobierno de Padilla, \$ 50.546; gobierno de Bascary, 83.840; gobierno de Vera, 135.640.

Departamento de policía: gobierno de Padilla, 1.169.640; gobierno de Bascary, 1.943.810; gobierno de Vera, 2.317.000. Además, el gobierno del señor Vera ha proyectado la creación de un nuevo ministerio, el que costará a la provincia 73.880 pesos.

Tal es la obra en materia de presupuesto realizada por el radicalismo en la provincia de Tucumán. Conviene que se hubiera sido imposible hacer más en favor de los burocratas, apertres electorales y políticos.

Teatro infantil municipal

EN LOS NUEVOS MATADEROS
La compañía infantil del teatro municipal Laborda (trabajo ayer a las 8 y a las 9) arbolado de los nuevos mataderos municipales.
Fueron llevados a escena interesantes números de variedades, entre los cuales se destacaron "Vivir y Avanzar", "El diminuto expediente", "Mamá", "Monstruo musical", "Danza gitana", "A la salud", "Huerfano" y "Dios me sirva".
El público aplaudió fuertemente a los pequeños actores y al elemento de la hermosa orquesta.DIRECCION TELEGRAFICA:
"ENOSIS"SOCIEDAD ANÓNIMA IMPORTADORA Y EXPORTADORA DE LA PATAGONIA
SEGUNDA EPOCA
Sucesora de las firmas de JOSÉ MENDRÉZ y BRAUN & BLANCHARD (Rep. Arg.)

Capital Autorizado: \$ 20.000.000 oro sellado

Capital Pagado: \$ 12.500.000 oro sellado

Casas en:

Territorio de Santa Cruz:

RIO GALLEGOS
LAGO ARGENTINO
COYLE
SANTA CRUZ
EL PASO
SAN JULIAN
PUERTO DESEADO
LAS HERAS
LAGO BUENOS AIRES

Territorio Chubut.

COMODORO RIVADAVIA
PUERTO MADRYN
NORQUINCO
TALAGAPA
PIRAMIDES
TRELEW
ESQUEL
TECKATerritorio Rio Negro:
SAN ANTONIO OESTE
HUAHUEL NIYEU
MAQUINCHAO

Dirección General:

BUENOS AIRES

CALLE VICTORIA 348

Códigos en uso:

BENTLEY
SCOTT 10a. EDIC.
A. B. C. 5a. EDIC.

Agencias:

PUNTA ARENAS (Chile) - NUEVA YORK - BARCELONA

U. T. 4903, 5846 y 5848

TELEFONOS: COOP. 3025, Central

INFORMACION TELEGRAFICA DEL EXTERIOR

MAÑANA DEBE REANUDAR SUS SESIONES LA CONFERENCIA DE PARIS

SEGUN LENIN LAS RECIENTES REFORMAS ECONOMICAS TIENEN UN CARACTER OPORTUNISTA

EL GOBIERNO ITALIANO RATIFICO LAS CONVENCIONES INTERNACIONALES OBRERAS

Son fabulosas las ganancias de varias compañías ferroviarias norteamericanas

Informaciones de Rusia

El congreso de Moscú votó la unificación de los estados

MOSCU, 31 — Ayer se convirtió en realidad la unión de las repúblicas soviéticas. En un congreso especial al que asistían más de 2.000 delegados, que representaban a Rusia y a todos sus estados aliados, se tomó una resolución definitiva para provocar la centralización de los asuntos gubernamentales en esta capital. Stalin, que fue el orador principal, declaró que el hecho era de importancia histórica en la Rusia unificada y señalaba una nueva fase en el progreso del régimen soviético.

La unión centraliza la autoridad del estado en Moscú y da a la capital facultades ejecutivas para administrar los intereses de todos los miembros de la Federación en el manejo de los ferrocarriles, las finanzas, las relaciones exteriores y la guerra, negociaciones de paz, ratificación de tratados, la economía general y los impuestos, bajo la inspección del parlamento, que se reunirá anualmente. La constitución establece un comité central que tendrá facultades legislativas, que se designará más adelante, así como también un consejo unido de comisarios. Los delegados al congreso fueron designados por el congreso de todas las Rusias para que trataran especialmente la unificación. Rusia con sus ocho repúblicas autónomas, se hallaba representada por 1737 delegados: Ucrania, con 364; las cuatro repúblicas caucásicas, con 11, y la Rusia blanca, con 83. Asistieron también representantes de los estados no socialistas de Khiva y Bokhara, quienes expresaron la posibilidad de que ingresen también a la Unión.

Discurso de Trotsky

NUYVA YORK, 31 — El correspondiente de "The World" en Moscú comunicó: "Trotsky en el discurso que pronunció en la sesión de clausura del congreso de toda Rusia declaró: 'Las guardias blancas fundan sus esperanzas en la enfermedad de Lenin, argumentando que sin él como cabeza, el partido comunista disolverse, pero se equivocan, pues aunque se dan cuenta de la importancia que tiene la personalidad de Lenin, revelan su ignorancia respecto al partido comunista. Aunque Lenin es el ídolo, en Rusia el partido comunista está tan bien disciplinado que la eliminación de un hombre no haría el mismo efecto que podría hacer en otros países'.

Los jefes de los soviets dicen que no hay temor a la eliminación de Lenin, pues aseguran que éste se halla solamente descansando por orden de los médicos. No obstante, la generalidad de los comunistas hallan preocupados por el estado de Lenin.

Si Lenin no pudiera continuar ejerciendo la jefatura de los soviets, Kameneff, Zinovieff o Dzerzhinsky podrían, mediante una gran disciplina, asumir a dirección del gobierno de Rusia, pero ninguno de ellos sería tan querido como Lenin.

Kameneff es quien después de Lenin goza de más simpatías, pero carece de carácter y buen humor de Lenin, lo que le ha hecho acreedor al cariño de todo el pueblo ruso.

Lenin desmiente que el sovietsmo se encamine hacia el capitalismo

Considera con "mucha calma el desarrollo de la nueva política económica".

ESTOCOLMO, 31 — El diario "Nya Dagligt Allehanda" publica un artículo de Lenin, en el que desmiente que el comunismo ruso tenga la intención de buscar soluciones conciliatorias con los capitalistas, pues las recientes reformas visan únicamente un objetivo oportunista. Agrega en su artículo Lenin, que los soviets consideran con mucha calma el desarrollo de la nueva política económica y disponen de los poderes necesarios para detener las maniobras del elemento burgués en contra del sovietsmo.

Lenin termina su artículo exhortando al proletariado europeo a no acordar ninguna confianza a los emigrados rusos en Berlín, que se han puesto de parte del antibolshevismo.

Krasin y su esposa en San Remo.

SAN PEDRO, 31 — Llegaron a esta ciudad el comisario ruso de los soviets Krasin y su señora esposa.

Los hindúes discutieron el método de la no cooperación

resolvieron también no presentar candidatos de los consejos legislativos

LONDRES, 31 — Informan de Gaya (India Británica) que el congreso hindú rechazó la proposición sobre la candidatura de los nacionalistas para los consejos legislativos. Después de cinco horas de debates se votó la no cooperación y se adoptó una proposición de no cooperación, existiendo algunas divergencias en el método de no cooperación. En el momento de la votación, se resolvió al método de no cooperación, cumpliendo a ese programa.

El momento político-económico internacional

Ya han partido con destino a París los delegados británicos y el representante alemán, quien lleva las propuestas de su país

LONDRES, 31 — El jefe del gabinete británico, Bonar Law, y la delegación inglesa para la cuestión de las reparaciones, partieron hoy con destino a París.

Chicherin aboga por el abandono de la política de conquistas.

LAUSANA, 31 — Toda la delegación rusa dirigió a las potencias una nota, tomando por texto la simpatía de Rusia en favor de los pueblos oprimidos. Chicherin distribuyó entre los delegados a la conferencia de Lausana un memorándum declarando que la solución del problema del vecino Oriente únicamente será posible mediante el abandono de la política de la conquista y de las intervenciones en Turquía y agregó:

"Afortunadamente, el advenimiento del soviets al poder en Rusia ha salvado a Turquía del desmembramiento completo; por desgracia, sin embargo, las grandes potencias continúan desarrollando en Lausana la vieja política de la dominación y de la expansión y tratan de resolver el problema de los estrechos en una forma que les permita utilizarlos como base para un ataque contra los países del mar Negro."

El memorándum defiende calurosamente la causa de Turquía en su lucha por la soberanía y libertad, e insiste en que las naciones imperialistas deben renunciar a su costumbre de considerar a los mahometanos como elementos inferiores.

Chicherin recomienda, en nombre del gobierno de Moscú, la celebración de una conferencia especial para el estudio de la situación de las minorías en todos los países. Declara que la única forma de restablecer la paz en el valle del Danubio y en los Balcanes consiste en que los pueblos de aquellas regiones formen un estado federal, dentro del cual cada país conserve su autonomía.

La prensa británica acoge con simpatía la proposición de Hughes.

LONDRES, 31 — La proposición de Hughes de transferir la consideración del problema de las reparaciones a una comisión no política de expertos financieros ha merecido la mejor acogida de la prensa británica. El "Sunday Times" dice: "El más feliz augurio de año nuevo es el frío y desapasionado juicio de América, que puede restablecer la cordura, arreglando el desorden económico europeo". El "Observer" cree que dicha comisión llevará consigo una inmensa autoridad moral, aunque América no intervenga antes de que se defina totalmente el método para el pago de las reparaciones.

Otro comentario de la prensa británica

LONDRES, 31 — "The Sunday Times" encara el porvenir político en Europa con optimismo, siempre que los norteamericanos, dice, se interesen en las cuestiones europeas.

Por su parte, "The Observer" hace notar que los norteamericanos esperan para prestar su ayuda efectiva, a que el total de las reparaciones sea fijado definitivamente, y que sea cifra de referencia sea prácticamente susceptible de ser pagada por Alemania y, en consecuencia, que esté basada sobre los recursos con que cuenta dicho país.

Las ganancias fabulosas de las compañías ferroviarias en EE. UU.

WASHINGTON, 31 — Una comisión designada por el departamento de comercio ha informado que, aproximadamente, 40 compañías ferroviarias, ganaron durante el año pasado dividendos superiores al máximo del seis por ciento, que fija la ley de transportes.

Al "Sampaio Correia II" le ocurrió otro accidente

No podrá ser reparado hasta de aquí a unos cuantos días

PARAHYBA, 31 — El hidroavión "Sampaio Correia II", después de levantar el vuelo en Cabello y de evolucionar sobre esta capital algunos instantes, se vio obligado a descender por la rotura de cuatro "carreteras", cuando se encontraba a 2.200 pies de altura. El avaria del aparato se realizó, por esta causa, en muy difíciles condiciones.

El aviador Martins telegrafió al ministro de marina de su país, solicitándole la remisión de varias "carreteras", por el primer vapor. Como las piezas solicitadas no llegarán aquí antes de seis o siete días, es muy probable que, hasta entonces, los pilotos norteamericanos no reanudarán el vuelo.

¿Surgirá un arreglo de la conferencia de los primeros ministros aliados?

Al parecer, el problema de las reparaciones está en vías de solución

PARIS, 31 — El martes se reanuda aquí la conferencia de los primeros ministros aliados, suspendida en Londres hace poco menos de un mes, por no haberse podido llegar a un acuerdo, debido a las divergencias francobritánicas.

Según se desprende de las informaciones extraoficiales, la conferencia se reanuda dentro de un marco mayor de optimismo. Parece que el proyecto de Bonar Law, reduciendo el monto de las reparaciones y aplicando energías medidas económicas en caso de que Alemania no lo cumpliera, ha logrado en parte conformar a Francia. En cuanto a Italia y Bélgica, dicese que ellas también apoyarán el plan británico.

Por otra parte, Alemania ya ha enviado a ésta las nuevas proposiciones, reñando la creencia de que comprenderán el ofrecimiento de garantías industriales.

Lo que más resiste Francia, del plan británico, es lo que se refiere a las garantías. El gobierno francés parece que incluye en su proyecto medidas económicas en la región del Ruhr que importaría 468.000.000 marcos oro anuales. Además propone el embargo de las aduanas y bosques nacionales.

Créese que esas medidas coercitivas serán combatidas por los representantes inglés, italiano y belga, por comprender que la aplicación de ellas darían margen a que la población del Ruhr y de los otros distritos se sublevara. Ya ha declarado el representante italiano que su país no participa de las ideas de Francia, aunque se inclinara a favor de un proyecto de sanciones económicas, en pequeña escala. Pero es casi seguro, así por lo menos lo dejan entender los círculos extraoficiales, que de esa conferencia ha de salir un completo acuerdo sobre el problema de las reparaciones. Lo que falta saber ahora es si Alemania dispone de los medios para hacer frente a la resolución de los aliados. El delegado alemán Bergmann es el encargado de informar del plan del gobierno, como también ha de explicar la situación económica de su país y cuáles son los medios que podrían hacer volver a la normalidad a Alemania. Esto de seguro que va a ser el punto más difícil que se presentará a la conferencia.

Sobre este particular, los aliados no tienen opiniones concordantes. Inglaterra apoya la tesis alemana de que es necesaria la contratación de un empréstito interno para la estabilización del marco, mientras que Francia se opone a ese plan. Sin embargo no sería difícil que ambas opiniones al último concorden, pues el representante belga anuncia la presentación de un proyecto sobre el asunto.

LAS PROPOSICIONES ALEMANAS

PARIS, 31 — El correspondiente de "Le Journal" en Berlín informa que el delegado Bergmann partió con destino a la capital francesa, llevando las proposiciones del gobierno alemán sobre el problema de las reparaciones.

En dichas proposiciones se pide lo siguiente: Moratoria por un mínimo de cuatro años. Modificación completa de los préstamos en productos manufacturados.

Reorganización del sistema de pagos establecido en Londres. Evacuación progresiva de la Rhenania y restablecimiento de la cláusula de nación más favorecida.

En dichas proposiciones se ofrece como solución de circunstancias, 20.000.000.000 de marcos oro. Además se rechaza el control de las finanzas por los aliados y no se ofrece garantía industrial alguna.

El gobierno alemán, según las proposiciones mencionadas, restablecerá las finanzas por medio de empréstitos de los cuales un 50 por ciento a la cuenta de las reparaciones. El aumento progresivo de los pagos anuales amortizará la deuda en cinco años.

El mismo diario preconiza, como única política, la realización de un acuerdo internacional que asegure el buen funcionamiento de la entente.

Ocupándose luego de la conferencia de Lausana, dice que, ante las dificultades actuales, es necesaria una sólida amistad entre Francia y Gran Bretaña, a fin de poder desarrollar una política práctica en Levante.

Asume el mando el presidente del estado de Rio de Janeiro

El gobierno central tomó medidas energéticas para que el acto transcurriera en calma.

RIO DE JANEIRO, 31 — Acaba de efectuarse la asunción de la presidencia del estado de Rio de Janeiro por el doctor Raúl Fernandes.

No han ocurrido novedades, resultando así desvirtuadas todas las versiones alarmistas de estos últimos días.

El gobierno nacional ha tomado las medidas para que la asunción del doctor Raúl Fernandes se realice dentro del máximo del orden, para lo cual las tropas nacionales han recibido las instrucciones del caso.

El presidente de la república, doctor Arturo Bernardes, ha enviado al congreso nacional un mensaje anunciando que procederá a hacer respetar el fallo del supremo tribunal de justicia, concediéndole el "habeas corpus" al mencionado candidato para que pueda hacerse cargo del gobierno, pero agrega que eso no importa de ninguna manera que el gobierno nacional reconozca la legitimidad del nuevo P. E. Mineense.

Entiende el doctor Bernardes que se trata de ejecutar una resolución de aquel poder en el cual se ampara los ciudadanos, pero que solamente el congreso federal podrá decir cuál de los dos gobiernos que afirman la legitimidad de su victoria electoral, es el que podrá establecerla.

En Lausana

LAUSANA, 31 — La delegación norteamericana presentó a la subcomisión de las minorías un proyecto concreto basado en el informe de los ministros americanos, en pro del establecimiento de un hogar armenio en algún territorio de Turquía que se especifique. Calculase que la población sería de unas 575.000 personas.

Las perspectivas comerciales norteamericanas para el año 1923

En general, todas las industrias han reaccionado durante el año que termina

NUYVA YORK, 31 — Según las declaraciones hechas por las autoridades comerciales y financieras respecto a las perspectivas para el año 1923, puede afirmarse que ellas son, bajo todo punto de vista optimista.

Consideran que el año 1922 ha sido un año de reactivación de la depresión sufrida en 1921 esperando que continúe durante el próximo año.

Las industrias en general han vuelto nuevamente a producir grandes ganancias durante los últimos meses del año que termina, y hay indicios de que esa reactivación posiblemente se transforme en prosperidad en los próximos meses.

Además es necesario hacer notar que a pesar de la participación de Europa en el comercio norteamericano, son favorables los comentarios generales sobre las perspectivas comerciales de Estados Unidos en la América latina.

Respecto a casos particulares sobre la situación comercial interna, la industria automovilística ha batido el record con una producción de 250.000 automóviles de pasajeros y camiones cuyo valor en conjunto representa 1.305 millones de dólares.

Actualmente hay registrados en Estados Unidos 10.250.000 automóviles de pasajeros y 1.250.000 camiones. La industria frigorífica vuelve a pro-

Borah insiste en que debe invitarse a Rusia.

WASHINGTON, 31 — Sabese que el senador Borah piensa iniciar en el año una serie de discursos, esforzándose por preparar a la opinión pública en forma favorable para que se invite a Rusia a tomar parte en las deliberaciones para todo arreglo económico europeo.

Reunión del gabinete francés

PARIS, 31 — En la reunión ministerial efectuada bajo la presidencia de Poincaré, jefe del gabinete, se discutieron los estudios técnicos referentes a las reparaciones alemanas.

PARIS, 31 — El primer ministro, Poincaré, presidió esta mañana una conferencia en el Quai d'Orsay, parecida a la de la semana pasada. Duró dos horas y estaban presentes Barthou, Lefevre, Lasteyrie y Reibel, ministro encargado de las regiones liberadas. También se cree concurren el mariscal Foch y el general Weygand.

En dicha reunión se preparó el terreno para la conferencia de primeros ministros, que se iniciará el martes, considerándose también el discurso de Hughes sobre las reparaciones, con miras de llevar la política francesa hasta donde fuere posible, a una línea que se ajuste dentro del punto de vista americano, según lo expresado por su secretario de Estado, Hughes.

Curzon a París

LAUSANA, 31 — El ministro de relaciones exteriores de Gran Bretaña, Curzon, partió hoy de esta ciudad con destino a París.

La actitud de Alemania

LONDRES, 31 — En los círculos diplomáticos alemanes de esta capital se dice que es posible que el gobierno de aquel país se abstenga de dirigir a los aliados nuevas proposiciones, porque estima que podrían perjudicar a las que se esperan de parte de los norteamericanos.

Sin embargo, se sabe exactamente que las proposiciones alemanas han sido redactadas y están en viaje.

Se aplazó la reunión de la comisión de reparaciones.

PARIS, 31 — La agencia Havas ha sido informada de que, a petición de los delegados británicos, serán aplazadas las discusiones de la comisión de reparaciones, que ha sido convocada para la presente semana, a fin de que resuelva si hay lugar a demostrar la falta de cumplimiento de Alemania a la cláusula del tratado que se refiere a las entregas de carbón durante el año 1922.

Esa decisión denotará el deseo y la esperanza de Gran Bretaña y Francia de llegar a un acuerdo general sobre el problema de las reparaciones.

Movimientos de las tropas turcas.

CONSTANTINOPLA, 31 — Debido a ciertos movimientos de tropas turcas, que podrían agravar la situación, las autoridades británicas avisaron a los súbditos que estén listos para salir al primer aviso.

Información desmentida

SOFIA, 31 — De fuente confidencial, desmentese versiones propagadas, de que se realizarían negociaciones entre el gobierno de Bulgaria y el de Turquía, tendientes a establecer relaciones entre ambos países.

El asesino de Narutowicz habrá probado el plan

Anteriormente resolvió matar a Pilsudski, pero abandonó ese proyecto cuando éste no aceptó la reelección.

VARSOVIA, 31 — Durante el proceso, el pintor Niewiadomski, que asesinó al presidente de Polonia, Narutowicz, declaró que había resuelto anteriormente asesinar al ex presidente general Pilsudski, pero como resultó que éste no fue candidato a la reelección, abandonó su primer proyecto y concibió el de asesinar a Narutowicz, pues estimaba que aquel era un candidato presentado por el mismo general Pilsudski.

ducir grandes beneficios. Muchas armas han obtenido resultados considerablemente mejores que en 1921.

Los expertos en lana dicen que esa industria hallase casi en su estado normal pero mantienen la esperanza de que 1923 será un año próspero.

La industria del petróleo se verá el año próximo frente al grave problema de 1922 que ha sido testigo de la gran superproducción y seguramente el año próximo se decidirá en el excedente que puede ser absorbido.

Existen las mejores perspectivas en el renglón de los cereales, pues después de un año de incertidumbres, muchos factores favorables hallanse en juego dando sus mejores perspectivas a la exportación.

La política española

El gobierno ha tomado diversas medidas proteccionistas

MADRID, 31 — A última hora los presidentes de las diputaciones de Castilla se reunieron con el presidente del consejo de ministros, cambiándose ideas respecto a la gravedad de la crisis y a la necesidad de descongestionar y mercados nacionales de trigo. Se comen a gravar la importación de ale pesetas los cien kilos y fiscalizar los trigos extranjeros, descomulgados, en caso de ocultación.

Conviene igualmente que el ejército de África y las guardias de la península consuman solamente trigo del país.

El gobierno prometió disponer lo necesario, a fin de remediar la situación.

Estafas descubiertas

BILBAO, 31 — Se han descubierto numerosas estafas en el Banco de Vizcaya. Eran cometidas por un empleado llamado Ignacio Martínez Salazar, en combinación con otro funcionario. El total robado asciende a unos veinte mil duros.

Italia ratifica las convenciones de Ginebra sobre asuntos obreros

El gabinete tomó además diversas medidas

ROMA, 31 — El consejo de ministros adoptó los decretos que se refieren a la reorganización de los departamentos del estado, la previsión de las entradas, gastos y fondo de emigración para el año que comienza mañana y ratificó las convenciones de Ginebra y la conferencia internacional del trabajo. Además, fue adoptado otro decreto, que se refiere a la abolición del protocolo sobre las operaciones consulares.

Luego el gabinete ratificó los nombramientos de Orlando y Anzilotti como miembros representantes de Italia en la corte permanente de arbitraje.

ROMA, 31 — En el consejo de gabinete se aprobó una serie de medidas sobre impuestos a los vinos, perfumes, automóviles, joyas, etc. Se resolvió extender las reformas de la administración colonial, reduciendo el número de los empleados. Trátese de la ley sobre las tierras redimidas, tomando diversas medidas y estableciendo las normas que han de regir sobre la permanencia de ciudadanos extranjeros.

Los guardias reales resisten el proyecto del gobierno fascista

En Turín y otras ciudades se han sublevaro, siendo encarcelados los jefes del movimiento

ROMA, 31 — El traslado de los cuerpos de policía y de los guardias reales al comando de los carabinieri reales, pretendiendo el gobierno fascista con esa medida reducir el presupuesto, provocó una agitación entre las guardias reales de Turín, intentando una manifestación que fue reprimida en el momento de dos horas. Los guardias reales que participaron en el movimiento fueron desarmados y encerrados en el cuartel de Ondia. Una rápida investigación, que ha sido ya ordenada, establecerá las responsabilidades de los agentes provocadores del movimiento, quienes serán inmediatamente pasados por un tribunal militar.

Parece que el proyecto es resistido en todas partes.

Se consideran insuficientes las comunicaciones telefónicas en Sud América

Dícese que es urgente reparar esa falta. HABANA, 31 — El vicepresidente de la International Telephone and Telegraph Corporation, quien acaba de regresar de un viaje de estudio a América del Sur, declaró que una de las necesidades más urgentes de aquella parte del continente la constituye el establecimiento de una mejor comunicación telefónica interna e internacional.

Manifestó Proctor que este paso en el progreso del comercio de Sud América es algo que naturalmente se efectuará en breve, pero que cuanto más pronto se realice, mayor será la rapidez con que la situación comercial de la América del Sur, en general, desplegará una tendencia de crecimiento más firme y alentadora.

Continúa diciendo: "La importancia del sistema de comunicación telefónica continental es muy apreciada en Norte América, y no existe motivo práctico alguno por el cual no debiera prevalecer en Sud América la misma facilidad para la transmisión de los negocios. Con un sistema común y leyes similares, las naciones sudamericanas deberías hallarse en situación de poder desarrollar en la forma más ágil las comunicaciones internacionales. La idea panamericana, agregó, sólo podrá ser llevada a la práctica una vez

NECESITAMOS personas bien relacionadas dentro de los gremios obreros para la contratación de seguros de **VIDA, INCENDIO, ACCIDENTES DEL TRABAJO Y AUTOMOVILES**. Pagamos las más altas comisiones - Para informes dirigirse a:

"LA AMERICANA"
COMPANIA INTERNACIONAL DE SEGUROS GENERALES
CORRIENTES 452 Buenos Aires

LA PAZ MUNDIAL
Por ANTONIO SCOGNAMILLO

La lucha de predominios que se ha desencadenado en el mundo está llevando a éste a la bancarrota. Por doquier uno diría la mirada se le presenta a su vista los cuadros más sombríos, sean ellos los que se relacionen con el momento político o económico. Describir los factores que han contribuido a que se llegara al estado presente, creemos que sería una tarea abrumadora que, en lo mejor de los casos, no llegaría a reflejar la realidad de los hechos.

Sin embargo, tratáramos de sintetizar las causas que determinaron que el mundo marche hacia el caos. Uno de los primeros puntos que contribuyen a la ruina económica es el problema de las reparaciones. Francia e Inglaterra, que de mutuo acuerdo establecieron en el célebre tratado de Versalles el monto de las reparaciones que había de abonar Alemania, declarada culpable de la guerra, se presentan ahora con opiniones divergentes. La primera, tal vez influida por su odio secular a Alemania, insiste en que ésta debe pagar sus deudas. Se rehúsa a creer en las declaraciones del gobierno alemán, el cual anuncia que en la situación actual, y siempre que no se le permita gestionar la concesión de empréstitos, externos o internos, le es imposible continuar amortizando sus deudas, y sostiene que el gobierno del Reich tiene fondos para cumplir sus obligaciones. Aunque los hechos comprobados demuestran lo contrario, el gobierno francés no se aparta de sus declaraciones de obtener lo que se le adeuda, pero sí hace una transacción que consiste en explotar las ricas cuencas del Ruhr, para así ir cobrándolo.

Por otra parte, Inglaterra se resiste energicamente a los planes de Francia, y se declara partidaria hasta de andar las deudas de guerra. No hay duda de que el fin que persigue Gran Bretaña con su declaración no es de complacencia para con Alemania. Lo que busca la vieja Albión con su actitud es estabilizar su comercio exterior. Y la única manera de conseguirlo reside en la restauración económica e industrial de Alemania.

En cuanto a Bélgica, Italia y Japón, si bien se resisten a cancelar el total la suma que se les adeuda, se declaran partidarios de disminuirla. Quisiera decir, entonces, que el arduo y complejo problema de las reparaciones puede solucionarse siempre que Francia y Gran Bretaña se despojen de lo que pudiera llamarse intereses particulares, que si bien no son concordantes, llevan un fin ajeno a la buena marcha de los asuntos del mundo.

A este interesante problema se agrega ahora el del Corcán Oriente. Sabido es que actualmente se realiza en Lausana una conferencia, en la cual participan algunas naciones que tienen intereses que defender, y se ha limitado la intervención a los países naturalmente interesados. Hace ya casi dos meses que se halla reunida, y todavía no ha quedado resuelto ningún asunto por más ínfimo que sea. Y es que en Lausana también está sucediendo lo de Cannes, Londres y Ginebra. En una palabra, sucede lo que ha sucedido en las innumerables conferencias que se han venido realizando desde el día en que fue firmado el armisticio: los intereses particulares, una vez examinados para mantener dominios, y otra para extenderlos, se han interpuerto en todas las ocasiones en que la conferencia ha tratado de considerar a fondo los diferentes problemas.

Como ejemplo tenemos el asunto del régimen de los estrechos de los Dardanelos. Mientras los intereses mancomunados que representan Gran Bretaña, Francia, Italia y algunos países de los que todos los pueblos de idioma español puedan comunicarse y efectuar sus negocios entre sí con la misma facilidad que no lo hacen actualmente los pueblos de lengua inglesa.

Los sistemas en Sud América, en materia de fiscalización y métodos de ingeniería, parecen constituir el medio más práctico para arribar al establecimiento de un sistema de comunicación continental.

Mucho nos tememos que el propósito plausible del senador Borah, símbolo de las ideas modernas, no logre éxito. Si bien los hechos nos han dado la razón de la ineffectividad de las conferencias, mientras subsista el estado actual de cosas, no es menos cierto que de la discusión sale la luz.

Pero permitámonos que otra vez se adueñe de nosotros el escepticismo. ¿Y manifestemos nuestra opinión al respecto. Por de pronto, Lodge, considerado como portavoz de Harding, se ha declarado contrario, ante el temor de que la conferencia entre a tratar el asunto de las deudas interaliadas, que Estados Unidos está interesado en cobrar.

Mientras subsista lo que actualmente se interpone a todo lo que se dedica a cimentar la paz; mientras no desaparezcan los odios, los intereses comerciales, y, más que todo, mientras el pueblo no se compromete de cuáles son sus deberes y siga la corriente tal cual la persiguen los que hacen del mundo el campo propicio para sus fechorías, las cosas seguirán siempre igual.

Es necesario, pues, que los pueblos despierten de esa dormida y exijan de sus gobiernos lo que hasta ahora éstos han pretendido desconocer, esto es, la abolición del proteccionismo aduanero; prohibición de la fabricación de armamentos, absteniéndose de construirlos; imposición de la terminación de esa campaña de odio que engendran para su beneficio exclusivo; exigencia de la política a seguir frente a los varios problemas del momento, que será de concordia y de paz entre los pueblos.

Harding quiere modernizar los buques de guerra—
WASHINGTON, 31 — El presidente de la república Harding, pidió al congreso un crédito de 6.500.000 dólares para modernizar los buques de guerra, pues considera que el poder ofensivo de los navíos norteamericanos debe ser igual al de los demás buques de las grandes potencias.

UNA VISITA AL PUERTO - AYER Y HOY. Conversando con los que llegan :: Por ESTEBAN DAGNINO

Nada resulta tan tónico para la higiene del espíritu como un paseo por el puerto en día de trabajo. El movimiento febril que se observa en todas partes; el espectáculo siempre nuevo y agradable que ofrece el panorama de las aguas surcadas a todas horas por embarcaciones de toda especie y tamaño; la imponente silueta de los grandes transatlánticos que realizan sus operaciones de carga y descarga al lado de los diques; el estruendo de



El antiguo Hotel de Inmigrantes

las voces y de las máquinas; todo contribuye a darnos la impresión de un conjunto formidable de esfuerzo y de vida exuberante que no puede menos que agustarnos poderosamente la imaginación.

Si el día es hermoso y claro, nuestros sentidos, semiatrofiados por la existencia rutinaria de la gran urbe, gozarán doblemente al percibir el rudo contraste que significa ese ambiente de energía pujante, sobre el cual se eleva la maravilla oscura de los mástiles como un himno silencioso al trabajo, en el cielo rutilante de luz.

Fiesta de los sentidos y fiesta del espíritu; baño de energía que escude y vivifica el sistema nervioso para la lucha enervante de todos los días; he ahí en síntesis la impresión que domina a las demás impresiones innumerables que sugiere la vista del puerto, y que acuden a la mente, como brillantes olas a la playa de los recuerdos, a la menor evocación nuestra.

¿Cuánta vida y cuánto esfuerzo acumulados en esos gigantes vapores de ultramar, alrededor de los cuales se afanan como laboriosos hornos numerosos peones infatigables, y rechinan las grúas metálicas!

En sus vastas bodegas esos monstruos traen y llevan las cosas más heterogéneas: rubios cargamentos de trigo de nuestras pampas, que servirán de alimento a pueblos lejanos; cueros y lanas que nos serán devueltos manufacturados por la industria europea, o que han de transformarse aquí en calzado y tejidos; carne, desperdicios orgánicos, maderas, muebles, modestos utensilios caseros y objetos de arte que adornarán las mansiones de los ricos; cosas superfluas y enseres indispensables, formando un torrente inintermitente de riqueza que va y viene a través del océano, como una manifestación de solidaridad, indestructible de los hombres en las tareas del progreso.

Y con ese afiligranado de cosas inanimadas, la marca humana, detenida o en suspenso durante los últimos años, recobra de nuevo su fatal curso bajo el alce de la necesidad que empuja a millones de hombres a buscar nuevos horizontes allende el océano, lejos de las zozobras y las penurias que hacen insostenible la vida en muchos países de Europa a raíz de la guerra, sin que estos últimos años de paz hayan logrado restablecer la normalidad, indispensable para el desarrollo del progreso.

Mientras voy caminando por los diques, sin rumbo preciso, deteniéndome a observar con interés los innumerables detalles de la vida portuaria, cruzo sin cesar por panoramas constantemente renovados, llego frente a la desembarcadero de la dársena norte, donde una abigarrada muchedumbre espera la llegada del "Cesare Battisti", anunciada para el día.

A través de la gran reja que separa el embarcadero de la calle, se observa el brillante espejo de las aguas, sobre las cuales el rayo del sol se quiebra en mil reflejos que hieren la vista.

En el canal que da acceso al puerto no se percibe ningún indicio de que el "Battisti" está próximo, y la gente comienza a impacientarse, pues muchos han estado allí el día anterior, engañados por las noticias de los diarios que anunciaban la entrada del buque referido.

El sol comienza a hacer insostenible la permanencia en ese sitio, y muchos de los que están allí esperando, después de buscar en vano con la vista rincón de sombra y un banco donde sentarse, optan por refugiarse en las tabernas que abundan en los alrededores.

Son las 12. El aire y el movimiento han despertado en el cronista un apetito formidable, por lo que, guiado por un instinto incitante de chorizos a la parrilla, se encuentra a una especie de carpas donde una mujer de dimensiones mastodónticas se afana por servir a dos docenas de parroquianos, algunos de los cuales están ocupados en engullir con visible fruición el sabroso manjar.

Satisfechos las exigencias del estómago, me coloco en observación desde ese puesto avanzado, con ánimo de no perder detalle.

Un movimiento inusitado de la muchedumbre me pone sobre alerta. El "Battisti" enfrenta el canal, y al acercarse al desembarcadero percibo la silueta del barco, que avanza lentamente.

Apelo a un último recurso que se me ocurre de resultados seguros: como algunos de mis interlocutores son ciertos expresiones cogidas al vuelo, ensayo una explicación en dialecto catamarqueño más o menos genuino. El resultado es instantáneo: todos los presentes de aspecto fornido y sano. Entre unos y otros se establecen de inmediato relaciones de simpatía. Se conversan animadamente como entre viejos conocidos, se dirigen preguntas en los más distintos idiomas y dialectos.

Aprovecho la circunstancia para acercarme a un grupo de campesinos, italianos al parecer, compuesto de hombres y mujeres, con la intención de cerciorarme respecto de sus proyectos.

Aunque haya puesto de mi parte la mayor discreción para ganarme la confianza de los que forman el grupo, fingiendo inquirir por un supuesto padre mío que según mis informes debía venir a bordo del "Battisti", observo de inmediato una expresión de mal disimulado recelo en todos los semblantes.

mente, remolcado por un vaporcito. La maniobra es complicada y se lleva a cabo con infinitas precauciones.

Mientras la gente se agita y hace esfuerzos para reconocer a los que vienen a bordo, sin alcanzar a ver más que una masa negra informe, yo evoco con el pensamiento el espectáculo que ofrecía, hace apenas treinta y dos o treinta y cinco años, el desembarcadero de los pasajeros de ultramar. A pocas cuadras del sitio donde yo me encuentro, el muelle de pasajeros prolongaba su negra armazón río adentro, surcado por carros cargados de inmigrantes y de sus pobres enseres. Los caballos marchaban con el agua hasta el vientre, en medio de los gritos y los golpes del carrero.

Del puerto hermoso que ahora contemplamos, sólo existían algunas obras, iniciales, y los buques de ultramar anclaban en la rada. De allí un vaporcito conducía los pasajeros hasta donde lo permitía su calado, y de allí aquellos pasaban a ocupar pequeños botes a remo, y cuando el río estaba bajo, los carros sac a encargarlos de llevarlos al muelle.

Me veo obligado a interrumpir bruscamente estas evocaciones de un pasado lejano, por los gritos y las demostraciones cariñosas que se cambian los de a bordo con la multitud que está aglomerada en el desembarcadero.

Ahora el "Cesare Battisti" está cer-



En las proximidades del Hotel de Inmigrantes

ca del dique y se perciben distintamente centenarios de rostros sonrientes sobre los cuales se agitan blancos pañuelos.

Aunque yo no espero a nadie, ni conozco a ninguno de los que llegan, a mí pesar, me siento contagiado por tantas efusiones cariñosas.

Finalmente el vapor atraca al dique, y por la planchada colocada a su costado bajan en tropel los pasajeros, confundiendo con el gentío que está en los diques.

Una vez en tierra, se repiten las manifestaciones de alegría y de cariño, después de lo cual los grupos se alejan usando de diferentes medios de locomoción y dejando encargado de los equipajes a algún pariente o amigo.

Pero éstos son los pasajeros de cámara. Para los inmigrantes, que son la inmensa mayoría, las cosas pasan diversamente. Vienen en grupos numerosos de varias familias del mismo pueblo, a las que se agregan generalmente individuos que han hecho el viaje solos, pero que a favor del roce establecido durante la travesía han llegado a estrechar con aquellos una intimidad completa.

Los hombres cargados con sus pobres equipajes, consistentes en algún viejo baúl o bolsa de arpillera, esos grupos se encaminan al puesto de aduana próximo para hacer revisar el contenido, y luego al hotel de inmigrantes, que proyecta su fachada a pocos pasos de allí.

En los alrededores del hotel se forman numerosos corrillos entre los que ya están alojados en la casa desde hace algunos días, a la espera de que se dé un destino a su fuerza de trabajo, y los que recién llegan.

Los rostros y el aspecto de unos y otros ostentan las huellas de la miseria y los sufrimientos materiales, aunque no faltan los hombres y las muje-



Conversando con los que llegan

res de aspecto fornido y sano. Entre unos y otros se establecen de inmediato relaciones de simpatía. Se conversan animadamente como entre viejos conocidos, se dirigen preguntas en los más distintos idiomas y dialectos.

Aprovecho la circunstancia para acercarme a un grupo de campesinos, italianos al parecer, compuesto de hombres y mujeres, con la intención de cerciorarme respecto de sus proyectos.

Aunque haya puesto de mi parte la mayor discreción para ganarme la confianza de los que forman el grupo, fingiendo inquirir por un supuesto padre mío que según mis informes debía venir a bordo del "Battisti", observo de inmediato una expresión de mal disimulado recelo en todos los semblantes.

Apelo a un último recurso que se me ocurre de resultados seguros: como algunos de mis interlocutores son ciertas expresiones cogidas al vuelo, ensayo una explicación en dialecto catamarqueño más o menos genuino. El resultado es instantáneo: todos los presentes

tes inclusive las mujeres, se prestan a darme datos, me dirigen preguntas, con una espontaneidad que me halaga.

Establecida así cierta relación de simpatía, y dejando a un lado el asunto de mi hipotético pariente, me entero de que mis interlocutores forman dos familias distintas con lazos de parentesco. Vienen a la Argentina con la intención de cultivar la tierra.

Estando en Italia, han oído hablar de las enormes facilidades que les brinda este país para hacerse propietarios de un lote, y cansados de luchar sin provecho en su aldea lejana, han resuelto tentar la aventura.

Están animados por una viva esperanza, que se traduce en los gestos, en la mirada, en la expresión de los rostros. Presentan que una vez dueños de un pedazo de tierra, su buena disposición para el trabajo y la incansable energía de que están animados han de proporcionarles al fin el ansiado bienestar a que tienen derecho.



Vendedor de tartas

Tanto optimismo en hombres que recién llegan al país, teniendo apenas una noción empírica y vaga de lo que significa el cambio de medio, y sin el menor conocimiento de las duras realidades que aquí les esperan, me produce una sensación de sorpresa y de lástima al mismo tiempo, y mi primer impulso es ponerlos en guardia contra los fáciles desengaños. Luego desecho resueltamente la idea. ¿Con qué ánimo, con qué valor, puedo tronchar así, brutalmente, los ensueños de felicidad que estos pobres trabajadores han venido forjando a través de durísimas pruebas, sin poder ofrecerles nada que los compense de las ilusiones que yo, con mi actitud, destruyera?

No. Yo no tengo el derecho, no tengo el valor de romper ese encanto. Haré temprano, por desgracia, esta pobre gente se dará cuenta del torpe engaño de que ha sido víctima por personas sin escrúpulos.

Verán que el lote de tierra, del que se les ha hecho vislumbrar la posesión gratuita al llegar aquí, junto con la facilitación de los instrumentos de trabajo, semillas, alimentos, etc., etc., mientras puedan sacar algún provecho de su trabajo, es un sueño engañoso, una mistificación, una cruel mentira.

Como hace treinta años atrás, pese a la ley del Húsar que dispone la entrega de lotes fiscales a los hombres que quieren dedicarse a la agricultura, el 80 o 90 de los agricultores argentinos trabaja todavía para engordar a la clase de los terratenientes, obligados a una vida nómada e ingrata, sobre un territorio inmenso y semidespoblado que podría albergar sin dificultad un centenar de millones de hombres en condiciones prósperas y felices.

Me despido augurando a mis interlocutores el logro de sus esperanzas, y mientras prosigo mi paseo por la ribera, un poco entristecido por las reflexiones que acabo de expresar, pienso con asombro en el cambio de decoración que ofrece el río, comparado con lo que era hace treinta años.

La vista del hotel de inmigrantes, elegante y hasta confortable, me trae a la memoria la silueta del viejo, sucio e incómodo barracón que antes hospedaba a los recién llegados.



Antiguo muelle de pasajeros

¿Cuántos cambios en pocos lustros! Lo lamentable es que sólo haya cambiado el escenario, la decoración externa, mientras que los trabajadores que aquí llegan de todos los puntos del globo, encuentran siempre los mismos obstáculos para su arraigo e incorporación al medio, cuando el interés del país exige todo lo contrario.

¿Cuándo desaparecerá esta anomalía?

Cairo



12 cigarrillos egipcios
por 20, 30 y 40 centavos

El Ku-Klux-Klan

El Ku-Klux-Klan, la famosa sociedad secreta norteamericana cuya actividad pareció algún tiempo haber cesado volvió últimamente a hacer hablar de ella.

Dicha asociación fue fundada después de la guerra de secesión, y su objeto, según sus adeptos, era proteger a la sociedad norteamericana contra los negros recién emancipados. Pero a tardó en ampliar su programa para asumir el rol de organización protectora de los gobernantes yanquis contra todo lo de afuera. Ese programa es en cerrado hoy en estas palabras: "Guerra a los negros, a los judíos, a los católicos romanos y a los extranjeros". De modo que su actividad fue invadida de poco a poco esferas y abarcó problemas que en su origen no conocía. Pero al través de sus transformaciones, el Ku-Klux-Klan conservó siempre el carácter ferocemente nacionalista y reaccionario que inspiró su nacimiento.

Ultimamente, con motivo de las elecciones, el gobernador de la Luisiana vio obligado a hacer un viaje a Washington para cambiar ideas con el presidente Harding sobre la violenta intromisión del Ku-Klux-Klan en los asuntos del estado. Mas recientemente se efectuó una reunión de miembros del Ku-Klux-Klan en una de las principales iglesias de Nueva York, en la que numerosos oradores incitaron a los presentes a organizarse para oponerse a los avances del papado. En la misma fecha se efectuaba en la ciudad de Nueva York un gran mitin al que los afiliados, según sus comunicaciones, fueron con la cabeza cubierta por guilias para no ser reconocidos. Invitado de ese mitin, el alcalde de Nueva York, que a la sazón se encontraba en el estado de Indiana, telegrafió a jefe de policía recomendándole vigilar a los miembros de la secta y arrestar los de la ciudad.

Esa secta malhechora trata, como se las de su índole, de ocultar sus verdaderos fines bajo el disfraz de sus filiales que, aun sin ser plausibles, podrían recibir el beneplácito de muchos. Uno de sus miembros, el reverendo Oscar Hayward, antiguo ministro de la religión bautista, declaró en un entrevista que era falso que el Ku-Klux-Klan fuese animado por tendencias antiguas, anticatólicas y antisemitas, y afirmó que su actividad se dirigía exclusivamente contra el malvado vicisismo. Agregó que la sociedad trata entre sus afiliados con gobernadores de estado, jueces y miembros del parlamento. Esto no tendría nada de extraño, pues no sería la primera vez que hombres de encumbrada posición política apoyan movimientos tan abiertamente antisociales como el Ku-Klux-Klan.

En sus declaraciones, el reverendo Oscar Hayward dijo algo que quizá se acerque a la verdad: que el Ku-Klux-Klan no podía ser mejor comparado que con el fascismo italiano.

El Ku-Klux-Klan es tanamente combatido por el movimiento obrero organizado de Norte América, que lo denuncia como una de las mayores vergüenzas de la gran república del norte.

La desocupación en Inglaterra

Una de las más grandes preocupaciones del nuevo gobierno británico es el problema de los desempleados. Así como cada día mayores proporciones se eleva al número de Londres la cantidad de desempleados del Reino Unido, a los cuales el nuevo gobierno se propone hallar trabajo. Con ese objeto las compañías ferroviarias han sido autorizadas a utilizar los vagones de ferrocarriles y las municipalidades se proponen realizar grandes obras de construcción pública; el estado dará a las escuelas y a las municipalidades facultades y garantías para reunir el capital necesario.

Las numerosas manifestaciones de los desempleados que se efectúan en las calles casi a diario, dan al problema un relieve y contribuyen a llamar la atención que las autoridades necesitan.

Además, la gran fuerza humana del partido laborista en la nueva cámara de los comunes servirá de estímulo a que el gobierno conservador se vea obligado a tomar medidas que eviten a las víctimas de la desocupación una vida de penurias y de angustias.

MOVIMIENTO GREMIAL

LOS ESCALAFONES DEL PERSONAL OBRERO
SU SIGNIFICADO REVOLUCIONARIO

Por JOAQUIN COCA

CONFRATERNIDAD FERROVIARIA

LA MISTIFICACION EN AUJE

OTRA CIRCULAR DE LA A. F. N.

¡ALERTA, FERROVIARIOS!

CONCEPTO DE REVOLUCION

Cada vez que tenemos que usar la palabra "revolución" para aplicarla al movimiento obrero, sentimos la necesidad de definirla a fin de que en ningún caso se nos confunda con la turbulencia de las charlas que manosean ese vocablo, imitando darle el carácter de bandera socialista o partidista, aunque en sus labios o en sus actos esté vacía de todo contenido positivo.

Además, una vez más, que revolución no es proclamar violencia, sino cambio, modificación y transformación de las instituciones sociales y de las leyes que rigen las relaciones humanas, en un sentido progresivo, esto es, que extienda los derechos, las libertades o los beneficios de la cooperación social a un creciente número de personas.

Cuando esas transformaciones se operan en una dirección contraria a la mencionada, y los derechos y ventajas de los más quedan en manos de los menos, hay una regresión o una reacción. Los métodos que se empleen son una cuestión aparte que nada tiene que ver con las revoluciones ni con las reacciones, pues tanto una como otras mudanzas pueden efectuarse por medios pacíficos o por procedimientos de violencia.

Es, pues, en el expresado concepto de revolución que decimos y sostenemos que los escalafones de una, varias o todas las categorías de trabajadores tienen una significación revolucionaria perfectamente definida. Son, sin duda, hechos revolucionarios limitados y parciales, pero, aun así, es evidente que preparan la revolución total, si es que no la realizan ya al producirse y establecerse como estados de derecho opuestos al que refleja los intereses de la clase capitalista dominante.

DEPENDENCIA ECONOMICA

Desde el esclavo antiguo al asalariado moderno hay diferencias importantes y apreciables. El esclavo es, junto con su familia, si la tiene, y con todo lo suyo, incluso su vida, propiedad del señor. La servidumbre es una esclavitud reducida, así como el salariado es una servidumbre atenuada. Hay, sin embargo, un cambio fundamental: el esclavo y el siervo son la propiedad de un hombre, en tanto que el asalariado es un esclavo del sistema capitalista, un siervo del orden burgués.

El asalariado no es propiedad personal de nadie; mas, como carece de medios de vida y de instrumentos de trabajo, está en situación de dependencia económica y sometido al sistema del salario con todas sus consecuencias, que lo ponen bajo la dominación de su empleador, quien no sólo se aprovecha de su inteligencia y de su esfuerzo muscular, sino que lo utiliza también como elemento de acción política burguesa en las elecciones para proveer cargos públicos y en las guerras civiles e internacionales, para apropiarse del gobierno, conquistar territorios y fuentes de riqueza o bien someter a pueblos débiles.

La dependencia económica del asalariado crea la autoridad capitalista. El patrón, además de explotar al obrero, lo manda, no ya en cuestiones del trabajo, si no que también en asuntos de orden distinto ajenos a él.

En las fábricas, campos y minas, en los mostradores y escritorios, la autoridad patronal, fundada en la dependencia económica del obrero o empleado, no acepta limitaciones y tiende constantemente a la arbitrariedad, guiada, ora por el interés, ora por el capricho y la pasión. Frente a ella no tarda en levantarse la resistencia proletaria, en cambiándose una lucha obstinada entre el capitalista que defiende el derecho absoluto patronal y el asalariado que trata de condicionarlo ese derecho, de convertirlo en relativo, hasta poder eliminarlo de la economía y del gobierno, en lo cual consiste la emancipación de los trabajadores, que es la emancipación de la sociedad, y, desde luego, de los mismos capitalistas.

EL DERECHO OBRERO

La resistencia proletaria no tarda en manifestar concretamente sus reivindicaciones. Lo primero que preocupa a los obreros es combatir la arbitrariedad patronal. Quieren tener condiciones de trabajo fijas y definidas; quieren saber lo que han de ganar, cuántas horas trabajarán por día y cuáles serán sus obligaciones.

El solo hecho de fijar las condiciones de trabajo significa para los obreros un enorme progreso. La arbitrariedad patronal sufre un rudo golpe. Ya no puede el capitalista, sin provocar conflictos más o menos serios, prolongar a su gusto la jornada, señalar a su conveniencia o antojo el salario y ordenar la ejecución de trabajos distintos que requieren ser clasificados a los efectos de su mérito o pesados y por consiguiente de su remuneración o del tiempo que en ellos deben emplear los obreros diariamente. Fijadas condiciones al trabajo, viene luego su mejoramiento progresivo y su ampliación a la higiene, al trato personal, a las licencias anuales, al pago de los días perdidos por enfermedad, a la jubilación y a otros muchos aspectos de las reivindicaciones proletarias.

Estos hechos positivos que expresan el derecho obrero son otras tantas disminuciones del derecho patronal y de los privilegios capitalistas y aminoran considerablemente los efectos de la dependencia económica que sufren los trabajadores, particularmente al conseguir éstos que ninguno pueda ser despedido del trabajo sin causa justificada; conquista que deja muy quebrantada la autoridad patronal al arrebatar al capitalista el derecho de imponer su omnímoda voluntad al obrero bajo la amenaza del hambre.

En sus comienzos, el derecho obrero descansa sobre simples tratos verbales entre empleadores y empleados. Más adelante, al adquirir los trabajadores más conciencia de clase, mayor capacidad y mejor organización, los tratos se individualizan que eran antes, basándose colectivamente por medio de pliegos de condiciones cuyos beneficios al-

canzan a todo un gremio o industria y que presentan o imponen las organizaciones obreras a los capitalistas. A medida que la fuerza y la capacidad proletarias van creciendo, el simple trato verbal o escrito es sustituido por el contrato, a cuyo cumplimiento pueden ser compelidos ambas partes. El escalafón es un contrato que abarca, además de las condiciones de trabajo, los ascensos del personal, rebaja del servicio, reincorporación al mismo, jubilaciones, etc.

En esta forma se establece el derecho obrero, el cual de simple convenio personal entre el asalariado y el capitalista, se transforma en colectivo, se afianza, se consolida, hasta convertirse con el escalafón en un estado de derecho permanente, y produce los efectos de una ley que rige una sección del mundo del trabajo o todo él, como sucede, por ejemplo, en la Rusia de los soviets, en donde hay en vigencia todo un sistema completo de legislación, un código del trabajo, en el cual se consignan los derechos de los trabajadores en todos los aspectos de su vida de productores y de ex productores.

EL ESCALAFON: SU IMPORTANCIA Y SIGNIFICADO

El escalafón, hemos dicho, es un contrato, debiendo agregar ahora que se diferencia de los contratos comunes en que no tiene término de caducidad, lo que le da precisamente el sello revolucionario de un avance definitivo que no podría suprimirse más que apelando a medidas peligrosas de violencia y reacción.

Los pliegos de condiciones o los tratos verbales se pueden desconocer por una u otra parte, sin que por ello se originen graves consecuencias, debido a la simplicidad y a lo superficial de esos actos jurídicos primitivos y rudimentarios.

Un contrato es ya más difícil de romper, porque es más complejo y está amparado por la ley, lo que exige que su anulación se haga dentro de formas determinadas que son siempre un freno en esos casos. A veces, el convenio privado y el contrato legal, sin poder, por su carácter o su contenido, apoyarse en mucho en las leyes civiles, no por eso son más fáciles de vulnerar o poner de lado, ya sea porque están fundados en la mutua conveniencia de las partes contratantes o bien a causa de instituir la ley o los mismos contratos comisiones paritales y tribunales de arbitraje encargados de asegurar su regular funcionamiento y su justa aplicación.

En cuanto a un escalafón, las dificultades y peligros que entraña el desconocerlo son mucho mayores; por eso, cuando no conviene a alguna de las partes una u otra de sus cláusulas, se busca de modificarlas por medio de la interpretación favorable, que consiste en dar otro sentido a sus disposiciones, sin perjuicio de añadirle otras nuevas o de mejorar las existentes en consonancia con las aspiraciones de los interesados, sin llegar nunca a suprimir el escalafón, ya que es considerado en sí mismo como una conquista definitiva.

El escalafón viene a ser, en cuanto al trabajador y a sus derechos de tal, como una especie de constitución del estado que puede sufrir toda clase de cambios mas no anularse, porque ello equivaldría a volver a situaciones ya superadas por la evolución social y a las que únicamente podría reconducir un proceso regresivo que supone siempre el anarquismo, la decadencia y la disolución de la sociedad, o profundas perturbaciones de la misma, en el caso de ser un fenómeno transitorio.

Naturalmente que, en el régimen capitalista, el derecho obrero, aun en la forma más perfecta que pueda alcanzarse, es siempre débil ante su adversario, y como la fuerza bruta prima o puede, si quiere, primar sobre el derecho más justo y mejor establecido, las garantías del derecho proletario están lejos de ser absolutas. No obstante esa circunstancia, no se debe olvidar que para el capitalismo es siempre grave violar por la fuerza los contratos y derechos que se fundan en sus propias leyes civiles, pues con ello las desprecia, las hace odiosas y prepara los ánimos para que acepten la solución socialista de esas cuestiones.

Si el capitalismo no respeta la propiedad cuando ésta es de los trabajadores (y un derecho es siempre una propiedad), ¿cómo podría aspirar a que el proletariado respetase esa misma propiedad cuando es posesión por los capitalistas?

La plena garantía de los derechos proletarios solamente puede dársele al estado obrero y socialista; primero, porque son los trabajadores quienes hacen la ley, y después, porque además de hacer la ley tienen la fuerza para asegurar su cumplimiento.

Esto no impide que el escalafón y hasta el más mínimo pliego de condiciones de trabajo impuesto por los obreros a los patronos, sea en realidad una limitación y un cercenamiento del derecho absoluto patronal, y que en tal sentido tenga el carácter de un hecho revolucionario.

La revolución social o el derecho obrero se inicia y desenvuelve en el seno de la sociedad capitalista, propio sea del momento en que ocurre y al partir del momento en que la clase asalariada defiende eficazmente sus intereses y sus intereses en todos los sectores; en el político como en el económico, en el moral como en el intelectual, lo mismo nacional que internacionalmente, su desarrollo se efectúa dentro de las mismas leyes burguesas que tienen que tolerar y reconocer al movimiento obrero, político y económico, después de haber fracasado en el intento de destruirlo.

Ejemplos nacionales de este proceso podemos verlos en todos los países: desde aquellos que, como en el Japón, el movimiento obrero no está reconocido y es semiilegal, hasta Alemania e Inglaterra, donde la importancia del movimiento obrero es tan considerable que ya se ha convertido en fuerza de gobierno, la que por vía legal o extralegal acabará por adueñarse del poder político.

CONDICIONES QUE HACEN VIABLE UN ESCALAFON

Una condición que confirma la índole revolucionaria de los escalafones es que no pueden ser en toda su amplitud posibles implantados por la industria privada, lo que no pueda dárseles tampoco las garantías de cumplimiento indispensables.

Algunas empresas importantes han intentado establecer entre el personal de sus establecimientos un rudimento de escalafón para reglar los ascensos, jubilaciones, pérdida de días de trabajo por enfermedad, etc. Pero estas tentativas reposan sobre una base de arena. ¿Cómo podría una institución privada que hoy existe y mañana desaparece, y que tiene, por tanto, como rasgo especial de su naturaleza la inestabilidad, fundar y sostener un derecho permanente como es el escalafón?

Es imposible. Hay en ello una contradicción fundamental que no se puede resolver, de lo que resulta la índole precaria de esos ensayos particulares que carecen de garantías y de estabilidad, y no pueden siquiera inspirar confianza.

Sólo en el estado, que es una institución permanente nacida con las sociedades humanas, y que únicamente desaparecerá con ellas (hablamos aquí del estado como organismo representativo y más o menos dirigente de la sociedad, y no del estado como instrumento de fuerza al servicio de los partidos y las clases), puede reposar un derecho también permanente y que deba subsistir por lo menos hasta que se haga indispensable otra situación de derecho superior a él, en el supuesto de que pudiera haberla.

Esta es la razón determinante de que sea el estado el que ofrezca a sus servidores los primeros y los mejores escalafones. Los concede primero a ciertas categorías de funcionarios privilegiados que desea tener satisfechos, como son los militares y jueces. Más tarde extiende el escalafón a sus empleados y finalmente a sus obreros.

Después, siguiendo la misma evolución, el estado impone escalafones para los obreros de las empresas que prestan servicios públicos, como son los ferrocarriles, por concesión del mismo, una vez por presión de los sindicatos proletarios y de los parlamentarios o concejales obreros y socialistas, y otras veces simplemente para asegurar la continuidad de esos servicios públicos mediante la estabilidad del personal, de sus condiciones de trabajo y las ventajas de las jubilaciones y pensiones.

Es muy difícil que un código del trabajo complejo y detallado pueda ser elaborado y puesto en práctica más que por un estado obrero. Sin embargo, esto no obsta para que el estado capitalista, en el deseo de dar una satisfacción mínima a la opinión obrera, manifestada por los representantes socialistas en los cuerpos políticos y administrativos, entre por ese camino, aunque sea en forma parcial, y vaya elaborando por fracciones, y desde luego con grandes deficiencias, un derecho legal obrero que en su conjunto es ya en muchos países una especie de código embrionario que carece todavía de unidad, que es incompleto, y no está inspirado en un espíritu genuinamente proletario, pero que es el principio del futuro código que regirá los derechos de todos los trabajadores.

La jornada legal, la reglamentación del trabajo de los niños y las mujeres, el salario mínimo, la ley de accidentes del trabajo, la del descanso dominical, el seguro social, las leyes de jubilación a favor de distintos gremios y muchas más de igual clase, son otras tantas manifestaciones parciales de esa orientación que por causas diversas se va obligado a seguir el mismo estado capitalista, si bien es verdad que lo hace de mala gana, y a menudo, de la peor manera.

Entonces, el escalafón no puede ser viable más que cuando lo concede o lo impone al estado capitalista, que es la organización patronal más centralizada y fuerte, o bien cuando es el estado el que obliga a las empresas particulares a aceptarlo por medio de la ley.

Un escalafón obrero o un código del trabajo supone siempre una clase obrera bien organizada y consciente, porque con ellos, si se adquieren derechos, se contraen también deberes y responsabilidades en cuyo cumplimiento se juega el prestigio de la clase trabajadora.

Por parte de los capitalistas, el escalafón supone asimismo una industria evolucionada y madura que necesita y quiere, aun a costa de concesiones importantes, asegurar su normal funcionamiento, lo que obliga al empresario a ser considerado y transigente, y a juzgar como hechos irrevocables y definitivos las conquistas de los trabajadores, así como a ver en los sindicatos obreros a instituciones que deben respetarse y reconocerse, puesto que no les queda más remedio que tratar con ellos.

El escalafón es, en resumen, el primer paso decisivo que dan los trabajadores que lo conquistan hacia su emancipación. Destruye en gran parte la arbitrariedad, y, por consiguiente, la autoridad personal del capitalista sobre sus obreros; la dependencia económica de los asalariados se reduce con el mínimo posible mientras subsista el régimen del capital privado; y crea sólida y definitivamente el derecho obrero, que es el derecho de los que producen, el cual será algún día el humano derecho de toda la humanidad.

AGRUPACION SOCIALISTA DE SASTRES, CORTADORES Y ANEXOS

Reunión para el 4 de enero — Esta agrupación se reunirá en la fecha indicada, a las 20.30, en Belgrano 1426, con objeto de considerar una importante orden del día. Por este motivo se pide a todos los afiliados y simpatizantes que pertenecían al gremio del vestido que concurran al acto a celebrarse.

Otro documento urdido en la cueva de la calle Bolívar acaba de ver la luz. Esta vez es otro el testamento que ha prestado su firma; por lo visto la firma de Alsogaray ha pasado inadvertida... o no le han llevado el apunte, como quien dice.

Mannet Torrado es el elegido esta vez. Tendrá el mismo fin que el anterior? Es probable, y eso, a pesar de que la trama es un tanto más complicada que en las anteriores veces.

Con el objeto de que los ferroviarios conscientes no se vean envueltos en la nueva treta amarilla, y se evite lo que ocurrió en ocasión del pedido de reformas a la ley 10.650, en que algunos compañeros firmaron inconscientemente fórmulas que más tarde debieron desautorizar enérgicamente, vamos a decir cuatro palabras respecto a la circular de la A. F. N. No. 3, que es la que nos ocupa.

Para hacer más clara la exposición transcribiremos algunos párrafos del mencionado papelucho.

Empieza diciendo, como si hablara Torrado — conviene dejar constancia de que el susodicho es incapaz de tener firme la lapicera entre los dedos:

"En la época en que yo militaba en la Confraternidad las asambleas en Talleres se realizaban con la presencia de 1.000 y 1.500 adherentes; me parece muy poca concurrencia 55 adherentes en una localidad como Talleres, en que hay cerca de 4.000 ferroviarios; esto representa el uno y medio por mil, y huele a cadáver."

En aquella época aun no había caído la Confraternidad bajo la dirección del comité ejecutivo del Partido Socialista, pero ya empezaba a tomar ese carácter y fue entonces que yo en plena asamblea pública me descomformé con ese carácter político y renuncié de socio y junto conmigo todos los obreros conscientes, y ya se ve el resultado: quedaron 55 solamente."

Quien le ha escrito eso al firmante, trata de hacer una confusión interesante, como se demostrará en seguida:

1o. Torrado nunca fue socio de Talleres Sud, sino que lo fue del Sindicato de Talleres Buenos Aires Sud, de manera que queda aclarado el punto. Nada tiene que ver Talleres del F. C. S. con los obreros manuales que trabajan en plaza Constitución, los cuales deben estar asociados en la sección Buenos Aires.

2o. El cinismo de este pobre viejo se manifiesta en el segundo párrafo. Jamás renunció Torrado de nuestra organización. Fue expulsado de la misma en una asamblea de su sindicato por habersele comprobado su "encarcelamiento" con las cosas amarillas. Queda aclarada también la forma en que se "retiró" este nuevo testamento, y por ende descubierta otra mistificación.

Después de afirmar que forma parte de la A. F. N. "a mucha honra", dice:

"La Confraternidad vendió al gremio ferroviario al capital de las empresas. ¿Cómo es posible hacer un contrato de trabajo, por medio de los escalafones, asignando un salario mínimo para los asalariados de pesos 110 mensuales, para los aspirantes de camareros \$ 100, para los aspirantes de guardatrén pesos 105 mensuales?"

3o. Jamás la Confraternidad firmaría un salario mínimo sino en las mismas condiciones en que rige para los obreros del estado. Además, bien saben los amarillos que la Confraternidad no ha tomado parte en la fijación de un solo sueldo de los escalafones sancionados, pues ellos fueron fijados por el ministro de obras públicas precisamente en la época en que la "terna" para el directorio de la caja de jubilaciones propuesta por la plana mayor amarilla,

AGRUPACION SOCIALISTA DE OBREROS PELUQUEROS

Próxima asamblea. — Esta agrupación realizará asamblea el jueves 4 de enero en el local San Juan 2338, del Centro de la 12a.

UNION OBREROS MUNICIPALES

Reunión de delegados de la asistencia pública y administración sanitaria — El miércoles 3 del corriente tendrá lugar en el local de la secretaría general, Saavedra 582, a las 20 horas, una reunión de delegados de la asistencia pública y administración sanitaria, la que tiene por objeto tratar asuntos de importancia para el personal de la repartición nombrada y especialmente para el personal de hospitales. A esta reunión también están invitados los miembros designados en la última asamblea celebrada por el personal de hospitales para estudiar la mejor forma de solucionar algunas de las cuestiones que afectan al personal citado.

Reunión de la comisión administrativa — Con objeto de tratar asuntos de suma importancia se reunirá los miembros de la comisión administrativa de esta entidad el miércoles 3 del corriente, a las 20 horas, en el local de la secretaría general.

La secretaría encarece a todos sus miembros puntual asistencia.

Actividad de la comisión de propaganda y fiesta — La comisión de propaganda y fiesta que tiene a su cargo la tarea de organización del festival que tendrá lugar el 6 del corriente conmemorando el séptimo aniversario de la fundación del sindicato, se reunirá mañana martes a la hora de costumbre, para tratar diversos asuntos, y entre ellos, ultimar los trabajos para el mejor éxito del festival.

Asambleas y reuniones

Obreros yesteros — Asamblea el 5 de enero próximo, a las 17, en Mijón 2078, para discutir una importante orden del día.

"URINARIAS"

Método BIOLÓGICO para la curación radical y rápida de la BLENORRAGIA en todas sus formas. Tratamiento moderno y científico, a base de

INYECCIONES SUBCUTANEAS y SUEROS ANTIGONOCOCCOS

«CLINICA POURTAU»

Director: Dr. C. L. POURTAU

Folleto al interior del programa

Consultas: de 8 a 20

Belgrano 2053 (tercer piso)

INFORMACION DEL INTERIOR

Federación Socialista bonaerense

Asambleas y reuniones

La Plata (sección 3a.) — Asamblea el miércoles próximo, a las 21, en el local de la C. A., elección de candidatos a candidatos a diputados por la tercera sección electoral de la provincia.

LA PLATA

Facultad de Ingeniería — El miércoles 3 de enero, a las 18.30, se reúne la mesa examinadora número 4, para tomar examen de geometría, en el local de la escuela superior de hidrografía y agrimensura.

Facultad de derecho — Exámenes — Mañana se reunirán las siguientes comisiones examinadoras:

Derecho internacional privado y derecho internacional público: presidente, doctor Carlos M. Vico; vocales: doctor Alcides Calandrelli, Eduardo Sarmiento Laspiur y Carlos Alberto Alcora.

Derecho civil (4o. curso): presidente, doctor Carlos M. Vico; vocales: doctor Alcides Calandrelli, Enrique E. Rivarola y Arturo Barcia López.

Estas comisiones se reunirán a las 8.30 y continuarán hasta terminar con su cometido.

— La comisión examinadora de derecho civil (1er. curso) e instrumentos y registros públicos, se reunirá el día sábado 6 de enero próximo, a las 8.30. — Todas las comisiones examinadoras de los aspirantes al ingreso en la facultad de derecho, se reunirán el día 3 de enero, a las 8.30, a fin de recibir la prueba oral.

La nueva ordenanza de impuestos — El Centro de almaceneros minoristas ha resuelto presentarse ante la suprema corte de justicia, pidiendo se declare inconstitucional y sin efecto la ordenanza de impuestos recientemente sancionada por el concejo deliberante de esta ciudad.

CHIVILCOY

Concejo deliberante — Sanción del presupuesto para 1923 — Otros asuntos — Se reunió el 25 el concejo deliberante, sancionando distintos asuntos, entre ellos la ordenanza para adjudicar las últimas cuatro cuadras de la avenida Sarmiento, asunto de que ya nos ocupamos en estas columnas. Se confirmó la donación que se había hecho anteriormente de cuatro cuadras de terreno al ministerio de guerra, con el fin de construir cuarteles.

Se sancionó luego el presupuesto para el año 1923, que asciende a la suma de \$ 392.500, es decir, \$ 7.500 más que el de 1922, que se destinan para aumentar los sueldos de los empleados de la municipalidad en 25 y 50 por ciento. Esto no quiere decir que se haya aumentado en algo los salarios de obreros que perciben los obreros y jornaleros de la comuna.

Como se ve, tanto radicales como conservadores han estado de pulja por conceder aumento a los bien remunerados empleados, pero ni uno ni otros se han acordado esta vez que los obreros de la municipalidad perciben un mísero salario, y esto sólo cuando trabajan, y si hoy cobran el irrisorio sueldo de \$ 80 se debe a la campaña litúrgica sostenida por nuestros ex concejales Thomes y Brundak, que consiguieron, en 1919, año en que actuaron, un aumento de \$ 50 a \$ 80, que son los sueldos actuales.

Es una justa recompensa la que reciben estos trabajadores de la comuna, que están siempre a la orden de los caudillos cuando los necesitan para ganar las elecciones, sirviendo así de instrumento para los propios intereses de éstos.

TURDERA

Ecos de una denuncia de LA VANGUARDIA. — Ayer y anteayer ha estado en esta localidad el inspector de correos señor Jáuregui, quien vino a instruir un sumario relativo a las denuncias formuladas por LA VANGUARDIA sobre irregularidades en el correo local. Tenemos entendido que han declarado varios vecinos corroborando nuestras manifestaciones.

SANTA FE

Federación Socialista santafecina

Asambleas y reuniones

Rosario (la, y 2a.) — Asamblea el martes, a las 20.30, en el D. A. B. C. Ingreso y renuncia de varios afiliados, renovación de la C. A. del Centro y de la biblioteca, varios.

Dado los asuntos a tratar, se encarece a los adherentes puntual asistencia.

Las maestras y la policía: preferencia en favor de esta última — Humoradas del intendente — Recordó de la nueva línea de tranvía — El desplumado del Jockey Club.

ROSARIO, 31. — Las maestras de esta sección no han cobrado aún el sueldo correspondiente a noviembre, pero la policía ya está cobrando diciembre. Este hecho demuestra la ineficiencia del gobernador Mosca. Este señor no es capaz de negarse a las imposiciones de caudillos como a jefe de policía: de tales privilegios que abonan el prestigio de Cepeda, pues se corta la voz de que no "hay nadie que se lo resista".

— Con la clausura del período de elecciones, que un individuo, moviendo el nombre de un amigo, consiguió que le entregaran un carro y caballo que tenía depositado en el correo Localidad 12a, justificó la renuncia en 600 pesos.

HECHOS DIVERSOS

LAS VICTIMAS DE LOS AUTOMOVILES

En la calle Belgrano frente al número 1825, el automóvil de alquiler 1265 embistió a Juan Díaz, causándole confusiones en las piernas.

Intervino la comisaría 1a., remitiendo a Juana a la asistencia pública y procediendo a la detención del conductor del vehículo a fin de establecer la responsabilidad que pueda haber tenido en el hecho.

— Frente al número 84 de la calle Lima, el automóvil de alquiler 7163, guiado por Francisco Molinar Llanos, embistió al señor Pedro Calaña en circunstancias en que descendía de la acera, donde se hallaba jugando con otros niños.

De resultados del accidente Calaña sufrió lesiones de consideración en las piernas, siendo internado para su asistencia en el hospital Ramos Mejía.

Intervino la comisaría 1a.

Hombre muerto por un tren — En circunstancias en que José Refolo intentaba cruzar las vías del ferrocarril Central Argentino en la estación Belgrano, fue arrollado por un tren que se dirigía a Retiro.

Refolo resultó con gravísimas heridas, y en momentos en que se iba a trasladarlo al hospital Pirvano, falleció.

La comisaría de la sección 27a. instruye el correspondiente sumario.

Incidente — En el almacén Cabrera 4062, un individuo que consiguió huir, después de un cambio de palabras que tuvo con José Perrone, arrojó a éste un vaso, lesionándolo en la cabeza.

Perrone fue atendido en el hospital Italiano.

La seccional 22a. procura la detención del agresor.

Automóvil incendiado — En circunstancias en que marchaba por la calle Caning a la altura de Padilla el automóvil de alquiler 2372, guiado por el chofer Juan Perrone, fué presa de las llamas, produciéndose probablemente por recalentamiento del motor.

El fuego tomó rápido incremento, de manera que cuando arrojaron varios bombas del destacamento existente en la comisaría 27a. y lo extinguieron, se había producido la destrucción casi total del coche.

Las pérdidas no han sido valuadas.

Rebo — Miguel Gallo, que viajaba en un coche de tranvía de la empresa Anglo Argentina, notó al descender en la esquina de Independencia y Busto que le había sido sustraído un paquete contenido en un monedero que dejara depositado en la plataforma.

Avistó la sustracción en 80 pesos.

— Rogue Isasi denunció en la comis-

Casa DE ANGELIS
DE ALEJANDRO DE ANGELIS
ESMERALDA 471 U. T. 0015 Avda.

Accesorios y Repuestos
PARA TODAS CLASES DE AUTOMOVILES

BICICLETAS de marcas Alemanas, Inglesas e Italianas
VENTA POR MENSUALIDADES

ESPECTACULOS

TEATROS

COLISEO - Charcos 1229, Compañía Italiana. Director, Bruno Mari. Hoy, a las 13.30: La Favorita. - A las 21: La fuerza del destino. Placa, \$ 2.

OPERA - Corrientes 100, Compañía Argentina de óperas Roberto Casaux. Hoy, a las 21.15: Las tres Marias, Mr. Ferdinand Pontis. Placa, \$ 2.50.

NACIONAL - Corrientes 100, Compañía nacional de óperas, comedias y zarzuelas. Director, empresario, Pascual 15, Caravall. Hoy, a las 17 y a las 22.15: La rosa de hierro. A las 15 y a las 22: Doctor. A las 21: Esclava real. Placa, \$ 1 por sec.

COMEDIA - Carlos Pellegrini 217, Compañía española de comedias, revistas, zarzuelas y óperas Miguel Lamas. Hoy, a las 15 y a las 22: La perfecta casada. A las 17: Marquitos el pupilo. A las 18.15 y a las 22: El amor de los años. A las 20.15: Sanatorio del amor. Placa, \$ 1 por sec.

AVENIDA - Avda. de Mayo 1222, Compañía española de óperas y zarzuelas. Hoy, a las 17: El paraíso perdido. Placa, \$ 1.50. - A las 18: Las hijas del placer y Carmen Tolosa. Placa, \$ 2. - A las 21 y a las 22: Las hijas del placer. Placa, \$ 1.50 por sección. A las 22: El paraíso perdido y Carmen Tolosa. Placa, \$ 2.

NUOVO - Corrientes 1530, Compañía Italiana. Maestro concertador y director de orquesta, Ferruccio Cattellani. Hoy, a las 21.15: Inauguración de la temporada. Placa, \$ 2.

SAN MARTIN - Esmeralda 242, Compañía española de óperas, zarzuelas y zarzuela. Hoy, a las 21, debut de la compañía y de la típica María Serrano, tenor Juan Colla Soria y la rubia Luis Anton con Marina, la rubia del Far West (estreno) y debut de la típica Dorita Loreti. Placa, \$ 2.

SMART PALACE - Corrientes 1253, Compañía argentina de dramas y comedias Canelli-Libri-Manzoni. Hoy, a las 18 y a las 21.15: El carnaval de los niños. Placa tarde o noche, \$ 1.50.

PORTERO - Corrientes 836, Compañía de grandes revistas Rafael Buonavoglia. Hoy, a las 15.15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

MARCONI - Rivadavia 2329, Compañía italiana de variedades R. Tignani. Hoy, a las 15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 18: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 21: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 22: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

BOEDO - Boedo 959, Compañía nacional de dramas y comedias Pedro Zanetti. Hoy, a las 15.15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

AMERICA - Boedo 819, Compañía cinematográfica de variedades Cavalieri-Piacentini-Franza. Hoy, a las 15.15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

EXCELSIOR - Corrientes 2254, Compañía italiana de variedades R. Tignani. Hoy, a las 15.15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 18: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 21: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 22: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

ROYAL THEATRE - Corrientes 835, Compañía nacional de óperas y zarzuelas. Hoy, a las 15: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 18: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 21: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50. - A las 22: El carnaval de los niños. Placa, \$ 1.50.

PARQUE JAPONES

ABIERTO TODAS LAS NOCHES
Domingos y festivos - Tarde y Noche
Martes y Viernes - NOCHES DE MODA
Teatro y atractivos - Conciertos sinfónicos
LA BELLA MERMAIDA
(Salto de 35 metros de altura a un tanque de agua)
ENTRADA: 1 \$ CON TEATRO Y UNA ATRACCION

REMATES
La clase trabajadora

Habrán dado el paso más firme hacia su independencia económica, cuando realice la conquista del hogar propio. Empiece por comprar el terreno. Bastan 10 pesos por mes. Sobre las avenidas Tellier, Chicago y Juan B. Alberdi. -- Tranvías 48, 45 y 40, subterráneo. Pidan planos a Rivadavia núm. 827.
V. P. Cacuri.

A. ARIGONI
Grabados sobre metales. - Lavalle 440.
TALLERES ARTISTICOS

BANCOS

BANCO EL HOGAR ARGENTINO.
Fundado en 1890. - Capital autorizado, pesos \$ 2.500.000. Pólizas de reserva y previsión, \$ 1.250.000. Concedo préstamos con garantía de propiedades y para construcción de casas. Ofrece en venta propiedades pagaderas a largos plazos. Recibe depósitos a plazo fijo y en caja de ahorros. Casa Matriz: Buenos Aires, Av. de Mayo 558. Sucursales: Rosario de Santa Fe, Bahía Blanca, Córdoba y La Plata.

Profesionales
MEDICOS

SECRETAS Y DE LA PIEL
Dr. CANTARELL - Especialista
Tratamiento moderno y garantido de las enfermedades venéreas, sífilis, gonorrea, impotencia, etc. Curación de la LUPERA y demás enfermedades graves de la piel con las aplicaciones del DERMAL de Oriente.
Abonos económicos por mes.
LAVALLE 910 - Consultas, de 14 a 21.
Para empleados y obreros, de 29 a 31.

SECRETAS
Urinarias, Avarias, Saneamiento y Debilidad
606-914
Cura rápida de las afecciones urinarias, avarias, etc. por el método de VIBRO. Efectos y resultados de Auto-pron. Dr. SPINDI - Rivadavia 1359
De 9 a 12 y de 14 a 20 (Domingo de 9 a 13)

Dr. Mario Cornero
(ESPECIALISTA)
Blenorragia: Curación rápida con el método de SPINDI. Aplicación del 506-914. Sifilis: Típicos y Sulfarsenol. ABONOS ECONOMICOS.
Jueves y domingos, consulta gratis.
CORRIENTES 1737
- A las 12 y de 14 a 19.

ESTOMAGO
ESPECIALISTA
Indigestión, Vientre, Debilidad, Faltas de apetito, Saper y Pulmon.
Dr. SPINDI - Rivadavia 1359
De 9 a 12 y de 14 a 20 (Domingo de 9 a 13)

Dr. GREGORIO KRONHAUS
MEDICO CIRUJANO
Clínica en Europa vendiendo enfermedades de seño y paros. - Corrientes 3135.
Horas de consulta: de 14 a 17. - Obreros y empleados, de 29 a 31.

Dr. ENRIQUE DICKMANN
Consultas todos los días, de 13 a 15.
Lavalle 1665. - U. T. 556 Libertad.

Dr. GERMINAL RODRIGUEZ
MEDICO DE LOS HOSPITALES RAWSON
Enfermedades internas, nerviosas - niños.
Consulta: 14 a 16 horas.
IRIARTE 1895 - Buenos Aires

DENTISTAS

Dr. ADOLFO DICKMANN y ALBERTO BENAVENTE
Enfermedades de la boca y de los dientes. - Lavalle 1665. - U. T. 556 Libertad. - Consultas, de 13 a 19.

Dr. Arnaldo C. Miranda
Cirujano dentista - Enfermedades de la boca y de los dientes. Cangallo 1445, U. T. 4550, Libertad. 7443, Mitre. - En Lomas: España 266 U. T. 053, Lomas.

CLINICA DENTAL
I.S. GUESTRINO
CIR. JANO
DENTISTA

EXTRACCIONES SIN DOLOR
DIENTES ARTIFICIALES DE TODAS CLASES
HONORARIOS MODICOS
CORRIENTES 4315, de 9 a 12 y de 6 a 8 p. m., y CORRIENTES 1211, esq. LIBERTAD, de 1 a 5 p. m.
T. 6609 MITRE

PRIMERA CLINICA DENTAL POPULAR
Atendida por el cirujano dentista JUAN M. GONZALEZ
CALLE PATRICIOS 391
Unión Telefónica 2109 Buen Orden
EXTRACCIONES SIN DOLOR
Horarios: de las 9 a las 20. - Empleo, madurez, limpieza, dientes postizos en caucho y oro. - Precios módicos.

ABOGADOS

Dr. ARTURO VERA
ABOGADO
Asesor civil, comercial y criminal en la capital y provincia de Buenos Aires. Buenos Aires: Cangallo 1372, U. T. 4023 Lito. QUILMES: Viciola 266

ULTIMAS GRABACIONES por la orquesta típica "MINOTTO" en disco "Victor" a \$ 3 c/u

72517 - Bona de muerte (tango) - Sollozo (tango).
72518 - Melodía de Oro (tango) - Irene (tango).
72519 - Central 85 (maxixe) - Pambelé (maxixe).
72520 - San Sebastián (paseo de baile) - Cavales de Andalucía (paseo de baile).
72521 - O'Jocoté (maxixe) - Quemé el que dice (maxixe).
72522 - Buce corneta (tango) - El picador (tango).
72523 - Fruta prohibida (tango) - Pura esuma (tango).
Ejecutados por la Orquesta Típica "Frea edo" en disco "Victor", a \$ 3 c/u.

72524 - Gracia portada (tango) - El río (tango).
72525 - Bona de muerte (tango) - Penadito (tango).
72526 - Elegante papirina (tango) - L'adivina (tango).
Cantado por el Duo Criollo "Vega Diaz" en disco "Victor", a \$ 3.
72527 - Ojos chilenos (tango) - Amargura (tango).
Cantado por Linda Thelma (soprano) en disco "Victor", a \$ 3.
72528 - Mi grina (canta criollo) - No seas mala (tango).
- U. T. 717, Rivadavia. - Aparece! Gran catálogo general 1922/1923.
DISCOS ROTOS: Compramos los no Columbia a \$ 1 el kilo en cambio de mercadería y 5.50 el kilo en efectivo, debiendo ser enviados con flete pago nuestro establecimiento.

Edictos judiciales

El señor juez de la instancia en lo civil de la capital de la república doctor don Martín Abela, ha dispuesto se cite, llamo y emplazo por el término de treinta días, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don MAXIMO BIRER, ya sean herederos o acreedores, para que dentro de dicho término comparezcan a deducir sus acciones en forma por ante su juzgado y secretaría del que suscribe, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho. - Buenos Aires, octubre trece de 1922 - Doctor Adolfo Ravon, secretario. V[18]125.

El señor juez de la instancia en lo civil de la capital de la república doctor don Roberto Hunge, ha dispuesto se cite, llamo y emplazo por el término de treinta días, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don VALDINO LERZ, ya sean herederos o acreedores, para que dentro de dicho término comparezcan a deducir sus acciones en forma por ante su juzgado y secretaría del que suscribe, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho. - Buenos Aires, julio trece de 1922 - Doctor Adolfo Ravon, secretario. V[18]125.

El señor juez de la instancia en lo civil de la capital de la república doctor don Adolfo Casab, ha dispuesto se cite, llamo y emplazo por el término de treinta días, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don JOSE CANALE, ya sean herederos o acreedores, para que dentro de dicho término comparezcan a deducir sus acciones en forma por ante su juzgado y secretaría del que suscribe, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho. - Buenos Aires, noviembre 20 de 1922 - Doctor Alfredo Persiani, secretario. V[20]125.

El señor juez de la instancia en lo civil de la capital de la república doctor don Martín Abela, ha dispuesto se cite, llamo y emplazo por el término de treinta días, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don JOSE CANALE, ya sean herederos o acreedores, para que dentro de dicho término comparezcan a deducir sus acciones en forma por ante su juzgado y secretaría del que suscribe, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho. - Buenos Aires, noviembre 20 de 1922 - Doctor Alfredo Persiani, secretario. V[20]125.

El señor juez de la instancia en lo civil de la capital de la república doctor don Adolfo Casab, ha dispuesto se cite, llamo y emplazo por el término de treinta días, contados desde la primera publicación del presente, a todos los que se consideren con derecho a los bienes dejados por don JOSE CANALE, ya sean herederos o acreedores, para que dentro de dicho término comparezcan a deducir sus acciones en forma por ante su juzgado y secretaría del que suscribe, bajo apercibimiento de lo que hubiere lugar por derecho. - Buenos Aires, noviembre 20 de 1922 - Doctor Alfredo Persiani, secretario. V[20]125.

COMPANIA ITALO-ARGENTINA DE ELECTRICIDAD
651 - CORRIENTES - 659
A NUESTROS CLIENTES Y AL PUBLICO EN GENERAL

La Compañía ha inaugurado recientemente un salón para la exposición de aparatos eléctricos y al mismo tiempo para proporcionar cualquier información inherente al uso de los mismos.

Es por esto que tales aparatos no están en venta, sino que el uso que se hace de difundir - con demostraciones prácticas - la conveniencia del uso de la energía eléctrica, tanto para utilización industrial como doméstica.

Telefonos: U. T. 3549, 41, 42, 43, 44, 45, 46 y 47 Avenida C. 1257 y 2620 Central

VENEREAS-SIFILIS-PIEL
Dr. SARACENI
ESPECIALISTA
Cura rápida de la blenorragia y de la sífilis. APLICA EL 606-914
De 9 a 11 y de 14 a 20
1777 - CORRIENTES - 1777

MANIQUE
La France Orfégra
B. MITRE 1123
INDEPENDENCIA 3325
La más importante fábrica de América
BUENOS AIRES
Sucursales en Montevideo, SURIANO 966

GRABADOS, SELLOS DE GOMA E IMPRENTA
ENRIQUE BARÉS
Chapas grabadas, Numeradores, Esmalados, Fichadores, para Puertas, Perforadores
537 VICTORIA - SARMIENTO 825
U. T. 892, Av. U. T. 1095, Riv. BUENOS AIRES
PIDANSE CATALOGOS

CAFES Y TES A LOS MANDARINES
DEBEN SU EXITO A SUS CALIDADES

P. ROBERTIE
CASA PRINCIPAL: SAN JUAN, 2164 y PASCO 1264
UNION TELEF. 1244 y 1437, B. Orden - COOP. TELEF. 222, Sud

SUCURSALES:

RIVADAVIA 1002	CORRIENTES 4216	RIVADAVIA 844	LAPRIDA 200 (Lomas de Zamora)
RIVADAVIA 1006	SANTA FE 4521	SANTA FE 2085	DIAGONAL 80 N.º 925 (LA PLATA)
SANTA FE 1838	VIAMONTE 1666	GIRIBONE 290	SGO. DEL ESTERO 1736 (MAR DEL PLATA)
RIVADAVIA 7023	CABILDO 2076	C. PELLEGRINI 213	
ENTRE RIOS 732	CABILDO 3072	C. PELLEGRINI 1163	
CANGALLO 963	BRASIL 1160		

TODAS CON UNION TELEFONICA

LA VIDENSE

Venta Extraordinaria

CONMEMORANDO LAS FIESTAS DE NAVIDAD, AÑO NUEVO y REYES

Grandes rebajas en todos los artículos. Obsequiamos a todo el que visita nuestras casas con hermosos y útiles regalos.

RANCHOS a 2.95

NO DEJEN DE VISITAR NUESTRAS CASAS
Bolívar 1086-1100, esq. Humberto I
Anexo: 511-MAIPÚ-511

EL ALMIDON MARCA "TIGRE"
Es el mejor para planchado de lino.

Tintorería MARTINEZ
Limpiar y planchar 1 traje \$ 4
Teñir " " " 1 " 2
Se da vuelta a trajes y sobre todos.

VICTORIA 942
U. T. 4681, Rivadavia
Unión Telefónica 222, Avenida.

OFERTA ESPECIAL OPTICA "IRIS"
183 - Cerrito - 183

Los anteojos y lentes enchapados en oro y garantidos por 10 años que costaban antes \$ 15 AHORA VALEN \$ 5

EXAMEN GRATIS DE LA VISTA POR ESPECIALISTA DIPLOMADO
Devolvemos el importe por cualquier trabajo que no satisfaga

BRONCERIA
Lámparas y cocina a gas líquida. Economía, comodidad y confort. La luz más clara y barata del mundo.
R. HAUPT Y M. PIZZA
VICTORIA 3278 BUENOS AIRES

LA "CERVEZA" QUILMES CRISTAL ES LA MEJOR

EL HOGAR OBRERO

LA PRIMERA Y MAS GENUINA COOPERATIVA DE EDIFICACION Y CONSUMO DEL PAIS

OFICINAS Y ALMACENES:

BOLIVAR 1864 Y MARTIN GARCIA 473

CAPITAL

Posee SUCURSAL en la vecina ciudad de AVELLANEDA

CALLE AMEGHINO 838

EL HOGAR OBRERO representa la gigantesca despesa de 6.000 trabajadores que dirigen y administran sus propios consumos.

No tiene más interés ni responde a otro objeto que el de servir bien a los asociados.

Por eso da:

el peso exacto,

la medida justa

y la calidad inmejorable

No otorga preferencias ni privilegios: para todos el mismo precio.

Bastan **3 pesos** para incorporarse a esta HERMOSA MANIFESTACION DE LA CAPACIDAD ECONOMICA de los trabajadores de la capital.

Hágase socio y colabore en esta obra sana, útil y de un porvenir incalculable.

Pero antes visite los locales de la cooperativa y aprecie el valor de sus provisiones.

Almacén, menaje, papelería, tienda,

mercería, calzado, sombreros y bonetería

Distribución de carbón, leña y papas

¡ M E D I T E !

ARTE

SUEÑO DE UN ARTISTA



Cuadro de W. WODZINSKI

LOS INNOVADORES

Por FEDOR DOSTOIEVSKI

Referente a Fedor Dostoiéwsky, ver LA VANGUARDIA del día 2 de septiembre de 1922.

En general, nació un número muy reducido de hombres con una idea nueva o sencillamente capaces de decir algo nuevo. Es evidente que la repartición de nacimientos en las diversas categorías y subdivisiones de la especie humana debe ser estrictamente determinada por una ley de la naturaleza. Esa ley es hoy desconocida, pero creo que existe y que más adelante podremos saber en qué consiste.

Una enorme masa de gentes no está, sobre la tierra sino para dar a luz, en los largos y misteriosos cruzamientos de razas, un hombre que, entre mil, posea alguna independencia. Conforme aumenta el grado de ésta no se habla más que de un pobre por cada diez mil por cada cien mil. Se cuenta un genio por muchos millones de individuos, y miles y millones de hombres pasan quizá por la tierra antes de que surja una de esas inteligencias elevadas que renuevan la faz del mundo.

¡Dí, Dame tu cuchillo para que abra la fosa.

—¿Para que sus hijos oren ante ella?

—Díjome mi padre asombrado.

—No — repuso — es sólo por gusto.

—¿Junto a su hijo la codorniz se sentirá dichosa.

—Mi padre, sin añadir una palabra, buscó su cuchillo y me lo dio. Al punto me puse a cavar la fosa. Besé a la codorniz en la pectuga, la coloqué en el fondo del agujero y la cubrí de tierra.

Luego, con el mismo cuchillo, corté las ramitas, la escamondé, hice una cruz, sujetando los brazos con tallos de hierba, y la coloqué sobre la tumba.

A poco nos alejábamos, pero yo, a cada paso, volvía la cabeza... La cruz era blanca y vislumbrábase de lejos.

A la siguiente noche tuve un sueño. Anteojéme que me hallaba en el cielo, y caté que vislumbraba en una nebulosa a una codorniz — la mía —, con la diferencia de que era completamente blanca como la cruz. Y circundaba su cabeza una aureola de oro, en recompensa, sin duda, de lo que había sufrido por sus pequeños.

Cuatro o cinco días después volví con mi padre al mismo sitio. El lugar de la tumba me lo descubrió la cruz, que había amarilleado un poco, pero que permanecía en pie.

El niño, sin embargo, hallábase vacío y sin huellas de los pequeños. Mi padre aseguróme que el macho se los había llevado a otra parte, y cuando algunos pasos más lejos, el macho salió de entre las malezas, mi padre no disparó sobre él... Y pensé entonces: —¿No! ¡Papá no es malo!

—¿Extraña cosa! A partir de aquel día mi pasión por la caza fue desapareciendo por completo, y ni siquiera pensaba ya en la escopeta que me había prometido mi padre. Más adelante, es cierto, cuando me hice hombre, me entregué a la cacería, pero nunca fui un cazador verdadero.

II

Un día, yendo de caza con un camarada, hallamos una familia de gallos silvestres. Alzó el vuelo la madre, disparamos y la herimos, pero no cayó, y fué más lejos con sus hijos. Yo deseaba perseguirlos.

—Permanezcamos aquí — me dijo mi camarada —; imitemos su cacería y a vuelta de poco estarán todos aquí otra vez.

—Mi camarada sabía imitar maravillosamente el cacareo del gallo silvestre. Nos sentamos, comenzó a cacarear mi amigo, y, en efecto, un gallo respondió primero, después otro, y al fin la misma madre respondió con dulcísimo cacareo, muy junto a nosotros... Levanté la cabeza y la vi avanzar en nuestra dirección y a toda prisa, por entre el amontonamiento de hierbas, entre el pecho ensangrentado. Sin género de duda, su corazón maternal no pudo contenerse y quiso distraer nuestra atención. En aquel instante creíme un monstruo de crueldad... Me levanté palmeando. Puse la madre al punto y calléronse los pequeños. Mi camarada sentíase enfurecido y me miró como un loco.

—¿Has echado a perder la caza? — me decía.

A partir de aquel día, empero, matar, verter sangre, se me hizo cada vez más repugnante.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

SOBRE ARTE

Por WALT WHITMAN

Acuerda de Walt Whitman ver la nota aparecida en LA VANGUARDIA del 17 de septiembre de 1922.

Cuando paso por latitudes diferentes en diferentes estaciones del año, observando las muchedumbres de las grandes ciudades, Nueva York, Boston, Filadelfia, Cincinnati, Chicago, St. Luis, S. Francisco, Nueva Orleans, Baltimore; al mezclarme con estos ciudadanos independientes, de buen carácter, vivos y turbulentos; con estos mecánicos, empleados de oficina, gente joven; al pensar en esta muchedumbre de hombres, tan alegres y tan libres, tan orgullosos y tan sinceros, me sobrecorre de un temor singular. Siento con tristeza y extrañeza que de nuestros genios, escritores y oradores de talento ninguno se ha dirigido todavía a esta gente, ninguno ha absorbido el espíritu de sus idiosincrasias, que permanece enteramente ignorado, sin expresión posible.

De trabajadores de clara clase tenemos en verdad un gran número, contribuyendo con sus energías; muchos elegantes, muchos eruditos, todos complacientes. Pero tocados por la prueba nacional, examinados bajo las reglas de la personalidad democrática, se disuelven en cenizas. Yo afirmo que no he visto jamás a un simple escritor, artista, conferencista u otra cosa parecida que haya mirado esa voluntad oculta y esa aspiración típica de la tierra (siempre erguida y en actividad aunque siempre silenciosa) con un espíritu democrático. ¡Llamad, por ventura, a esas cristianísimas gentes poetas americanos! ¿Denomináis a ese trabajo rutinario, enciclopédico, aburrido, arte americano, drama americano, gusto artístico, verso? Yo creo escuchar como un eco desde las cimas de las montañas del oeste la carcajada trágica del Genio de los Estados Unidos.

¿Cuál es la razón de que no veamos en nuestra literatura, especialmente en nuestra poesía, a nuestro tiempo, nuestros territorios, a los hombres fuertes del Mississippi y los del sur, valores locales, hechos físicos y mentales verdaderos, sino que, en cambio, tenemos un grupo de petimetres, hábiles caballeros del extranjero, que nos inundan con sus sentimentalidades melancólicas de salón, parasoles, canciones de piano, rimas sonajeras, la importación número quinientos, o el sollozo y el grito por cualquier motivo, cayendo sus concepciones una tras otra, y ocupados eternamente en amores disépticos con mujeres disépticas?

III

—¿Para que sus hijos oren ante ella?

—Díjome mi padre asombrado.

—No — repuso — es sólo por gusto.

—¿Junto a su hijo la codorniz se sentirá dichosa.

—Mi padre, sin añadir una palabra, buscó su cuchillo y me lo dio. Al punto me puse a cavar la fosa. Besé a la codorniz en la pectuga, la coloqué en el fondo del agujero y la cubrí de tierra.

Luego, con el mismo cuchillo, corté las ramitas, la escamondé, hice una cruz, sujetando los brazos con tallos de hierba, y la coloqué sobre la tumba.

A poco nos alejábamos, pero yo, a cada paso, volvía la cabeza... La cruz era blanca y vislumbrábase de lejos.

A la siguiente noche tuve un sueño. Anteojéme que me hallaba en el cielo, y caté que vislumbraba en una nebulosa a una codorniz — la mía —, con la diferencia de que era completamente blanca como la cruz. Y circundaba su cabeza una aureola de oro, en recompensa, sin duda, de lo que había sufrido por sus pequeños.

Cuatro o cinco días después volví con mi padre al mismo sitio. El lugar de la tumba me lo descubrió la cruz, que había amarilleado un poco, pero que permanecía en pie.

El niño, sin embargo, hallábase vacío y sin huellas de los pequeños. Mi padre aseguróme que el macho se los había llevado a otra parte, y cuando algunos pasos más lejos, el macho salió de entre las malezas, mi padre no disparó sobre él... Y pensé entonces: —¿No! ¡Papá no es malo!

—¿Extraña cosa! A partir de aquel día mi pasión por la caza fue desapareciendo por completo, y ni siquiera pensaba ya en la escopeta que me había prometido mi padre. Más adelante, es cierto, cuando me hice hombre, me entregué a la cacería, pero nunca fui un cazador verdadero.

II

Un día, yendo de caza con un camarada, hallamos una familia de gallos silvestres. Alzó el vuelo la madre, disparamos y la herimos, pero no cayó, y fué más lejos con sus hijos. Yo deseaba perseguirlos.

—Permanezcamos aquí — me dijo mi camarada —; imitemos su cacería y a vuelta de poco estarán todos aquí otra vez.

—Mi camarada sabía imitar maravillosamente el cacareo del gallo silvestre. Nos sentamos, comenzó a cacarear mi amigo, y, en efecto, un gallo respondió primero, después otro, y al fin la misma madre respondió con dulcísimo cacareo, muy junto a nosotros... Levanté la cabeza y la vi avanzar en nuestra dirección y a toda prisa, por entre el amontonamiento de hierbas, entre el pecho ensangrentado. Sin género de duda, su corazón maternal no pudo contenerse y quiso distraer nuestra atención. En aquel instante creíme un monstruo de crueldad... Me levanté palmeando. Puse la madre al punto y calléronse los pequeños. Mi camarada sentíase enfurecido y me miró como un loco.

—¿Has echado a perder la caza? — me decía.

A partir de aquel día, empero, matar, verter sangre, se me hizo cada vez más repugnante.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

—¿Enterraría?

—Sí, aquí mismo, muy cerca del al-penoso.

LA CODORNIZ

Por Iván Sergueyevich Turguenev (IMPRESIONES DE LA INFANCIA)

Iván Sergueyevich Turguenev. — Nació en 1818, murió en 1882. Pasó sus años de juventud en un empleo civil, tras luego fue destituido y encerrado por sus observaciones a la autocracia. Desembarcó en París, pasó por último a París, en 1871, donde vivió la mayor parte de su tiempo hasta su muerte, ocurrida en Hungría. Entre sus principales libros mencionaremos: "Un niño de nobles", "Elena", "Padres e hijos", "Fum", "Aguas Primaverales", "Las tierras vírgenes", "El bolgaro", "Recuerdos de la infancia", "Escenas de la vida rusa", "Las abandonadas". A su primer obra, "Recuerdos de un cazador", se le atribuye, para la concepción, de los siervos esclavos, tanta influencia como tuvo "La cabana del Tío Tom" en Norte América. Su cualidad eminente es la ternura; pero sobre todas sus condiciones de novelista nato, Turguenev tiene la de ser un noble artista; en Francia fue amigo de los escritores de la escuela parisiense que Maupassant dirigía, y pudo figurar entre ellos por su estilo diáfano y primoroso. Es el mejor racial de los escritores rusos porque le falta esa alva aspereza, ese sello de rebelde inquietud que los distingue.

II

Diez años tenía yo, aproximadamente, cuando me ocurrió lo que voy a contaros.

Ello fue por el estío. Vivía yo con mi padre, por aquel entonces, en una granja de la Rusia meridional. En torno de nosotros, a varias verstas de distancia, extendíase una estepa. En los alrededores, ni bosques ni ríos; algunos barrancos poco profundos hundían acá y allá, semejantes a verdaderas serpientes, la lisa superficie de la estepa. Por el fondo de aquellas barrancas deslizábanse hilillos de agua; en algunos sitios, casi en lo alto de las pendientes, volaban pequeñas manantiales de agua traslúcida como lágrimas, adonde iban a parar bollados senderos, y, a orillas del agua, en el húmedo limo, entrecruzábanse huellas de pájaros y de otros innumerosos animales. Las bestias, como las personas, necesitan agua buena y pura.

Al padre era un apasionado cazador. En cuanto permitíanse sus quehaceres, y si el tiempo era bueno, cogía su escopeta, erizaba el morral, llamaba al viejo Tesoro, un perro, y se iba en busca de codornices y perdices. Desaparecía a las librerías, buenas, cuando más — decía, con despectivo aire — para los que cazan con galcos. Tal era, con más las bestias que en el otoño aparecían, toda la caza de que disponíamos.

Las codornices y perdices, empero, eran numerosísimas, las perdices sobre todo. A cada instante, aligüera el pendiente de los barrancos, se descubrían los hondillitos de seco polvo en los que ellas se acurrucaban. El viejo Tesoro poníase, al punto, en acecho; temblaba la cola y su cabeza se llenaba de móviles pliegues; y mi padre, pacientemente, alzaba con precaución el cañón de la escopeta.

Solía llevarme con él, muy frecuentemente y con gran contento mío. Me cubría las piernas con mis botas, echábame sobre los hombros mi grueso abrigo y me consideraba como un verdadero cazador. Y aunque inundábanse el sudor y la arena penetraba en mis botas, yo no me sentía fatigado ni me apartaba de mi padre lo más mínimo. Cada vez que se oía un disparo y caía la presa, inmediatamente comenzaba a gritar y saltar, hasta tal punto me sentía dichoso. Debatíase el animalillo herido, agitando sus alas en la hierba unas veces, otras en el hocico de Tesoro; deslizábase la sangre y yo sentíame encantado, sin que experimentara piedad alguna.

—¿Qué me hubiera gustado tirar yo mismo para matar también codornices y perdices! Pero mi padre hablame mucho que hasta los doce años no tenía yo una escopeta, que ésta sería de un solo tiro, y que sólo me permitía dispararlas a las alondras. Por aquellos vericuetos las había en cantidad; en los hermosos días de sol velaselas por docenas ascender y ascender siempre por el claro cielo con ritos semejantes a tíntines de campanitas.

Las contemplaba como mi botín futuro, y les apuntaba con un bastón que llevaba al hombro a guisa de fusil. Nada más fácil que acertar a herirlas cuando, estrechándose las alas, a cinco o seis pies del suelo, se cernían antes de caer bruscamente sobre la hierba.

A las veces, allá lejos, en los segados campos o en las verdes praderas, vislumbrábase algunas avutardas.

—¿Ay! — Espiraba yo —. ¿Quién pudiera matar un pajarraco como ése, aunque después se muriera uno!

Señalábale con el índice a mi padre; pero él me respondía invariablemente que la avutarda es prudentísima y no deja que el hombre se aproxime a ella. Una vez, empero, trató de acercarse a una avutarda, creyéndose que había recibido una perdigonada, y que por ello, apartase de sus compañeras y se quedó atrás. Ordenóle a Tesoro que lo matara y a mí, que no me moviera; cargó con postas su escopeta, y encarándose con Tesoro, la dejó en voz baja y con imperativo acento: —¡Atrás! ¡Atrás! ¡Atrás! — y se encaminó no en derecho, sino zigzagando hacia la avutarda. Tesoro, aunque sin agacharse, cazaba también de extraño modo, a guisa de patizambo, el rabo entre las piernas y el bello entre los dientes. No pude aguantar por más tiempo y seguí así arretrándome, a mi padre y a Tesoro. Pero la avutarda no dejó que llegáramos a los trescientos pasos; echó a correr, batió las alas y salió volando. Desparó mi padre, y luego quedéme contemplándola en su huida. Tesoro avanzó de un salto y la contempló también. También yo la contemplaba... y sentíame más apenado! ¡No hubiera podido aguardar un poco! ¡De seguro que no se iría el tiro!

En otra ocasión — la víspera de San Pedro — fui también de cacería con mi padre. Por la dicha época del año las perdices son pequeñas aun; mi padre no quería disparar contra ellas, y penetré en un encinar fronterizo a un campo de centeno, donde siempre había codornices. Como no era fácil la caza en aquel terreno, las hierbas, de campo atrás, habían crecido allí libremente, y así mismo multitud de flores: tréboles, campánulas, misopótis, clavos.

les silvestres. Cuando iba por aquellos parajes con mi hermano o con la doncella cogía una brazada de las tales flores, no así cuando iba con mi padre, pues ello era cosa que se me antojaba indigna de un cazador.

De pronto, Tesoro se puso en acecho, y mi padre gritó: —¡Cógela! — Bulo el mismísimo hocico de Tesoro una codorniz salió volando. Volaba, empero, de muy extraño modo: ascendiendo, revolviéndose y cayendo en tierra como si llevara herida un ala. Tesoro iba tras ella a todo correr, cosa que jamás hacía cuando el ave volaba con su acostumbrado volar.

—¿Qué le ocurre? ¿Estaba herida?

—No — repuso mi padre —; pero debe tener el nido de sus pequeños; es muy cerca de aquí y se ha fingido herida, para que el perro se creyera que era fácil atraparla...

—¿Y para qué has hecho eso?

—A fin de alejar al perro de sus pequeños y una vez conseguido su propósito escaparse volando. Pero esta vez no le ha salido bien la cuenta; ha llevado demasiado lejos la farsa y Tesoro la ha cogido.

—Entonces, ¿no está herida? — insistí.

—No... pero no vivirá. Tesoro debió haberle dado una dentellada.

Me acerqué para contemplarla más de cerca. Permanecía inmóvil en la palma de la mano de mi padre, pendiente la cabeza; sus negros ojos mirábanme de soslayo; de pronto, una enorme piedad apoderóse de mí. Dije: —¿Qué le ocurre? ¿Estaba herida?

—No — repuso mi padre —; pero debe tener el nido de sus pequeños; es muy cerca de aquí y se ha fingido herida, para que el perro se creyera que era fácil atraparla...

—¿Y para qué has hecho eso?

—A fin de alejar al perro de sus pequeños y una vez conseguido su propósito escaparse volando. Pero esta vez no le ha salido bien la cuenta; ha llevado demasiado lejos la farsa y Tesoro la ha cogido.

—Entonces, ¿no está herida? — insistí.

—No... pero no vivirá. Tesoro debió haberle dado una dentellada.

Me acerqué para contemplarla más de cerca. Permanecía inmóvil en la palma de la mano de mi padre, pendiente la cabeza; sus negros ojos mirábanme de soslayo; de pronto, una enorme piedad apoderóse de mí. Dije: —¿Qué le ocurre? ¿Estaba herida?

—No — repuso mi padre —; pero debe tener el nido de sus pequeños; es muy cerca de aquí y se ha fingido herida, para que el perro se creyera que era fácil atraparla...

—¿Y para qué has hecho eso?

—A fin de alejar al perro de sus pequeños y una vez conseguido su propósito escaparse volando. Pero esta vez no le ha salido bien la cuenta; ha llevado demasiado lejos la farsa y Tesoro la ha cogido.

—Entonces, ¿no está herida? — insistí.

—No... pero no vivirá. Tesoro debió haberle dado una dentellada.

Me acerqué para contemplarla más de cerca. Permanecía inmóvil en la palma de la mano de mi padre, pendiente la cabeza; sus negros ojos mirábanme de soslayo; de pronto, una enorme piedad apoderóse de mí. Dije: —¿Qué le ocurre? ¿Estaba herida?

—No — repuso mi padre —; pero debe tener el nido de sus pequeños; es muy cerca de aquí y se ha fingido herida, para que el perro se creyera que era fácil atraparla...

—¿Y para qué has hecho eso?

—A fin de alejar al perro de sus pequeños y una vez conseguido su propósito escaparse volando. Pero esta vez no le ha salido bien la cuenta; ha llevado demasiado lejos la farsa y Tesoro la ha cogido.

—Entonces, ¿no está herida? — insistí.

—No... pero no vivirá. Tesoro debió haberle dado una dentellada.

VERSOS SENCILLOS

Por JOSE MARTI

José Martí. — Nació en Cuba en 1853. Murió en 1891 luchando por la independencia. En el combate Dos Ríos. Es un virrey relampagueante, lleno de color y vida; en sus amplios períodos artículos, cartas y discursos, y realizó una admirable vida política, llena de abnegación y fuerza. Fue un héroe. Su muerte en el campo de batalla, combatiendo por una causa de libertad política, no le fue dado ver, corrió bellamente sus días tragados por la lucha por la independencia y el señorío sincero. Con tal vida, no pudo integrar el arte del verso su savia oscura para que se agotara una larga y profunda obra. Dejó tres libros: "Jemellillo", versos para su hijo, donde el luchador fuerte muestra una dulce ternura paternal. "Versos sencillos", canciones de amor y amistad, de una gran pureza de sentimiento, y "Versos libres", en el que torna a aparecer el hombre fuerte, de voz viril y puro redoble armista con las que incansablemente azotaba al mal en su lucha por el bien. Editó una revista para niños: "La edad de oro", carísimo documento pedagógico de su espíritu, a guisa de una bella realización pedagógica. En los pocos números que alcanzó a editar, se ve al pensador entusiasta que volaba en esta obra de los coraceros infantiles, porque Martí, en "La edad de oro", apartados de los principales procedimientos pedagógicos, hoy en boga, y no enseñó a intelecto de los niños con voz fría de dó-voz blanda de artista.

LA IGLESIA

En el negro callejón donde en tinieblas paseo alzo los ojos y veo la iglesia, erguida, a un rincón.

¿Será misterio? ¿será revelación y poder? será rodilla, el deber de postrarse, ¿qué será?

Tiembla la noche; en la parra muerde el gusano el retoño, grazna llamando al otoño la hueca y hosea cigarra.

Graznan dos: atento al dúo alzo los ojos y veo que la iglesia del pascio tiene la forma de un buho.

CULTIVO UNA ROSA BLANCA...

Cultivo una rosa blanca en junio como en enero para el amigo sincero que me da su mano franca.

Y para el cruel que me arranca el corazón con que vive cardo ni ortiga cultivo la rosa blanca.

EL BIEN

Yo que vivo, aunque me he muerto, soy un gran descubridor, porque anoche he descubierto la medicina de amor.

Cuando al peso de la cruz el hombre morir resuelve, sale a hacer bien, lo hace, y vuelve como de un baño de luz.

PENSAMIENTOS

Vale más un gulliarro incrustado en el macadam de la vía pública, que el más hermoso diamante del Gran Turco metido dentro de su cofre. — Almatuete.

Yo desconfío del amor de un hombre a su amigo o a su bandera cuando no lo veo esforzarse en comprender al enemigo o a la bandera hostil. — Ortega y Gasset.

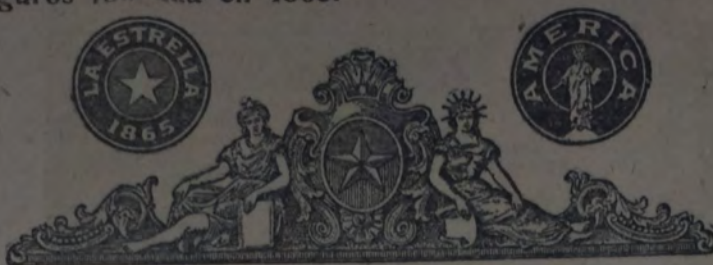
El problema del feminismo se compone: por un lado del aplastamiento de la mujer pobre por una sociedad brutalmente individualista, y por otro del enervamiento de la mujer rica, que muere de ociosidad. — Clemencia Jaquinet.

Quien no es libre, no es. — Víctor Hugo.

“LA ESTRELLA” Y “AMERICA”

Primera institución argentina de seguros fundada en 1865.

Fundada en 1887.



COMPAÑÍAS ARGENTINAS DE SEGUROS

INCENDIOS, FLUVIALES, MARITIMOS
Y ACCIDENTES DEL TRABAJO (LEY 9688)

SEGUROS ESPECIALES PARA TRILLADORAS - MOTORES - PARVAS - CEREALES

“EL SEGURO NACIONAL PARA EL CAPITAL NACIONAL”

Capitales integrados	\$	2.600.000.--
Reservas generales.	„	1.661.420.86
Primas anuales	„	1.587.251.46

DIRECTORIOS:

TOMAS AMBROSETTI
De la firma Ambrosetti y Cía.

EMILIO DEVOTO
De la firma E. Devoto y Cía.
(Consignatarios)

GABRIEL I. JAUREGUI
Propietario

PEDRO S. TOBAL
De la firma Pedro S. Tobal y Cía.

JUAN IBARRA
De la firma Ibarra Ucelay y Cía.

Dr. JORGE CASARES
Abogado

ANTONIO F. CASTRO
De la firma Francisco Mendes y Cía.

PEDRO STORM
Presidente del Banco Escandinavo
Argentino

ALEJANDRO F. LERTORA
Presidente del Ferrocarril Oeste

RAFAEL PANDO
Síndico

JUAN J. GALUP
Director general

PEDRO J. ACEVEDO
Sub-Director-Contador

Dirección General: SAN MARTIN 471-5 — Buenos Aires

TELEFONOS: { Unión Telefónica 547, Avenida
y 690 Avenida
Coop. Telefónica 3593 Central

CIGARRILLOS

Dólar

20, 30 y 40 cts.

Fábrica Independiente

J. S. ONAGOITY & Cía.

HUMBERTO 1.º 1256

LA HISTORIA DEL SOCIALISMO EN MAR DEL PLATA

Datos biográficos de los concejales y consejeros escolares socialistas



RUFINO INDA
Intendente municipal

El progreso acelerado del socialismo en Mar del Plata no es histórico, es reciente; pero el Partido Socialista en nuestra ciudad tiene su historia. Un grupo de viejos militantes del Partido, muchos de los cuales siguen luchando al lado de las fuerzas nuevas que día a día se incorporan a nuestras filas, entre los que se cuentan Ambrosio Bestoso, Juan Conde, Onofre Caravaggio, Domingo Riso y otros ya desaparecidos, como nuestros queridos compañeros Antonio Valentini, Juan Laffranconi, Jorge Guivovich y Atilio Sampietro, echaron las bases y sostuvieron la bandera socialista en nuestra ciudad. Como en todas partes, nuestro partido levantó en Mar del Plata la resis-



JUAN AMADO
Concejel

tencia tenaz y brutal de la política gauducha desde sus primeros pasos, resistencia que fué con el correr del tiempo y debido a la estrecha unidad de acción y de propósitos que caracterizó a los socialistas marplatenses, vencida en buena lid, y seguramente para siempre. Desde el año 1907, época de la fundación de nuestro Centro, los socialistas trabajaron activamente. En el campo de la política, denunciando ante la opinión pública os ex-



AMBROSIO BESTOSO
Concejel

cesos cometidos por las camarillas que alrededor de los comisionados del ngartismo provincial, caudal que durante muchos años debió sufrir nuestra administración municipal; desbarataron las finanzas municipales; en el campo gremial, organizando numerosos gremios y asociaciones de oficio, y en el campo cooperativo, haciendo escuela y estableciendo algunos despachos, de los cuales es su mejor exponente la Cooperativa obrera de consumo, que funciona actualmente bajo la inteligente dirección de nuestros compañeros Agustín Gelpi y Antonio M. Freije.

La semilla esparcida por los primeros afiliados socialistas encontró cam-



TEODORO BRONZINI
Concejel

po propicio en gran parte de la juventud sana que en los años 1915 y 1916 se iniciaba en la vida ciudadana y que, comprendiendo las verdades y la grandeza de nuestro ideal, se alistó en las filas del Partido, dando con ello nuevo impulso a las fuerzas actuantes.

Sumadas así las energías de los primeros y de los últimos, nuestro partido empezó a trabajar con bríos, concentrando las primeras veces a las elecciones sin resultado práctico alguno, pero conquistando conciencias poco a poco.

El llegó a revolucionar el sistema político imperante del caudillismo y los sistemas eleccionarios de antaño a base de zancadillas al adversario. Fue el Partido Socialista el que en Mar del Plata salió por primera vez a la plaza pública, poniendo a la consideración de los escasos auditores de entonces un programa de acción y propósitos claros de gobierno, ante la mirada estupefacta de los políticos locales, que no concebían "tanta ingenuidad," pues ellos estaban convencidos de que al pueblo sólo se conquista con dinero, y con puestos públicos y al paisano con asado, taba y alcohol.

Así, luchando con tenacidad y contra todas las celadas y obstáculos puestos en el camino por nuestros adversarios, que utilizaran en todo momento en contra de los socialistas el poder de la



JUAN A. FAVA
Concejel

autoridad municipal y policial puesta en sus manos, fué nuestro partido consiguiendo abrirse paso y llevar a la comuna sus primeros representantes en el año 1916, que lo fueron los ciudadanos Atilio Meregá y Atilio Sampietro, y Domingo Riso para el consejo escolar. Por una maniobra de baja política, consistente en un sorteo fraudulento, nuestro partido perdió toda esta representación. Esa torpeza indignó justamente al vecindario, quien en los siguientes comicios reafirmó su fe en nuestros representantes, llevando entonces a los compañeros Pascarelli y Bronzini al concejo municipal, y Ferrreira e Inda al consejo escolar.

Desde entonces aquí se han formado dos concejos municipales con mayoría socialista, y el nuevo que entrará en funciones hoy lo de enero de 1923 y cuya composición va en esta página gráficamente demostrada.

Sería largo enumerar la labor de los representantes del Partido al frente de los destinos comunales de nuestra ciudad. Sólo haremos referencia a dos hechos bien significativos, que el pueblo ha sabido apreciar y por eso ha ratificado su confianza en los concejales y en la Intendencia socialistas. Antes de la llegada de los socialistas la comuna recaudaba o aparecía recaudando anualmente 400.000 pesos moneda nacional; en la actualidad, sin nu-



AGUSTIN GELPI
Concejel

vas fuentes de recursos y solamente ajustando los resortes administrativos, dejando de lado todo favoritismo irracional, la comuna percibe 700.000 pesos mensuales. Esto ha permitido solventar la enorme deuda de casi medio millón de pesos que sobre la comuna pesaba y levantar el crédito de la misma de su completa bancarrota.

Esa situación ha permitido también mejorar notablemente la condición de los obreros trabajadores con las anteriores administraciones nueva y diez horas diarias y percibían un salario de \$ 60, que cobraban cada ocho o diez meses, siendo por ello campo propicio para la usura de ciertos comerciantes que admitían vales contra la administración mediante fuertes descuentos. En la actualidad los obreros municipales ganan 120 pesos mensuales, que perciben religiosamente el día 30 de cada mes; trabajan ocho horas diarias con descanso semanal; tienen seguro obrero y su sociedad reconocida de hecho por las autoridades municipales, con la que guardan una absoluta y cordial relación.

Estos continuos avances del Partido y la conquista de la comuna despertaron gran furia en los políticos desalojados del poder, y unidos en fraternal abrazo conservadores, radicales de todo pelaje y ligistas arrancaron del

pobre gobernador Crotto el famoso decreto de intervención a la comuna, que desautorizara luego rotundamente la suprema corte de justicia de la provincia.

Desde la reposición de las autoridades socialistas la comuna funciona normalmente con el apoyo unánime de la población honesta y laboriosa, que se ha ratificado repetidamente y en forma aplastadora para nuestros adversarios en los dos últimos comicios, en que el Partido derrotara por gran mayoría de votos a todas las demás fracciones políticas reunidas. Hasta nuestros más encarnizados adversarios empezaron por aceptar la administración socialista. Aunque como una fatalidad, pero la aceptan. Es que la evidencia de los hechos es irrefutable.



GREGORIO GOROZO
Concejel

Esta es la acción política de nuestro partido en la comuna de Mar del Plata, ligeramente esbozada, pues no sería posible hacer en estas líneas una reseña completa de todas las reformas administrativas llevadas a la práctica por la acción de nuestros representantes en el municipio.

La propaganda de nuestro partido para llegar a ganar la voluntad del electorado de Mar del Plata e implantar el credo socialista entre gran parte de la clase trabajadora gremialmente organizada y la acción cooperativa, lo ha sido a base de una constante brega por medio de conferencias en el centro local y en las plazas públicas, y por medio de nuestro querido diario "El Trabajo," que también tuvo su pequeña historia.

Apareció por primera vez "El Trabajo" como hoja semanal el 7 de diciembre de 1915. Desde sus comienzos fué tribuna de doctrina y de ataque y de todo lo corrupto y retrógrado imperante. Con su prédica seria y valiente consiguió conquistarse la consideración de las personas sensatas, así como atraer hacia sí las iras de los enemigos, no solamente de arriba sino que también, y en forma sosegada, en los ataques de los apóstoles del verbalismo revolucionario.

"El Trabajo" fué y es tribuna de batalla y por eso perseguido con saña por nuestros enemigos. Para independizar el periódico, algunos compañeros consiguieron instalar una pequeña imprenta en el local en que hoy funciona la biblioteca obrera "Juventud moderna," la que fué blanco de varios ataques, llegando a ser incendiada por dos veces y asaltada por la policía radical durante los días de la semana trágica de enero, en que Mar del Plata fué teatro también de vergonzosos episodios.

La vida del periódico fué difícil en sus comienzos, como la de todos los órganos de publicidad socialistas. Ha podido, no obstante, vivir y llegar a la altura en que hoy se encuentra debido



CARMELO P. GUFFANTI
Concejel

al cariño y la constancia de los afiliados socialistas que en todo momento le prestaron su apoyo decidido.

Desde el mes de noviembre del año 1920, y a raíz del malón crotista contra la comuna, que levantó el espíritu de toda la población en son de protesta, y como una consecuencia lógica de ese estado de ánimo, "El Trabajo" empezó a aparecer como hoja cotidiana, la que fué aceptada por el pueblo, que le presta su cooperación. Contribuyó al éxito de la empresa el hecho de que en Mar del Plata no hubiera entonces un órgano de publicidad valiente y capaz de orientar a la opinión pública en aquellos días vergonzosos de crotismo.

Actualmente nuestro diario, definitivamente impuesto, está bajo la dirección del ciudadano José M. Lenos.

Otra de las cosas que a los socialistas marplatenses han preocupado seriamente es la instalación y mejoramiento constante de la biblioteca del Centro, la que es muy concurrida diariamente por afiliados y simpatizantes. En la actualidad la biblioteca cuenta con cinco mil libros aproximadamente, todos con perfecta encuadernación, e instalada en el amplio local del Centro, que ocupa desde los comienzos del Partido en Mar del Plata. Hasta en este detalle los socialistas se distinguen de las demás fracciones políticas: nuestro centro está instalado en el mismo local, frente a la plaza Rocha, desde hace doce o trece años, mientras que nues-



GABRIEL JORDAN
Concejel

tros adversarios cambian todos los días de local, de los que son desalojados por falta de pago.

Los compañeros que forman actualmente parte de la comisión, quienes se distinguen por su trabajo en la comisión de biblioteca, cargos que desempeñan por varios períodos, son Miguel Riva, Manuel Conde, Ricardo Kearney, Favorito Gómez, Ardulio Zonocco, Carmelo P. Guffanti y Adolfo Fernández.

Esta es, pintada a grandes rasgos, la labor desarrollada por nuestro partido en Mar del Plata y la que lo ha llevado a conquistar la voluntad de la gran mayoría del pueblo.

Para sus triunfos ha contado también nuestro centro con el decidido apoyo del Comité Ejecutivo del Partido y la Federación de la Provincia.

Justo es decir, también, que el Partido ha dado, para realizar su propaganda, con un pueblo inteligente y sano como es el de Mar del Plata.

INTENDENCIA MUNICIPAL

Rufino Inda (1923-1923)

CONCEJO DELIBERANTE

Juan Amado (1923-24)

Ambrosio Bestoso (1923-24)

Teodoro Bronzini (1923-23)

Juan A. Fava (1923-24)

Agustín Gelpi (1923-24)

Gregorio Gorozzo (1923-24)

Carmelo P. Guffanti (1923-23)

Gabriel Jordán (1923-23)

Cayetano Moreno (1923-23)

Gaudencio Orazi (1923-24)

José Zaccagnini (1923-24)

CONSEJO ESCOLAR

Manuel Conde (1923-23)

Alejandro J. López (1923-24)

Juan Malvazzio (1923-23)

Miguel Pascarelli (1923-24)

Martin San Miguel (1923-23)

La labor de todos los concejales ya ha sido reflejada en diversas oportunidades en las columnas de LA VANGUARDIA por artículos publicados por los compañeros Lenos y Linares, no obstante lo cual algunos compañeros

DATOS BIOGRAFICOS

INTENDENCIA MUNICIPAL

Rufino Inda. — Argentino, nacido en Mar del Plata en 1891. De profesión contador, ingresó al Partido en marzo de 1916. En 1917, cuando la época borrascosa de la política marplatense, siendo concejales Bronzini y Pascarelli, pudieron imponer secretario, ocu-

pando Inda el puesto hasta el día de la intervención a la provincia. Normalizada la situación de la provincia con las elecciones del 14 de abril de 1918, nuestro partido sacó triunfantes dos concejales y dos consejeros escolares, siendo éstos Inda y Gabriel Ferreyra. Terminado el mandato en diciembre 31 de 1919, fué designado candidato a concejal por dos años, cargo en el que fué reelegido en noviembre de 1921 y designado para ocupar la Intendencia por el período 1922-1923. Durante su período de concejal ocupó la presidencia del cuerpo, tocándole defender la autonomía comunal conjuntamente con los demás concejales y el intendente de los zarzapos del crotismo en connivencia con todos los resabios de la política gauducha que aun perduraba en nuestra ciudad y que en los últimos comicios pretendió surgir de nuevo.

Dentro de nuestro partido puso todas sus energías al servicio del ideal, desempeñando por varios períodos la secretaría general y el cargo de miembro de la comisión administrativa, además de haber sido secretario general del comité electoral, miembro de la comisión de prensa y corresponsal de LA VANGUARDIA. Durante varios meses y al pasar el diario "El Trabajo" de semanario a publicación cotidiana, desempeñó el cargo de administrador



MANUEL CONDE
Consejero escolar

y luego director, cargo que dejó para ocupar el puesto de gerente de la Sociedad de pescadores, formada por los trabajadores del mar y en la cual los socialistas cooperaron con todas sus energías, por cierto con el resultado halagador que hoy refleja dicha entidad cooperativa y de la cual LA VANGUARDIA ya ha dado a conocer su funcionamiento y resultado económico. Estando al frente de esta sociedad se tramó una farsa para aplicarla la llamada ley social y fué detenido y conducido a Bshia Blanca a disposición del juez Marengo, proceso que quedó prescripto con la derogación de la ley liberticida.

Fuó delegado al congreso socialista provincial de 1920, además de haber figurado como candidato a diputado en las últimas elecciones provinciales.

CONSEJO ESCOLAR

Manuel Conde. — Nació en Necochea en 1895 e ingresó a nuestro partido en abril de 1918. De profesión alpagarero, todas sus energías las dedica a la acción socialista, pues ya son tres períodos consecutivos que desempeña la secretaría general del Centro. Si hay afiliados a los que se puede aplicar el "habla poco pero hace mucho", Conde es uno de ellos. Invariablemente, haga tiempo o no, malo, el concurre al Centro Socialista todas las



JOSE ZACCAGNINI
Concejel

noches atendiendo la biblioteca "Florentino Ameghino". En los comicios de 1921 salió electo consejero escolar, ocupando el puesto de inspector de escuelas conjuntamente con el consejero Malvazzio.

Alejandro J. López. — En septiembre de 1916 ingresó a nuestro partido. Nació en Poncevedra en 1886, se radicó en Mar del Plata desde 1906, dedicado al comercio de acopiador. Electo consejero escolar en 1918, fué reelecto en julio de 1921. En los últimos comicios fué electo por tercera vez para ocupar el cargo de consejero. En el puesto que le confiere el Partido supo poner a prueba toda su actividad, conjuntamente con los demás compañeros, para elevar el concepto del magisterio local y hacer reconocer hasta a los enemigos el esfuerzo meritorio desarrollado en beneficio de la educación popular. De ello son un alto exponente el aumento de la concurrencia escolar y la división de los grados, facilitando la asistencia de los niños a todas las escuelas urbanas y a todos los grados, pues antes sólo había hasta el tercer grado en las escuelas de los suburbios. Lo que hacía que únicamente las familias que vivían en pleno centro pudieran enviar sus hijos a los grados 4.º y 5.º. Durante los dos primeros períodos ha sido el tesorero del consejo escolar, cargo que de nuevo se le ha confiado para el corrien-



MIGUEL PASCARELLI
Presidente del consejo escolar

te año. Forma parte del directorio de la cooperativa obrera de consumo, de la que es un activo y entusiasta pagandista.

Juan Malvazzio. — Nació en Mar del Plata en 1883. En diciembre de 1911 ingresó al Partido. De profesión maquinista ferroviario, ha desarrollado una inteligente acción dentro del gremio, ocupando varios cargos en los organismos directivos. En las luchas contra el capitalismo inglés supo defender en todo momento los derechos obreros, conquistando la simpatía de todos los compañeros ferroviarios. Contra la tendencia de la empresa ferroviaria que no permite a los obreros figurar en listas de candidatos — supo de



JUAN MALVAZZIO
Consejero escolar

fender ese derecho y hacerse respetar como obrero al ser electo consejero escolar en los comicios de 1919. En noviembre de 1921 fué electo por segunda vez para ocupar el cargo de consejero escolar, en el que ha sabido desempeñarse con inteligencia.

Miguel Pascarelli. — Nació en 1882 en Ayacucho. Establecido con un negocio de mueblería, fué de los viejos y entusiastas camaradas que en 1907 organizaron el Centro Socialista de Mar



ALEJANDRO J. LOPEZ
Consejero escolar

del Plata, ante las miradas extrañas de años y la mofa de los más, pero que al cabo de los años pasó a ocupar el primer puesto en la política local con el respeto y la simpatía de todo lo sano y honesto del vecindario. Electo concejal en 1916 en compañía de Bronzini le tocó actuar hasta la intervención de la provincia en la época brava de los Gazeón, cuando la palabra socialista se la quería amordazar con los maledizos que se llevaban a la barra. Nombrado alcalde del primer cuartel en 1911 le tocó desempeñar las funciones de juez suplente hasta fines de 1919, siendo el terror de los procuradores que pretendían hacer víctimas entre los litigantes en esa repartición. En no-



MARTIN SAN MIGUEL
Consejero escolar

viembre de 1918, cuando el primer triunfo socialista, Pascarelli fue electo concejal escolar y designado presidente del consejo, donde desarrolló una brillante actuación. En julio de 1921 fue electo por segunda vez para el consejo escolar y en los últimos comicios se produjo la tercera elección, como también la tercera en la vez que los demás compañeros lo designan para ocupar la presidencia del cuerpo.

Orador infatigable, no hay función de la ciudad donde no haya ocupado la tribuna para exponer los postulados del Partido Socialista. Desempeñó diversos cargos en la comisión administrativa, comités electorales y comisión de prensa y delegado al último congreso provincial.

En las elecciones provinciales y nacionales ha ocupado varios puestos en las listas como elector de gobernador, presidente y candidato a diputado.

Marín San Miguel. — Nació en Almagro, provincia de Tucumán (España) en 1885. Llegó a nuestro país en 1904. Ingresó al Partido Socialista en enero de 1917. Aunque sus actividades comerciales no le permiten dedicarse a las tareas diarias del Partido, no por eso deja de desarrollar una constante propaganda, llegando en los momentos de mucha agitación a participar con los camaradas en las luchas que desde años a esta parte terminan con los ruidosos triunfos que tanto desorientan a nuestros enemigos. Fue electo concejal escolar en 1921. Anteriormente figuró por varios años en la lista de candidatos a concejales.

CONCEJO DELIBERANTE

Juan Amado. — En octubre de 1916 ingresó al Partido Socialista. Nació en La Plata en 1891, desde niño se dedicó en Mar del Plata con su familia, dedicándose a las tareas del campo, ya en la industria lechera, ya en la agricultura. Con Gorzo se los dos compañeros que mejor encarnan a nuestros trabajadores del campo, con su espíritu alegre y confiado.

Candidato a concejal en los comicios de 1919, salió electo por dos años, cargo que de nuevo le confió el Partido en los comicios de 1921.

Dentro de nuestro partido desplegó siempre una activa propaganda, habiendo sido uno de los organizadores del gremio de lecheros, que además del carácter gremial dado al organismo, tiene un marcado tinte a la cooperación y a la ayuda mutua en los casos de enfermedad y desocupación. A pesar de no trabajar en la actualidad de lechero, no por eso deja de pertenecer al sindicato, con el aplauso y conformidad de todos los lecheros marplatenses.

Amado es uno de los compañeros que desarrollan una constante propaganda por nuestro partido en la campaña, en la que es conocido y apreciado por su sinceridad y compañerismo.

Ambrosio Bestoso. — Conjuntamente con varios compañeros, unos ausentes, otros muertos y otros siempre dando sus energías al movimiento socialista, Bestoso fue de los que fundaron el primer grupo socialista en Mar del Plata en 1907. Nació en Buenos Aires en 1860, es uno de los viejos vecinos de la ciudad bañera, donde trabajó como marino. Silueta sumamente conocida, son pocos los que anualmente veranean en aquella ciudad que no lo conozcan. Con esa vocación propia de los trabajadores del mar, parecera, cuando no está cerca del bravo oleaje marítimo, que una sifonera lo llamara para respirar el aire fuerte de la costa.

Fue electo concejal en noviembre de 1919, y terminado el primer periodo, estando algo enfermo, se ausentó a las provincias del norte, donde no dejó de predicar los ideales socialistas. En los últimos comicios fue electo por segunda vez.

Ocupó varias veces puestos en la comisión administrativa del Centro Socialista, en cuyos cargos supo desplegar actividad, a pesar de sus años.

Teodoro Bronzini. — Nació en Buenos Aires en 1888. De profesión contador, ingresó al Partido Socialista en abril de 1915. Anteriormente militó en el partido liberal, el que al degenerar en un simple conglomerado de la política criolla perdió todo el elemento joven, el que se alistó en las filas socialistas.

En julio 30 de 1916, nuestro partido se presentó a los comicios, después de un periodo de comisionados, y en esos comicios obtuvo dos bancas en el concejo y una en el consejo escolar, representación que fue arrebatada con un sorteo fraudulento. Pero en los comicios del 26 de noviembre de 1916 nuestro partido aumentó el número de votos y volvió a conquistar la misma representación, saliendo electos concejales los compañeros Teodoro Bronzini y Miguel Pascarelli y para el consejo escolar Gabriel Ferrer, hoy ausente de Mar del Plata. Estos compañeros fueron despojados del mandato popular por la intervención radical del hoy gobernador Cantillo.

En los comicios del 14 de abril de 1918 Bronzini fue reelecto en unión del compañero Orazi, y en noviembre 30 de 1919 volvió por tercera vez al concejo, cuando el segundo triunfo y la conquista de la comuna, siendo designado intendente por el periodo 1920 y 1921, cargo que desempeñó con el aplauso general, reflejado en acción en estas columnas con las periódicas informaciones de nuestro corresponsal.

En los comicios de marzo de 1921 salió electo diputado por la sexta sección electoral en compañía de Arrieta, cargo que termina en 1924. En los comicios comunales de noviembre de 1921 fue designado candidato a concejal por cuarta vez, puesto que desempeña en la actualidad.

Además ocupó diversos cargos en la comisión administrativa, comité electoral y comisión de prensa, habiendo sido el primer director de "El Trabajo", en el que en la actualidad sigue colaborando con su capacidad reconocida, poniendo todas sus energías al servicio del Partido. También fue delegado del Centro a varios congresos socialistas.

Juan A. Fava. — Ingresó al Partido Socialista en abril de 1916. Nació en Entre Ríos en 1891 y de profesión tallista, estudió comercio y en la actualidad forma parte de la firma comercial Agustín Fava Hnos., con venta de maderas y aserradero.

En noviembre de 1918 fue electo concejal, reelecto el 30 de julio de 1921 y en los últimos comicios volvió al concejo por tercera vez. En el concejo ha tenido una actuación destacada, poniendo en jaque a todos los adversarios con su forma clara y rápida de encarar los asuntos.

En el Centro Socialista ha desplegado una acción perseverante, ocupando cargos en la comisión administrativa, comité electoral y comisión de prensa. En la última campaña desempeñó el cargo de secretario general del comité electoral. Fue director de "El Trabajo", corresponsal de LA VANGUARDIA.

DIA y delegado a varios congresos socialistas. Cuando los comicios de noviembre de 1921 para elegir gobernador, salió electo elector de gobernador y vice por la sexta sección en compañía de Juan Orlé, de Bahía Blanca, exponiendo en esa asamblea el concepto socialista sobre los comicios que consagraron a los señores Cantillo y Solari. Conjuntamente con los compañeros Bronzini, Gorzo y Orazi se le fraguó una acusación ante el famoso juez Quintana, uno de los últimos y más torpes recursos a que apelaron los radicales para quitar la comuna a los socialistas, y en lo cual se sintieron alentados y ayudados por los conservadores y los ligulistas, o sean las facciones que encabezaban Parada y Gascón, respectivamente, y que recibieron en los comicios la más cruel de las derrotas.

Agustín Gelpi. — Nació en 1891 en Pineda, España, se encuentra radicado desde 1906 en Mar del Plata. En mayo de 1916 ingresó al Partido Socialista, habiendo obtenido poco después la carta de ciudadanía. De profesión empleado de comercio, fue llamado por los compañeros que dirigían la novel cooperativa obrera de consumo para que la administrase. Durante dos años estuvo solo a su frente, haciendo mil sacrificios para lograr que la cooperativa sea verdaderamente una institución que agrupe a los hombres de ideas nuevas que anhelen modificar la estructura social del régimen capitalista. En esa forma, el pequeño almacén que vendía 700 u 800 pesos mensuales fue aumentando paulatinamente hasta llegar a más de 5000 pesos al mes, lo que hizo necesario el aumento de personal.

En los primeros tiempos la cooperativa estaba abierta al público en las horas de la tarde, y por la mañana el mismo gerente hacía el reparto a domicilio, a la par que visitaba a los consumidores para las compras del día siguiente. Desde hace un año está todo el día abierta y un repartidor desde la mañana a la noche hace el reparto y aun no es suficiente para sus crecientes necesidades. Hoy las ventas pasan de 8.000 pesos mensuales.

Gelpi figuró durante varios años en la lista de candidatos a concejales, habiendo resultado electo en los últimos comicios.

A pesar de su acción al frente de la cooperativa, Gelpi siempre ha trabajado en la labor del Partido prestando todo su concurso para el desarrollo de la propaganda en la misma forma en que lo hace esa gran cantidad de afiliados que anónimamente dan sus mejores energías por el ideal socialista.

Gregorio Gorzo. — Criollo puro, descendiente directo del autóctono. Nació en Mar del Plata en 1883, y desde agosto de 1916 milita en las filas socialistas. Agricultor, cartero, arreador, peón, conoce todas las faenas del campo y en todas es hábil, principalmente en el arreglo de caminos de la campaña, cuya dirección lo ha sido confiada en más de una oportunidad tanto por la comuna como por el gobierno de la provincia.

Electo concejal por primera vez en noviembre de 1918, fue reelecto dos nuevos periodos en julio de 1921 y en los últimos comicios. Durante el año que terminó desempeñó la vicepresidencia del concejo.

Activo propagandista de nuestras ideas, hasta haciendo un petizo overo para recorrer la campaña repartiendo

Todo cuello que no está marcado **TRES V.V.V.**
NO ES **TRES V.V.V.**
HE AHI ALGO QUE NO DEBE OLVIDARSE
AL ENTRAR EN TODA CAMISERIA

ENRIQUE GONZALEZ GARCIA
Escritorio: Chile 1905 - Bs. As.

toiletos y boletas socialista. Más práctico que un mapa, para saber cualquier detalle de la campaña de Mar del Plata no hay como preguntarle a Gorzo. Es difícil que haya un rincón o pueblo no visitado o recorrido por varias veces. Es seguro que si entre el elemento criollo que se ocupa de las faenas del campo hubiera tendencia a los ideales, a Gorzo lo habrían elevado a esa situación. Bueno, alegre y conversador, su corazón parece que no suporta de penas y que siempre estuviera esperando al hombre que necesita de un favor, de una ayuda.

El socialismo para imponerse en la campaña argentina necesita de muchos trabajadores que reúnan condiciones análogas a las de Gorzo.

Carmelo P. Guffanti. — En septiembre de 1917 ingresó al Partido Socialista. Nació en Maipú en 1892 y de profesión panadero, en la actualidad trabaja con negocio de librería y clarifiería en sociedad con otro compañero. En los comicios de noviembre de 1919 fue electo concejal, cargo para el que lo reeligieron en noviembre de 1921.

Guffanti ha ocupado diversos cargos en la comisión administrativa, comisiones especiales y comité electoral, el que ocupa el puesto de tesorero, demostrando en todos una actividad ejemplar.

Hace varios meses que planteó un asunto sumamente importante al grupo comunal socialista, cual es el de la implantación del molino y panadería municipales, lo que fue presentado al concejo en la forma que LA VANGUARDIA dio a conocer en oportunidad, habiendo provocado ese proyecto una expectación general en la población por los beneficios que reportaría.

Gabriel Jordán. — En marzo de 1913, al reorganizarse el viejo Centro Socialista de Mar del Plata, se alistó en sus filas Jordán. Nació en Buenos Aires en 1878. Es pequeño empresario pintor. Durante muchos años fue candidato socialista, principalmente en la época del apogeo del ugartismo, cuando los escrutinios se hacían de conciencia, resultando siempre nuestro partido con 15 ó 20 votos, y cuyos votos fueron cortados con las reformas introducidas a

la ley electoral por la crítica de los primeros diputados socialistas que ingresaron a la legislatura provincial.

Jordán ingresó al concejo en 1921 para ocupar la vacante dejada por el prematuro fallecimiento de nuestro buen compañero Juan Lafranconi, y en los comicios de 1921 fue reelecto. En la composición del concejo fue nombrado vicepresidente del cuerpo en el periodo 1923.

En los primeros años de su ingreso al Partido desempeñó varios cargos en la comisión administrativa y comité electoral, puestos que dejó para el momento joven que se incorporó al movimiento socialista en los años siguientes.

Cayetano Moreno. — Nació en Málaga en 1899. Ingresó al Partido en mayo de 1912. En 1917 obtuvo la carta de ciudadanía. De profesión pintor, ha trabajado con entusiasmo y sinceridad en la organización obrera, aunque bajo la impertinencia de los meliceros, que no comprenden el valor del arma del voto y que creen encontrar la panacea universal con algunos gritos demagógicos. Figuró por varios años en la lista de candidatos y en los últimos comicios pasó a ocupar la banca de Rufino Inda al ser éste designado intendente. Aunque encabezaba la tendencia extrema durante el movimiento de la post-guerra que tanto conmovió a todos los partidos socialistas, no por eso dejó de dar todas sus energías a la propaganda de nuestro partido, ocupando diversos cargos en la comisión administrativa y comité electoral.

Gaudencio Orazi. — Nació en Ajó, provincia de Buenos Aires, en 1880. De profesión empleado, ingresó al Partido Socialista en junio de 1914. Electo concejal en abril de 1918, por sorteo le tocó terminar el mandato en ese mismo año, que era la terminación de los comisionados para iniciarse la verdadera autonomía comunal y el triunfo socialista. En los comicios de noviembre del mismo año fue reelecto, volviendo a ocupar el puesto nuevamente en julio de 1921, y en los últimos comicios salió electo por cuarta vez. Durante todo el año que terminó ha ocupado la presidencia del concejo, además de haber

desempeñado interinamente la presidencia por ausencia del mismo, para presidente del concejo se lo nombró por unanimidad de todos los concejales, lo que revela la rectitud y fianza de que goza.

Desde su ingreso al Partido ha desarrollado una activa propaganda, habiendo sido secretario general, secretario administrativo, como también secretario general. Forma parte de la comisión de prensa y fue delegado en dos congresos socialistas, años anteriores fué el secretario grupo comunal y corresponsal de LA VANGUARDIA. Actualmente es frente de la sociedad cooperativa los pescadores, organizada por la venta directa de los productos, cuyo dinero se distribuye entre los pescadores, sin haber ninguna clase de villegios.

José Zaccagnini. — Nació en Molina, provincia de Campania, Italia. En mayo de 1904 ingresó al Partido Socialista en el Centro de Bahía Blanca. Radicado en Mar del Plata desde 1907, en 1915 obtuvo la carta de ciudadanía. De oficio albañil, durante varios años en la empresa Ferrocarril del Sud, trabajó en las huelgas ferroviarias de 1905, cuando la primera etapa de la huelga y en la segunda en Bahía Blanca. Cuando la huelga terminó, en 1907 se encontraba trabajando en el puerto de la capital, donde se lo designaron de ese movimiento, quedando cesante. Como pago de participación en el movimiento, durmió algunas noches en los calabozos de las comisarías, como servicio del capitalismo.

Salió electo concejal por primera vez en noviembre de 1919 y reelecto en julio de 1921 y en los últimos comicios. Miembro de la comisión administrativa y del comité electoral, tuvo una entusiasta acción en pro de los ideales. En la actualidad es secretario del grupo de comu-

COMPAÑIA GENERAL DE FOSFOROS

FABRICAS DE FOSFOROS

AVELLANEDA
(Provincia de Buenos Aires)

PARANA
(Provincia de Entre Ríos)

MONTEVIDEO
(República Oriental)

TALLERES GRAFICOS

BUENOS AIRES
California 2000 — Paseo Colón 1266

MONTEVIDEO
(República Oriental)

Fábrica de libros en blanco y naipes

California 2000 — Buenos Aires

FABRICA DE PAPEL

BERNAL
(Provincia de Buenos Aires)

FABRICA DE ESTEARINA

LA PLATA
(Provincia de Buenos Aires)

EXPLOTACION ALGODON

RESISTENCIA
(Gobernación del Chaco)

FABRICA DE HILADOS

BERNAL
(Provincia de Buenos Aires)

ADMINISTRACION CENTRAL

239 - LIMA - 239
Buenos Aires

Un Accidente

Vd. ES RESPONSABLE

civilmente de los ACCIDENTES ocurridos a sus OBREROS, de acuerdo con la ley, encontrándose obligado a indemnizar las sumas correspondientes en cada caso.

Un deber moral y una conveniencia material, deben decirle, por consiguiente, a tomar una póliza de seguro, eligiendo para contratarla una empresa cuya seriedad indiscutible e inalterable corrección, sean para Vd. una garantía absoluta y completa.

Nuestra póliza de seguro contra ACCIDENTES DEL TRABAJO es la más completa y moderna y la que mayores ventajas proporciona al asegurado.

SOLICITENOS
— INFORMES —



Columbia

SOCIEDAD ANÓNIMA NACIONAL DE SEGUROS
ADMINISTRADA POR EL MISMO DIRECTORIO
DEL NUEVO BANCO ITALIANO
Reconquista 30. U.T. 6973 Av. B. Aires

CANTO AL TRABAJO

PAZ
JUSTICIA
AMOR

Ya es tuya la estirpe! Ya reinas triunfante desde Hércules recio a Venus radiante! Tus huestes se animan! Minerva fulgura! La lira y el yunque de Apolo y Vulcano son los atributos que el género humano busca, cual la clave de sin par ventura.

Porque en ti, Trabajo, se condensa todo lo que significa de idéntico modo luz para la vida; ritmo, arpeggio, verso, eurytμία preciosa, sutil filigrana, vergel donde brota la rosa temprana o ascua, de do irradia más de un sol disperso.

Así hoy nadie puede desoir tu acento ni esquivar siquiera tu mágico intento, pues es tu absoluto poder el que ha creado Paz y Abundancia, Bienestar y Gloria para los que labran su dichosa Historia bebiendo en tus fuentes el Bien codiciado.

¿Quién de los que te aman ignora que brota, como una alborada, la labor ignota del sabio que aduce la Verdad triunfal?... grabando con signos de clarividencia el índice augusto de la omnipotencia que es como un trasunto del Bien inicial?

¿Quién duda que nutren tus puros ardores los mismo semillas que humanos sudores? Si para eso siembras; roturas la entraña de la madre augusta, la madre Natura, que entre los secretos de su Dictadura prima el del prestigio que ofrece tu hazaña?

Si has dado a la Vida un don prodigioso (Nimbo, escudo, emblema, cetro poderoso! que salva del caos a la estirpe humana. Y en vez de la fría quietud de la muerte que iría sembrando el árido infierno se eleva doquiera tu planta lozana!

Tu planta! que anima la humana coimena con una esperanza de dicha serena y entraña el efecto de una invocación cuando allá, en los surcos de la amplia llanura, brotan los manojos de fresca verdura como una incontable, santa bendición!

Tu planta! que es fuerza tenaz, bullidora cuando impulsa o mueve la locomotora. Que es dique, rodamón, o inmensa turbina, como ascua, martillo, sierra, manivela, rayo que dibuja magnífica estela, brida que a la ciega pujanza domina.

Tu planta! que es hélice o ala poderosa del ave mecánica que se alza orgullosa hasta el seno mismo de la nube parda. Que es ruda escafandra con que baja un día a hollar los tesoros que la mar bravía en lo más ignoto de su entraña guarda.

Tu planta! que es brújula, o riel señalado en el laberinto de un mundo apartado. Que es cable o es guía; o es faro preciso de cuya mirada ciclópica depende la suerte del rudo Leviatán que hunde la oceánica ruta de tu afán sumiso.

Pues lleva en su casco inmenso, estibados los frutos soberbios por tí atesorados, y en rara amalgama de distribución confóndese el grano que va a la molineta con los instrumentos de fierza contienda que emplean los hombres en su obsecación!

II

Mas; al par que ruges, dominas, implantas, del músculo recio la fibra agigantada para que realice la férrea labor, pueblas el espacio de dulce armonía cuando el rauda vuelo de la fantasía conviertes en llama del genio creador!

De Liszt, de Beethoven, de Bach, de Rossini, de Chopin, Schubert, Mozart y Bellini guardas el secreto de la inspiración que brotó a tu esfuerzo, con las partituras llenando el pentagrama de notas, figuras espacios y tiempos de instrumentación!

Luego de la lira, del arco, del piano, tradúcese a veces el mágico arcano en donde gravita tu fama arbitraria que anima un suspiro, un beso, un anhelo, y hace más cercana la ruta del cielo cuando el labio ensaya la suave plegaria!

Del Dante, el Petrarca, Milton y Cervantes, conservas solícito sus ecos vibrantes como clarinada feliz que resuena desde la alta cumbre hasta el Ponto fiero, pues grabó en las letras tu afán tesonero la inmortal esencia que a los siglos llena.

Ah! ¡Y cómo ofrendas, el magno atributo a Fidas que anima hasta el barro bruto con la más cumplida forma escultural y de Miguel Angel o Rafael de Urbino grabas sus paletas, con sello divino, para que perdure la gloria inmortal!

Y eres de la ciencia, feliz centelleo cuando con Galvani, Franklin, Galileo, Hipócrates, Jenner, los Curie, Cajal, buscas consistencia para sus asertos, en la luz que anima sus ojos expertos en la fe que entrañan, que es firma y fatal!...

III

Y bien, ya has triunfado, Trabajo: a tu imperio las sombras se esfuman, se rasga el misterio los áureos palacios, que elevó la holganza con sedas, encajes, perlas y rubíes donde pululaban soberbias huries, los va sepultando tu noble pujanza.

Y en tanto te quedas, Centinela alerta! para el que dichoso te llama a su puerta. Para el que practica tu noble apostura, para el que en tu anhelo, sus bríos encaja que por complacer a tu ansiedad trabaja hasta el vil gusano de la sepultura!

Pero antes ¡oh cuánto tu dominio abarca! qué grande es tu esfera! ¡Dios, Titán, Monarca! Que el ángel que nace, trabaja; igual que la fi que perfuma, y el ave que trina, la linfa que corre, la luz que ilumina y el astro que luce su suave esplendor!...

Y cuando al amparo de afectos que cunden en un beso amante las almas se funden... ¡Oh! qué incomparable fusión venidera! que hará que la inercia, la envidia, el encono, rehuyan el cruento, mortal abandono en el que hasta ahora la maldad te hundiera!

Porque tú has trazado las sendas floridas que siguen aquellas almas escogidas libres de las redes que el odio tejó. A tu vera sólo la Prosperidad que resta sus flechas a la iniquidad y ofrenda los dones que Amor le brindó.

Ante tu dominio, ni un gesto sigilero de aquellos que tienen alma de pantera, de falsos apóstoles, de crueles monarcas, que desencadenan fieros cataclismos y van hasta el fondo de negros abismos a ocultar jadeantes de Shylock las arcas.

De los que trasuntan la traición eterna de Caín que anula la fibra fraterna. De aquellos que ocultan el carcaj repioto bajo una pechera de nivea blancura y danle al humilde la triste amargura para que su vida hunda por completo.

Tu esencia es muy otra. ¡No es esa tu esencia! Tú no armas el brazo con fierza demencia... Mas; si en menoscabo de tus energías el taller emprende la innoble tarea de forjar las armas para la pelea, que ha de engendrar luego crueles agonías.

Yo eludo, Trabajo, la misión del canto el que me inspiraste por grande, por santo! Pues yo sólo ensalzo tu fibra creadora la que ama, fecunda, pulcra, regenera, la que hunde en el polvo a la necia quimera e implanta en el orbe a la Paz bienhechora!

Juana María BEGINO.

Buenos Aires, enero de 1923.

Carmona Nicolás

— POR —
ENRIQUE DICKMANN

retrocede en zig-zag, es siempre ascendente con períodos y regulares descensos semejando una espiral, o vuelve a su punto de partida siguiendo la línea curva del círculo? Para los pretendidos sociólogos que se colocan fuera y por encima de la humanidad tales teorías geométricas del progreso adquieren una importancia y trascendencia incommensurables. Para los hombres que se mezclan y participan en las rudas y fecundas luchas humanas, tales teorías, en el mejor de los casos, son ingeniosas, y en el peor, son estériles e inconducentes. ¿A qué sirve determinar la línea de la marcha del progreso si no se propone, o no se quiere o no se pueda popularizar en una dirección determinada? ¿A qué formular leyes, si su comprobación es imposible y su aplicación a nada conduce?

La teoría es fecunda y conducente en tanto enseña lo que se debe hacer y cómo se debe hacer. Pero los teorizadores de la marcha del progreso no se proponen tal cosa. La ciencia es principalmente previsión y luego poder. Las teorías que no llenan tales condiciones pueden ser ingeniosos juegos malabares de la mente que, como la solución de la cuadratura del círculo y la búsqueda del movimiento perpetuo, han absorbido y esterilizado a muchas inteligencias sin haber engendrado ninguna nueva ley científica ni descubierto o inventado ningún nuevo principio técnico. En la marcha del progreso, más que la teoría vale la acción. La intencional y deliberada acción, en una dirección determinada, mueve el progreso y engendra la teoría que cambia y se modifica constantemente con los nuevos hechos producidos por la acción. "Primero fué el Verbo", dice la teología. "Primero fué la Acción", dicen la Ciencia y la Vida.

16. de enero de 1923.

Per AUGUSTO GANDOLFI

Hubo un tiempo en que el Mal y el Bien se hacía depender exclusivamente de factores morales y espirituales. En el siglo y el milenio existían en el mundo, porque los hombres eran inmorales y perversos. Se engañaba, se traicionaba porque estaba sobre las espaldas de la doliente humanidad pesaba el pecado original. Las enfermedades, el hambre, las pestes y la guerra eran castigos divinos para purificar a los hombres de sus maldades y crueldades. La vida material de los hombres dependía, para los teóricos de aquel tiempo, únicamente de su vida espiritual. El espíritu guiaba y dirigía a la materia.

Más tarde — y por un lógico proceso mental de contraste — los términos se invirtieron. Se hizo depender el Bien

Caja: 35 x 42 x 18 de alto

Catálogos gratis a quienes los soliciten.



COMPAGNIA COMMERCIALE ITALO-AMERICANA. ALBERTI 53

EL NACIMIENTO DE LA LEGISLACION COOPERATIVA EN LA REPUBLICA ARGENTINA * Por MANUEL T. LÓPEZ

La falta de leyes apropiadas que fomenten las organizaciones cooperativas o al menos que no las estorben hace que los distintos ensayos realizados en los primeros tiempos carezcan del éxito necesario, hasta que el propósito bien definido de unos pocos entusiastas, al fundar en la capital federal la cooperativa "El Hogar Obrero" (año 1905), reunió en sí el germen y motor de la fuerza que propulsó la reforma de las leyes y ordenanzas del país en bien de estas útiles organizaciones populares.

Efectivamente; esta cooperativa, impedida de funcionar con las leyes que regían, gestionó la primera ley que hiciera posible su funcionamiento, facilitando así el camino a las que se crearon en lo sucesivo.

Fundada con el primer propósito de construir viviendas para sus socios, y debiendo constituirse legalmente con personería jurídica reconocida para poder desarrollar sus operaciones, estaba comprendida entre las que, según la ley en vigor, debían abonar, como sociedad anónima (la ley de entonces no hacía distinción) una patente tan alta que le impedía funcionar, dado los escasos recursos con que contaba, ya que debía realizar sus operaciones entre gente modesta y cuyos escasos aportes, de no manejarse con estricta economía, llevarían a un inevitable fracaso.

Dada esta circunstancia, espera la primera oportunidad que se le presenta con la entrada del primer representante socialista en el parlamento nacional, y obtiene la modificación de la ley de patentes, que le imponía una de \$ 1.000 mensual nacional como mínimo.

El código de comercio sancionado en 1889 incorporó los artículos 392, 393 y 394 (los primeros que en las leyes del país se refieren a las cooperativas), los que, aunque bastante rudimentarios, empezaban a caracterizar alguna modalidad diferencial con las sociedades anónimas de carácter comercial. Por el artículo 392 obliga a definir si la responsabilidad de los accionistas es de carácter "limitado", es decir, que la responsabilidad de ellos sólo alcanza al monto del valor real o nominal de las acciones que cada uno haya suscripto.

A bien es el de responsabilidad "ilimitada", y entonces la responsabilidad de ellos alcanza a todos los bienes particulares con que puedan responder; el artículo 393 establece que la condición de admisión o exclusión de los socios y la formación del capital social debe estar sujeta y, el tercero, el 394, define la condición esencial de que las acciones deberán ser nominativas, dando un solo voto al accionista, sea cual fuere el número de las acciones que posea.

No había hasta entonces en el país una ley que caracterizara mejor las cooperativas en esa época, quizá más conocidas por los legisladores, puesto que se trataba de un movimiento relativamente nuevo, pero que ya empezaba a destacar la diferencia que existe entre el valor del voto por persona de los miembros que forman una cooperativa

y el voto según el capital aportado, con que se decide en una sociedad anónima común comercial.

Recién en 1906, con la modificación de la ley de patentes, que desde entonces permite iniciar sus operaciones a "El Hogar Obrero", se establece que "se modificará el inciso 135 del art. 10 de la ley 4924 en la siguiente forma: 135 sociedades cooperativas, de \$ 1000 a 7000, por año, exceptuándose aquellas que no tengan capital predefinido ni asociados cargos en su administración a los iniciadores, las que quedan exoneradas de toda patente."

Esta nueva característica que establece esta modificación a la ley citada completa mejor la pobre definición que la ley hacía de las cooperativas y permite el fácil funcionamiento, sin equívocos, como establecía el código.

Pero la necesidad de establecer normas y caracteres bien definidos se hace sentir cada vez más a medida que aparecen simulaciones cooperativas en la constitución de muchas sociedades que se dan el título de tal y que simulan la confusión en el público, y así, al iniciar la cooperativa "El Hogar Obrero" la sección de domesticos en el año 1913, reune el establecimiento la venta al contado y a los socios únicamente, marcando así otra diferencia con los comercios, que realizan sus ventas a cualquier persona.

Tenemos, entonces, varios elementos que distinguen los rasgos principales de una cooperativa, pero es necesario que la legislación los establezca en forma clara a fin de que el fisco no trabaje el funcionamiento cooperativo o se amparen bajo esa denominación los malos comercios.

A este fin se presenta por la diputación socialista de la cámara de diputados, en 1915, un proyecto por el cual se exceptúan del sellado y de la contribución sobre los edificios a las cooperativas que, a más de las características mencionadas anteriormente (ver proyecto Justo), no deben vincularse por sus estatutos o reglamentos a sectas religiosas o partidos políticos; todas las acciones integradas deben ser de un mismo valor; no debe haber votos por poder; no cobrar ni recargar a título de prima o premio suma alguna en las operaciones de préstamo, a fin de no reducir la suma prestada; facultad del directorio para ordenar en cualquier momento el retiro del capital; memorias y balances semestrales; repartir los beneficios de consumos en proporción a los consumos del socio; en las cooperativas de adquisición de elementos de trabajo y transformación y venta de productos, en proporción al monto de las operaciones que efectúa el socio; en las de crédito, en proporción al capital.

Este proyecto, que comprende a las cooperativas en general, no contempla el caso especial de las agrícolas y con este objeto en el año 1917 la misma diputación presenta otro nuevo (pro-

yecto Repetto), en el cual se establece que para gozar de los mismos beneficios deberán ajustarse a las condiciones siguientes, incluidas las anteriormente descriptas, y gozarán de los siguientes beneficios: Reconocimiento, en toda la república, por trámite en papel simple ante el ministerio de agricultura, el que deberá ser despachado dentro de los 30 días de su presentación. Quedan exoneradas de la patente o cualquier impuesto sobre el capital en giro, siempre que no expendan bebidas alcohólicas destiladas o fermentadas, en cuyo caso no serán eximidas de las patentes que se establezcan por la venta de tales bebidas. Gozan del servicio de información que deberá organizar el ministerio de agricultura y de sus publicaciones, sin cargo.

Este ministerio está obligado a revisar y certificar los balances y las empresas ferroviarias nacionales deben ceder el terreno necesario, junto a las estaciones, para la construcción de galpones y elevadores de propiedad cooperativa. Las asambleas de las cooperativas agrícolas se establecen por año.

Anteriormente a estos proyectos se han presentado algunos, pero de un carácter particular y mal definidos y oscuros, de los que no vale la pena contar, pero aun ninguno fue sancionado.

Sin embargo, la acción impulsora y clara que arranca de la fundación de "El Hogar Obrero" extiende sus frutos a otras partes, por medio de sus organizadores, y así vemos que en la provincia de Buenos Aires, año 1915, también la diputación socialista (proyecto Besasso) consigue librar del impuesto al capital en giro (artículo 19 de la ley de impuestos al comercio e industrias) "a las cooperativas agrícolas basadas en la mutualidad y que, cualquiera que sea su forma o propósito de constitución, no admitan a sus asociados suscripciones individuales mayores de \$ 2000 m/n" y también a "las cooperativas de consumo, crédito y edificación que no tengan capital predefinido ni aseguren a sus iniciadores y directores ningún privilegio". Esta ley fue luego complementada por los mismos, y luego sancionada en el año 1922 (proyecto Ballo) con las características marcadas en los proyectos nacionales mencionados (Justo, Repetto) y con el beneficio de poder actuar en papel simple en las contiendas judiciales si no fueren vencidas.

Los bancos agrícolas en Entre Ríos están eximidos del sellado de giros.

En Tucumán, se exceptúan a las cooperativas de consumo que no tengan despacho abierto al público y vendan o distribuyan los artículos a sus socios. Y, por último, en la municipalidad de la capital federal y en la de Avellaneda, provincia de Buenos Aires, se han promulgado ordenanzas en el año 1919 que libran a las cooperativas "auténticas" de todo impuesto y pago de servicios, desde que la representación socialista en esos cuerpos presionó en favor de estas reformas. En Rosario de Santa Fe, La Plata y otras localidades empiezan también a gozar de las ventajosas gestiones de nuestros promotores, que extienden su influencia a todo el país, en muchas de cuyas regiones ya se siente su acción benéfica.

Y libre el camino, a lo que se oponían criterios fiscales y leyes vetustas, se irá desarrollando el comercio e intercambio cooperativos por todo el país, con la expansión propia de las cosas sanas, útiles y vigorosas.

Su crecimiento será rápido una vez acuzado, y el mundo cooperativo que conoce y practica las ventajas que de la unión de sus fuerzas acrecentará su poder, multiplicará sus actividades distribuyendo a todos los que lo siguen y también a los que lo combaten y no lo comprenden, los grandes beneficios de su obra material a la par que moral y educativa, preparando el advenimiento de la emancipación económica de los trabajadores y explotados, por su administración simple y económica, la distribución racional de los productos, la vigilancia de la salud, el cuidado de los intereses confiados a su custodia y la seriedad de sus procedimientos, que tanto contrastan con el vulgar comercio.

Esta fuerza incontenible irá avanzando el mal comercio, lleno éste de malas prácticas que lo hacen antieconómico, inmoral e incapaz de llenar todas las necesidades sociales que debiera llenar.

Hasta ahí nos lleva la importante acción y fuerza de unos pocos que dan el impulso a la nueva legislación en pro de las cooperativas, antes trabadas, nacidas al calor de las convicciones

La dictadura de la democracia o la libertad latina * Por JOSÉ D. NALE

Un acendrado amor a la verdad es capaz de hacerle cometer a uno los actos más inverosímiles y hacerle incurrir en atrevimientos que se podrían calificar de insólitos o desmesurados. Pero la falta de ser coherente a la seguridad por el lector más exigente al tener en cuenta las causas que generan mi actitud.

Vamos al caso. Leyendo un artículo del señor Lugones, he tropezado por ahí con una cosa estúpida, que él llama su filosofía histórica. Y aquí viene mi descomulgamiento o como quiera llamarse: no entiendo la "filosofía histórica" del señor Lugones, que flaca en una "suí generis" dictadura de la democracia, siguiendo su propia expoliación.

Pero de no entender la peregrina teoría, paso a la perplejidad cuando me entero de que el audaz y aprovechado Mussolini es nada menos que el vocero, el herald, el corifeo de esa dictadura de la democracia.

Y todo esto, dicho después de renegar de la obligatoriedad del voto, luego de haberse mariposeado muy ufano ante el sector, comunicándole que ha votado en blanco y que asume la representación de los que han hecho lo propio; a continuación de habernos espantado a la teoría de la incapacidad de la "plebe" a gobernar y miserable por la función de la democracia: es suficiente todo esto, digo, para investirme del coraje que se necesita, que es mucho, para nuestra lanza en ristre y entrar en liza por los fueros de la verdad, así sea el señor Lugones quien la hubiera hollado.

Hace ésto un distinguo entre la democracia mayoritaria y la verdadera. Aquella hallaría su concreción en el mayor número y ésta en la Verdad, la Razón y la Justicia, pero no impuesta por la fuerza.

Sería asaz inútil discutir el valor de ciertas definiciones de carácter puramente metafísico. En cambio, podríamos circunscribirnos a la palabra a definir: democracia, desentrañando su significado de su etimología. Democracia viene de demo, pueblo, y cracia, poder; lo que expresado en otros términos quiere decir que la soberanía reside en el pueblo o, para usar la definición de Joaquín V. González, cuya afinidad con el socialismo o el maximalismo, vestigios obsesiones para el señor Lugones, es por demás problemática, la democracia existe cuando el gobierno pertenece en principio a todos los ciudadanos.

Hay, pues, aquí un principio de universalidad irrefragable: la soberanía del pueblo, o todos los ciudadanos. Luego, no puede haber una democracia de los más, una democracia mayoritaria, porque no sería evidentemente un atributo del pueblo todo o de los ciudadanos todos.

Presumo ahora que el señor Lugones habrá confundido las normas o fundamentos de la democracia con un sistema electoral, cual es el que se denomina de simple mayoría. Pero si aun con esta hipótesis se justificara la extraña doctrina, ya que no es un misterio para nadie que en cuestiones electorales el sistema de la simple mayoría va cediendo su lugar al de la representación proporcional, ¿Y vaya si hay diferencia entre uno y otro! En las últimas elecciones municipales realizadas en Buenos Aires no ha triunfado una mayoría. Estrictamente hablando, cada partido ha triunfado y ha triunfado de acuerdo a su potencia electoral.

El hecho es indudable si se tiene en cuenta que el partido que ha obtenido más concejales no constituye mayoría en el concejo deliberante. Claro está que si a una minoría se le ocurre votar en blanco, no tendrá representación en el concejo o donde fuese, por muy casta o filosófica que la minoría sea.

El señor Lugones se refiere a la incapacidad de la "plebe" para la democracia por su condición de libertada.

El argumento, sobre ser anacrónico, es inconsistente. La cultura cívica no presupone de ninguna manera un alfabeto. A "contrario sensu", y esto es lo principal, todo individuo que sabe leer

altruistas y que en su constante energía van modificando la textura legal imperceptible pero eficazmente, para bien general.

Esperamos ver pronto convertidos en leyes los proyectos tan sencillos como claros, que sin carga alguna para la población brindarán tantos beneficios, dando carácter moderno e inteligente a las leyes y abriendo el camino más hermoso a la concordia, a la emancipación y a la felicidad humanas.

y escribir no presupone capacidad cívica.

Por lo demás, Spencer, que desgraciadamente no es latino, abona la teoría con la autoridad de estas sus palabras: "Comendamos a la virtud de la lectura, de la escritura y de la aritmética, para formar verdaderos ciudadanos; no voy, sin embargo, en qué se funda esa opinión. Entre analizar una frase y fermarse una idea clara de las causas que determinan la tasa de los salarios no existe relación alguna. La tabla de multiplicación no es auxiliar para comprender la falsedad de la teoría según la cual el comercio se beneficiaría con la supresión de la propiedad. Con la práctica se puede llegar a ser un excelente calígrafo sin comprender por eso esta paradoja; las máquinas aumentan los obreros en las industrias en que se aplican. No está probado que algunas nociones de agrimensura de astronomía o de geografía formen hombres capaces de penetrar el carácter y las intenciones de los candidatos al parlamento. En todos estos casos basta comparar el antecedente con la consecuencia para ver cuán absurdo sería creer relacionadas esas ideas."

Y luego agrega: "Cuando queremos que una niña adquiere conocimientos de música le sentamos al piano, pero no ponemos en sus manos los ensayos de pintura, ni esperamos que pase el arte de la música a fuerza de manejar el lápiz y los pinceles. Dedicar un joven al estudio de los libros de derecho no sería el medio de hacer de él un ingeniero civil. Si, pues, en estos y en los demás casos no esperamos dar a los individuos aptitudes para una función que ejercitándolos en ella, ¿por qué hemos de pretender formar ciudadanos de una educación que no tiene ninguna relación con los deberes del ciudadano?"

En cuanto a la decantada libertad "latina", tan decantada que hasta ha recibido denominaciones o calificaciones étnicas y cuya imposición o advenimiento se pone por el autor en manos de Mussolini, no sabe uno qué comentario traer al caso o preferir escribir: Pero intentemos uno si mal no viene. Si pudiéramos materializar la conciencia del señor Mussolini, darle vida y sensibilidad y conminarla y castigarla hasta obligarla a decir, a confesar como a un delincuente la verdad y el comentario que le sugiere la amable referencia de Lugones, estoy seguro de que esa "conciencia-homo" tendría para esta una sonrisa irónica mordaz, capaz de desarmar y anonadar al propio señor Lugones y a todos los fascistas.

Por otra parte, ¿a qué dar denominaciones a la libertad, sobre todo cuando éstas la caracterizarían para ciertos pueblos?

La libertad como abstracción, es una y absoluta. Es la plenitud del espíritu con el dominio de la inteligencia al mismo tiempo que la plenitud del cuerpo con la fortaleza de la economía humana.

¿Libertad latina? Y aun llegado el caso de estas calificaciones, la aseveración no es absolutamente cierta. Francia, latina, puede pretender la paternidad de la igualdad que ella sancionó solemnemente con su declaración de los derechos del hombre; pero la libertad, si patria puede tener, sería incontestablemente anglosajona.

Cuando los Capetos hacían su soberana voluntad, aparece la Carta Magna, que es el primer instrumento de la libertad humana. Más todavía: cuando un rey de Francia dice: "yo soy el estado", el parlamento sajón, que no latino, dicta su famoso bill de derechos, y sobre todo la ley de "habeas corpus", practicada desde mucho antes, toma forma escrita en la misma época en que Luis XIV gobierna a la Galla. La revolución americana en 1787 es otra consagración de la libertad humana antes que la Francia se cubriera con la gloria de su revolución. Y ya que de revolución hablamos, Francia debe su fama de democracia al acontecimiento menos democrático de su historia, a la revolución de 1789, donde hubo un Danton o un Robespierre tan objetable como Lenin, pero seguramente más sinceros que Mussolini, encarnación de la dictadura democrática y de la libertad latina.

¿Habrá escrito una tamería al calificar de antidemocrática la revolución francesa? Donde se entroniza la tiranía de los Comités de Salud Pública y sus jefes, donde funciona el patibulo día y noche, donde se ejecuta en julio previo del rey para abajo, donde el hambre bajo su imperio escribe páginas de historia, no existe la demo-

cracia. Y sin embargo, la Revolución Francesa ha sido una bendición para el género humano. ¡Latina que aun no podemos abrir juicio definitivo sobre la revolución rusa, la revolución de los "bárbaros", de los "nihilistas"!

En cuanto a la "plebe" familiar y miserable, que hoy domina en las democracias mayoritarias bajo la dirección de destacados "individualistas" de la política, ya cambiará fatalmente su estado con la modificación de la estructura económica social.

Interin va tras Mussolini, como ayer se sometía obediente a su calidad acévil en la ideal democracia ateniense o... latina.

El señor Lugones votó en blanco. Hay actitudes que se comentan solas. Fuera del hecho considerado así aisladamente, estamos frente a un caso de verdadero delito legal que las leyes electorales no castigan, por la calidad secreta del voto. Se trata de un delito legal evidentemente, pues la sociedad ha conferido confianza en un voto al señor Lugones, y él la ha defraudado.

El voto no es un atributo humano, es un atributo social del cual nos es dado usar o no según los dictados de nuestra discreción.

Consecuente con su actitud, el señor Lugones protesta contra el deber jurídico del voto. Por encima de las prescripciones jurídicas el voto es una función pública facultativa donde vota el 99 oje (no digo el 100 oje, porque lo absoluto no es patrimonio humano), pero irremisiblemente, foliz y justicieramente obligatorio donde sólo lo hace el 65 por ciento.

Constitucionalistas de acá han sentido en forma inconsciente el carácter de función pública del voto. Las funciones públicas no se pueden rehuir o abandonar, ya que ello implica un delito de lesa patria o como desee llamarse.

El elector, que es una síntesis cívica de las fuerzas sociales, de la esposa, que no vota, del hijo sin derechos políticos, del extranjero no naturalizado, ¿puede arrogarse el derecho de no cumplir el mandato implícito, pero existente al fin, de no votar, o en peor caso, de burlarse de su buena fe, fingiendo que lo hace?

Hay aquí un atenuado interin a la Justicia, a la Verdad y a la Razón, que campan en esa democracia dictatorial que fluye de la filosofía histórica de autor.

Profundizando la cuestión del deber jurídico, es forzoso reconocer que las sanciones que impone el estado no son siempre, del punto de vista de derecho público, imposiciones edictales sistemáticamente resueltas.

¿Cuántos derechos preexistentes la sociedad ha incorporado a su legislación pero con la fuerza del deber?

Del mismo modo, ¿cuántos deberes los hombres terminan por considerarlos como derechos inalienables? La Justicia, la Verdad y la Razón no imponen son algo difícil de concretar fuera del terreno de las especulaciones teóricas.

Voy a terminar. Mas antes de hacerlo, confieso que fui con la santa intención de ceñirme a la filosofía histórica de Lugones, de encerrarla en un puño, de discarlarla, de analizarla, pero en vano; tan vaporosa y etérea, tan sutil y abstracta es, que se me escapa de entre los dedos.

Acaso se pudiera decir de ella, pero con más propiedad, lo que el poeta de la mujer: ¡Es aire!

PENSAMIENTOS

Es ya un gran mal el solo hecho de no hacer algún bien. — S. Fco. de Sales.

¿Queréis saber lo que vale un hombre? Escuchadle, estudiadle en sus relaciones con sus inferiores. — Pécaut.

Las naciones son como ciertas familias; sólo a pensar cuyo tienen grandes hombres. — Carlos Baudelaire.

Si mis soldados pensasen, ya no habría ninguna en las filas. — Federico II.

No se tiene derecho de exigir conciencia a quien se le otorga libertad. — Mme. Swetchine.

Aux Charpentiers
MEXICO 1302

1923

Saludan atentamente a sus apreciables favorecedores y amigos augurándoles próspero y feliz año nuevo.

1.º Enero 1923.

MAYNARD & FEVRE Casa especial en ROSA para TRABAJO y para el CAMPO.

DIGASE LO QUE SE QUIERA pero...

el JABON MORANDO

ES EL MEJOR

JOSÉ MORANDO hijo y Hno.

CANGALLO 1899



SOCIEDAD F. BARONE
BUENOS AIRES · ROSARIO
MENDOZA · BAHIA BLANCA · LA PLATA

EL CENTENARIO DE LA REFORMA ECLESIASTICA ARGENTINA

UN DEBATE HISTÓRICO

— Por ANGEL M. GIMENEZ —

La Revolución de Mayo, al iniciar la transformación del régimen económico, político y social que había pasado durante tres siglos, fue también una revolución religiosa.

El constante conflicto desde el comienzo entre el poder civil y el religioso y entre el clero regular y secular, tuvo mayor incremento desde la actual del obispo Loe en el cabildo del año 10, aumentado con la influencia de las filosofías revolucionarias francesas y de las libertades españolas.

El fuellamiento de Concha, la revolución de Alzaga, la actitud de los Bolonias, y aun más, la del mismo papa, contribuyó a mantener al espíritu público preocupado en estas cuestiones.

Se ha sostenido por escritores católicos (Estrada) que la revolución estuvo al margen del clero, y es así, los hechos lo demuestran, habiendo sido faltado los hombres para ello, preocupados en profundas y trascendentes cuestiones teológicas.

La histórica asamblea del año XIII es el mejor exponente de estas ideas, cuando en la sesión del 4 de junio declaró el Estado de las Provincias Unidas del Río de la Plata independiente de toda autoridad eclesiástica que existiera fuera de su territorio, por nombramiento o prescripción real; y a esto agregó la serie de leyes y decretos que sancionó sobre cuestiones fundamentales del culto.

Después de varios años de turbulencias políticas hasta llegar al caso del año XX, las noticias de la sublevación de Riego levantaron al espíritu público, surgiendo el gobierno de Martín Rodríguez, que llevó como ministros de gobierno y de hacienda, respectivamente, a Bernardino Rivadavia y a Manuel García, recién llegados al país, después de renovar y ampliar sus ideas con las naciones que habían desempeñado en Europa.

Es la época de mayor brillo que haya tenido nuestra nación, por las actividades reformas y por el conjunto de leyes y disposiciones de alta trascendencia y por su espíritu práctico.

Deteniéndose únicamente a lo que se refiere a cuestiones religiosas, durante este gobierno se dictaron las siguientes principales:

1821. X. 1. Sobre comunicación con la Santa Sede. XI. 21. Prohibición de entrar eclesiásticos a la provincia. XII. 23. A los mercedarios se les declara independientes de los provinciales. 1822. I. 4. Prohibición de enterrar en la catedral. II. 6. Franciscanos independientes de los provinciales. III. 8. Reglamentación de los curatos. III. 18. Reglamentación de los sínodos de parroquias. III. 22. Intervención del monasterio de las Catalinas, por defraudación. IV. 13. Disponiendo de los bienes del santuario de Luján. VII. 1. Casas de regulares. VII. 1. Vicaría general castrense. XI. 28. Capellanías. XII. 21. Reforma del Clero. 1823. I. 7. Templos de la campaña. I. 7. Administración de los bienes de regulares. I. 8. Capítulos de capellanías. I. 7. Dispositivos de regulares. I. 25. Arreglo de la curia eclesiástica. I. 16. Los bienes de la iglesia quedan a disposición del gobierno. IV. 6. Capellanías. IV. 24. Reglamentación de las conferencias del clero. VII. 4. Pensión a los religiosos secularizados. VII. 5. Abolición de todo fuero personal. XII. 8. Supresión de los sacristanes mayores. XI. 17. Templos de campaña, etc.

El gobierno lógicamente tenía que levantar mucha entre la gente de iglesia: les había tocado el órgano más sensible, el estómago. Sin mayores trámites, se disponía de los bienes que usurpaba la iglesia, en contradicción con los mandatos de Jesús, y el estado los convertía en títulos o billetes públicos, comprometiéndose a sostener el culto.

Un exponente de la situación de la época y la forma como se combatía al gobierno, es la siguiente lista de algunos de los periódicos que publicó el padre Castañeda, que por sus pintorescos títulos merecen ser conocidos:

"Desagradador", "guachi", político, federal, montero, chacaco, oriental, chupador y puti-putiador de todos los hombres de bien que viven y mueren descuidados en el siglo diez y nueve de nuestra era cristiana.

"El despreciador teofilántropo".

"Doña María Retazos", de varios autores trasladados literalmente para instrucción y desengaño de los filósofos incógnitos que al descuido y con cuidado nos han enfermedado en el año 29 del siglo diez y nueve de nuestra era cristiana.

"Du no me mato con ninguno".

"La maestra", comentadora de los cuatro periodistas.

"La guardia vendida", por el Centenario y la traición descubierta por el oficial del día.

El grupo del gobierno publicaba otros periódicos, entre ellos "El Centenario", "El Imperial" y "El Emblema", y en algunos casos bajaron a extremos, imitando al padre Castañeda en su estilo desparado. Entre éstos se encontraba "El lobito del año 29" o el verdadero antídoto abortado por el último esfuerzo del vacante e incoherente de las Coronillas Ceraulinas, en oposición de los hombres que trabajaban por la verdadera felicidad de su país y de sus semejantes. En su primer número, refiriéndose a Castañeda dice: ese fraile bigarrado, indecible, ladrón, borracho, lobera, lo que sea.

Veremos como éstos:

Por ti, fraile lobero. Padre de la desvergüenza. El miserable comenja. De vuestra vapuleación. Apronta, pues, esa papa. Que allá van a quemar ropa. Ciento y una maldición.

Este periódico, lo mismo que otros, denunciaban la inmoralidad de los frailes, lo que reconocieron más tarde los sacerdotes de mayor figuración, aun contrarios a la reforma.

En ese mismo periódico se publicaban listas de frailes con referencias personales. Fr. Grela, poseo, casado en la fúnebre y está amancebado con una mujer casada; fr. Moreno, tiene dos hijos de su amiga Pascuala es ladrón borracho, hablador; fr. Bustos, es alborador por haber hecho una muerte y en casto como un musulmán; fr. Ga-

vica, ladrón fino, apenas sabe leer y escribir, desahó 500 pesos a una viuda Margarita García; fr. Aparicio, jugador, libertino, vive amancebado; fr. Quinto, es hijo de un saltador de la Banda Oriental, es un desvergonzado, dice groserías, lujurias; fr. Talbo, dice que no puede hacer voto de castidad; B. Leguizamón, mató a una mujer de falco, y a la madre de penas; fr. Acorra, introdujo la corrupción en el convento; fr. de la Cuesta, se ocupa de gallos, jugador de carpa y perseguidor perpetuo de mulatillas; fr. Lina, una sorda, hecha responsable por una cebolla, un sábado o un zapallo; fr. Guerra, se apoderó de los bienes de la testamentaria de Domingo Belgrano, etc.

En este ambiente de lucha, y con un pueblo ignorante, es que el gobierno tiene que emprender la reforma eclesiástica anunciada en la sesión del 4 de julio de 1822, a raíz de una serie de protestas que las comunidades habían presentado a la junta de representantes.

La lucha fue ardiente y violenta, y mientras en el congreso vemos desarrollarse los debates dentro de un espíritu de tolerancia, en que los ministros Rivadavia y García tuvieron que transar con la junta de representantes, donde contaban con una mayoría, insegura y ultracauteladora, con sacerdotes como Agüero, Gómez y Zavala, que redujeron en gran parte el proyecto del ejecutivo.

Mientras en la junta el debate se hizo imprudente de las ideas regalistas, rozándose apenas los conflictos religiosos, en la calle y en periódicos fué de un encarnizado anticlericalismo, en los que la filosofía enciclopédica ejerció poderosa influencia con sus libros, que circulaban de mano en mano.

Es interesante ver la forma y extensión del debate y la serena argumentación que se hizo.

Extractado del Diario de Sesiones de la época, el siguiente resumen, dará una idea clara al respecto.

El debate parlamentario

La junta de representantes inició la discusión el 9 de octubre, terminándola el 19 de noviembre de 1822, habiendo salido 13 sesiones nocturnas a la que concurría una selecta barra de jóvenes intelectuales.

Sesión del 9 de octubre de 1822 — El diputado Irigoyen presenta el siguiente agregado al proyecto de ley:

Artículo 10. — Queda prohibido dar el hábito y la profesión en los monasterios de monjas de la provincia.

Art. 20. — Las monjas profesas podrán casarse, previa la dispensa del prelado eclesiástico, quien en ningún caso podrá negarla.

Art. 30. — Las monjas que permanecían en los monasterios, podrán no obedecer al prelado eclesiástico en casos de enfermedad, que a juicio de los facultativos pueda curarse o aliviarse al menos con este desahogo.

Art. 40. — El prelado eclesiástico proporcione a las monjas la comunicación y contacto con sus familias y relaciones, cuando en esta parte las trabaje y dificulte que la costumbre, su consuetudine o reglamentos particulares puede oponer.

Art. 50. — El prelado eclesiástico en concepto del procurador general, síndico mensualmente a fin de examinar la situación y necesidades de las monjas, para que los auxilios que da la comunidad se pongan a su disposición y en proporción a su urgencia.

Al fundarlo, manifiesta que viene a llenar una omisión del proyecto del gobierno y del despacho de la comisión, y agrega: "Que la justicia, la política, la humanidad demandaban imperiosamente de los representantes del pueblo la medida que había tenido el honor de presentar a su consideración, la justicia, restituyendo a esas mujeres infelices unos derechos, cuya privación era tan tiránica, como la que sufríamos de los nuestros en el antiguo régimen; la política, cerrando esos abismos, donde se sepultaba una población preciosa del bello sexo, tan necesaria para el aumento y prosperidad de nuestra población, y facilitando a las que desgraciadamente se hallaban amargadas en ellos, el goce de los beneficios y dulzuras de la sociedad; la humanidad, aliviando esas víctimas miserables, que por sí mismas no podrían valerse y que todo lo esperaban de la mano benéfica del filántropo. Y termino: "que quizás los representantes se acarrearan una censura momentánea, pero merecerían en recompensa las bendiciones de las almas virtuosas y el aplauso duradero de la posteridad."

El proyecto pasó a la comisión de legislación.

Se da lectura al proyecto del gobierno y despacho de la comisión de legislación.

El despacho de la comisión tenía fecha 23 de septiembre de 1822, llevaba a firma de Diego Estanislao de Zavala, Alejo Casales, Pedro Somellera, Ramón Díaz y Manuel de Gallardo.

Es un extenso documento, bien meditado y discreto, en el que se denota el espíritu reaccionario que comienza a asomarse, que se acentúa más tarde en los debates y que surge más intensamente arrastrando con toda la obra rivadaviana cuando, caído el gobierno, se preparaba el predominio clerical.

El despacho comienza reconociendo la importancia de la reforma administrativa en el orden civil y militar, a la que se agregaba la reforma eclesiástica, cuya necesidad la reconocían los hombres de la iglesia. Considera incontestable el derecho de la provincia para intervenir y legislar, pero modifica substancialmente el proyecto del gobierno.

Se vota en general el proyecto del gobierno y se aprueba.

Se suspende la discusión del art. 10, hasta tanto se trate el art. 20, sobre supresión de los regulares.

Sesión del 11 de octubre. — Se lee un extracto del memorial del obispo Medrano, reclamando de la H. Junta protección de los sagrados derechos de la iglesia contra el proyecto de ley, que era dirigido a extinguir las instituciones más santas y piadosas, que debían su origen al poder independiente de la iglesia y su conservación a dilatados siglos, a la humanidad, a la política y a la razón; que arrebataba los bienes de esas comunidades; que suprimía los diezmos y primicias, el seminario, relajaba el fuero eclesiástico; que el P. E. abusaba y usurpaba

el poder legislativo de la iglesia y protestaba solemnemente de que la reforma se hiciera en su acuerdo.

El ministro de gobierno (Rivadavia), solicita la lectura del texto íntegro atacándolo rudemente, y pidió copia, 3 dijo que por su carácter injurioso correspondía la destitución y expatriación del prelado.

Agüero: de acuerdo con la destitución, intervienen Díaz Vélez, Planas, Paso y Gómez. Se resuelve conceder copia y solicitar la destitución, pasando el asunto a una comisión especial formada por Irigoyen, Anchorena, Paso, Díaz Vélez y Moreno.

Sesión del 15 de octubre. — El diputado Anchorena presenta un agregado a la ley, para que los individuos del clero secular fueran adscriptos a las parroquias y que el obispo ejerciera el reglamento al gobierno. Pasa a la comisión de legislación.

Se trata el artículo 20: Los individuos del clero quedan sujetos a las leyes y magistrados civiles como todo otro ciudadano.

Somellera pide su supresión, por estar sujeto el clero a las leyes civiles, y pide el nombramiento de una comisión para que se proyecte la abolición de todo fuero.

Agüero defiende el artículo: "que en el curso de la revolución se había visto cómo los individuos de uno y otro clero se habían relajado y no había podido ejercerse en ellos la jurisdicción con toda la independencia que correspondía."

Intervienen Zavala y el ministro Rivadavia, que propone un agregado: "los individuos del clero quedan sujetos a la jurisdicción eclesiástica en todos los derechos y delitos concernientes a su autoridad."

Se vota el artículo 20, y es rechazado. Se vota si se suprime el fuero personal del clero, aprobándose el artículo en la siguiente forma:

El fuero personal del clero queda abolido.

Se designa una comisión formada por Gómez, Díaz Vélez, Rojas, Vega y Gómez para que proyecte la supresión de todos los fueros.

Sesión del 16 de octubre. — Se da lectura al artículo 30:

Desde el 10 de enero de 1823, quedan abolidos los diezmos y primicias.

M. de hacienda (García) — Disenta en lo de las primicias, porque sin ellas no se podría sostener a los párrocos.

Zavala combate los diezmos y pide la supresión de la segunda parte, hasta tanto se señale la congrua suficiente a los curas de campaña.

Ministro García — Esto es fácil de subsanar.

Anchorena — Defiende los diezmos y pide se reduzcan a 3 o/o en los frutos y a 6 o/o en el ganado.

Ministro García — Deba suprimirse los diezmos y crear una contribución a tal fin.

Anchorena — Teme que este impuesto se gaste en otras necesidades de la administración.

Agüero — Combate los diezmos, que eran gravosos y no respetaban al pequeño productor, aun cuando hubiera perdido la cosecha.

Después de una nueva insistencia de Anchorena, se vota si se saca a remate los diezmos para 1823, o si se abolían. Apruébase lo último.

Se pasa a tratar la supresión de las primicias.

Agüero — En principio, con algunas salvedades, es partidario del artículo "No había quien ignorase que ese derecho, llamado de estola, era el más odioso y degradante del ministerio de los ministros, vergonzoso hasta el extremo, poco religioso, puesto que la gente de pueblo creía que se vendían los sacramentos."

Somellera propone un agregado: quedan sin alteración los derechos y emolumentos parroquiales hasta que la ley determine la dotación de los curas. Intervienen Paso, Gómez, ministros Rivadavia y García. Se rechaza la supresión de las primicias, votándose el artículo en la siguiente forma:

Desde el 10 de enero de 1823 quedan abolidos los diezmos y las atenciones a los curas, que serán cubiertas por los fondos del estado.

Sesión del 21 de octubre. — Se lee el artículo 40:

Queda suprimido el seminario comarcal y las propiedades que le han correspondido por el estado.

Intervienen Castex, Gómez, ministro Rivadavia, explicando este el concepto del colegio de estudios eclesiásticos que se constituirá. Agüero reconoce que el seminario en tal carácter no existe, y se aprueba el artículo que propone:

El seminario llamado conciliar será en adelante colegio nacional de estudios eclesiásticos dotado por el erario.

El agregado de conciliar propuesto por Castex es rechazado.

Sesión del 22 de octubre. — Se lee el artículo 60:

El cuerpo capitular o senado del clero será compuesto de cinco dignidades de presbítero, dos diáconos y dos subdiáconos.

Se hace una larga discusión sobre si debían ser presbíteros o canónigos, votándose el artículo con el agregado de cuatro canónigos.

Sesión del 23 de octubre. — Se rechaza un pedido de reconsideración del artículo 60.

Se aprueban los siguientes artículos modificando el extinguido:

70. El presidente del clero será el obispo o primera dignidad del presbítero, que tendrá la dotación de 2000 pesos anuales.

80. La dotación de los canónigos será de 1200 pesos anuales.

Se suprimen los artículos 10 y 11. Se aprueban:

13. Los racioneros o mediodiurneros, que en fuerza de esta ley quedan sin ejercicio, gozarán de la dotación de quinientos pesos anuales, mientras no sean empleados.

15. Todo lo necesario para el culto de la iglesia, catedral y los gastos que el demandado, serán arreglados cada año por el gobierno a propuesta del clero.

16. Queda suprimido el artículo 170. Se aprueban:

18. El gobierno del obispado en sede vacante tendrá la dotación de dos mil pesos anuales por el erario, al por otro título se tiene dotación igual o mayor pero no percibirá derecho alguno.

19. El gobierno acordará al gobernador del obispado la cantidad necesaria para los gastos de oficina. Tendrá este un secretario con la dotación de 500 pesos anuales y no percibirá derecho alguno.

Sesión del 29 de octubre. — Se trata el art. 20:

Quedan suprimidas todas las casas de regulares.

Díaz, como miembro de la comisión, "crea con sinceridad que la permanencia de las familias regulares era incompatible con su estado actual, y estaban anudadas por las lúgubres del siglo, por cuanto la igualdad de derechos se veía atacada con su existencia". Hace una larga disquisición sobre la igualdad, considerando a los conventos hostiles a ella. "Que el que tuviese algún conocimiento de los jueces y del manejo de negocios, vería que cuando se presentaba un procurador de un convento contra una vida u otra persona particular, llevaba siempre ventajas, porque éstos estaban de parte de aquel que tenía más influencia en la sociedad, como lo tenía siempre una comunidad respecto a un particular."

Zavala considera útiles y necesarias las casas de regulares; el artículo ataca el derecho de propiedad y no era político vitalicio. Reconoce el derecho del estado a legislar en la materia, recordando las tres verdades sostenidas en el despacho de la comisión: 1o. Para el ejercicio de una nueva orden, como para la fundación de un convento o casa regular, se requería antes de todo licencia expresa de la suprema autoridad del estado, sin la que ni uno ni otro podía verificarse. 2o. Esta misma autoridad podía revocar esa licencia, siempre que llegase a conocer que esa orden o convento perjudicaban al estado. 3o. Ordenada la supresión de una orden o casa regular por la potencia secular, ella en nada tocaba, ni podía tocar, a los efectos particulares o intereses de la conciencia de los religiosos, y en el fuero interno quedaban sujetos a sus votos.

Castex apoya al anterior, recordando la historia de los conventos.

Ministro García — Sostiene el artículo. Los religiosos más respetables lo pedían por el estado lastimoso de los conventos. Que habían desaparecido los motivos para la existencia de las comunidades. Hay moros que combatir, cautivos que redimir, puede haber inquisidores entre nosotros, puede haber comunidad de hombres abnegados, pobres del todo, obedientes a todo, los mejores y más capaces se secularizan y quedarían en los conventos los más imbeciles, desacreditados o viciosos. En vez de religiosos, no serían éstas casas de galeotes?

Somellera considera contrario a la opinión pública el artículo, sin dejar de reconocer los defectos de los conventos.

Luca defiende el proyecto. Crítica a los que hablan de que la opinión pública estaba en contra. Dejar a los regulares la administración de los bienes estaba en contra de sus institutos, habiendo abrazado la pobreza y no podían tener más bienes que los espirituales, y habiendo faltado a sus reglas, sus cuerpos decrépitos que no debían existir.

Moreno, sin dar un juicio preciso sobre el punto en discusión, reconoce que los conventos han dado siempre qué hacer a la autoridad civil, y a veces había sido necesario intervenir con fuerzas armadas y que después de la revolución se habían visto hechos bochornosos.

Agüero combate el artículo por impolítico, reconoce el derecho de la autoridad civil para reformar el clero y que convenía no tuviera propiedades, porque su abuso era un peligro social.

Sesión del 30 de octubre. — El ministro García hace la historia de las comunidades y de su corrupción después de la revolución; que en España San Pedro de Alcántara, San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús habían querido corregirlas y que si éstos vieran las comunidades que hoy existen, dirían: "Vi un campo lleno de huesos áridos; de huesos áridos que sólo el soplo de Dios podría hacer que se movieran, que se reunieran y viviesen". No debía engañarse al pueblo. Porque el pueblo inocente creía que vivían en pobreza, en austeridad, en retiro, en oración, en obediencia y humildad perfecta; había que decirles que se engañaban, en nuestros conventos nada hay de lo que pensáis. ¿Sería político encerrar estos hombres en los claustros, contra su voluntad, conservarlos allí violentamente y reunidos, para que maquinara la subversión de un gobierno que los tiene en tortura?

El ministro Rivadavia contesta a los argumentos de pobreza y a los que elogian los servicios de los regulares, y refiriéndose, no a la época del servilismo, sino a la de la revolución, dice: "Recordando los ramos en que pudieron haber servido, daré materia para graduar esos servicios. En la agricultura, a la que pudieron dedicarse sin mengua de su ministerio, no habían hecho nada; y el no, lo dicesen nuestros campos. En el de religión se atenta a lo que un señor diputado había dicho, que en la embriaguez revolucionaria había tenido parte, como cualquier otro, en los partidos y facciones. Respecto a las ciencias, si se oía el clamor general de la ignorancia que había en el país, no podría decirse que hubieran prestado grandes servicios, tanto más cuanto habían sido los maestros. No podía menos que decir que siendo ellos los maestros, no era posible dejase de existir la ignorancia; esto era una verdad, porque las ciencias habían cambiado y echado por tierra esa teología que la misma religión ya no necesitaba. Las ciencias y las virtudes prácticas eran las necesarias. El clero no ha sido hecho para ellas, porque sólo se adquiere en el teatro del mundo, donde se presentaba la naturaleza."

Gómez reconoce la potestad civil de intervenir; debe contemporizarse y suprimirse sólo los que no cumplieran su misión, como los betlemitas.

Planas apoya el artículo.

Zavala reitera su ataque, discutiendo la legalidad del artículo.

Sesión del 4 de noviembre. — El ministro Rivadavia, respetando la opinión pública, propone una modificación al artículo. Quedan suprimidas todas las casas de regulares mercedarios y betlemitas y las órdenes menores de las demás órdenes existentes en la provincia.

Zavala defiende a los mercedarios y acepta contra los betlemitas, que se negaron a trabajar en los hospitales.

Ministro Rivadavia — El artículo está de acuerdo con las luces del siglo. Los individuos serán más morales cuando estén más distantes de los lugares que los degradaban.

García ataca el artículo, habla de la utilidad de las comunidades y demanda moralidad respecto a los vicios de la revolución.

Gallardo hace sus reservas, reconociendo la corrupción y decadencia de los conventos.

Moreno se refiere a la opinión pública y a lo de las propiedades: "¿Qué derechos de propiedad puede alegar el regular cuando ha abdicado de todos sus derechos a profesar?" Sostiene que debe limitarse el número de profesos y encargarse a los prelados la disciplina.

Gómez dice que veía que la discrepancia estaba en el las medidas debían aplicarse en poco tiempo o progresivamente. Refiriéndose a las comunidades: "Ofendían la igualdad, disminuían los brazos que debían dedicarse a la industria, y absorbían capitales, que quitados a la circulación, perjudicaban a la riqueza del país; que no quería renovar heridas que quisiera clarificar e insistir en la proposición del gobierno."

Sesión del 5 de noviembre. — Gacón pide que el artículo pase a comisión.

El ministro Rivadavia se opone; resolviéndose declarar libre el debate.

Planas sostiene que si la opinión pública no estaba preparada, la cámara debía formarla, y los representantes debían dirigir al pueblo.

Rivas: el artículo va contra un voto de las órdenes: la obediencia. Abría la puerta a la inmoralidad, con los libros y periódicos que circulaban, y ataca a los empleados y adiones del gobierno, que sembraban doctrinas perjudiciales.

El ministro Rivadavia se defiende del ataque, diciendo que la religión no tenía nada que hacer con el artículo, y recuerda las palabras de Jesús a sus discípulos: "Andad e instruid a los hombres de que el reino de Dios se aproxima, enseñad si se os admittiera y si no salid y retirados, sed en todo prudentes y sencillos como la paloma."

Y agregó: lo que pretenden es introducir el evangelio de Mahoma, de creer o morir.

Hernando pide se vote porque considera estar bastante discutido.

Intervienen Rivas, Gómez, Díaz Vélez, Díaz. Votado el proyecto del gobierno, se rechaza.

Se vota el presentado por el ministro y después de una breve discusión, se votan las siguientes proposiciones: 1o. Si queda o no suprimida la casa de regulares mercedarios. Negativa. 2o. Lo mismo de los betlemitas. Afirmativa. 3o. Si se suprimen las casas menores de las demás órdenes existentes en la provincia. Afirmativa.

Gómez pide se aclare la situación de los recoletos y si estaban comprendidos en estos últimos. Se rechaza.

Sesión del 6 de diciembre. — Díaz Vélez. Corren rumores de que en la votación sobre los recoletos ha habido un error. Apoyado por Saavedra, se resuelve reconsiderar, señalando para tratarlo la sesión del día 8.

Sesión del 8 de noviembre. — El presidente pregunta si debe repetirse la votación, por la que resultó la supresión de los recoletos. Se vota y es rechazada.

Se trata el art. 21:

Se exceptúan del artículo anterior los monasterios de monjas, en los que se adelante no tomará el hábito ni profesará persona alguna.

Zavala: Hay un proyecto del diputado Irigoyen que no ha sido desechado. Debe rechazarse este artículo y aceptar el de la comisión.

El ministro de gobierno (Rivadavia) propone se modifique el artículo:

En ninguna de las casas de regulares, ni monasterios, tomará el hábito ni profesará persona alguna.

Zavala: Observa que debe tratarse el art. 17 de la comisión:

Las comunidades regulares, que hay en la provincia, serán gobernadas por sus prelados locales subordinados por ahora al obispo.

Intervienen en la discusión Zavala, Agüero, Gómez, el ministro de gobierno. Se vota y es rechazado.

Se aprueba el proyecto por Agüero: La provincia no reconoce la autoridad de los provinciales en las casas regulares. El obispo proveerá lo conveniente a la conservación de su disciplina.

Se suprimen los arts. 18 y 19 de la comisión, pasándose al art. 20 de la misma:

Entretanto que las circunstancias políticas lo permitan, que el gobierno del país pueda tratar libremente con la cabeza visible de la iglesia católica, instará al prelado diocesano para que, usando de sus facultades extraordinarias, provea en las solicitudes de los regulares para su secularización.

Zavala: Sostiene el artículo, defendiendo los derechos de los obispos, que deben tener otras facultades que los de España.

Sesión del 12 de noviembre. — Gacón pide reconsideración del artículo sobre supresión de las casas de recoletos, siendo rechazado.

Se trata el artículo 21 de la comisión.

M. de gobierno (Rivadavia) — Retiene que lo que proponía era que no se permitiera profesar ni tomar hábito en las casas de regulares ni monasterios de monjas. Trae a colación su historia y su organización, y agrega: "Lo que necesitaba el país era virtudes que edificasen, no que eran virtudes que se podían excitar esa piedad acedida, entraron a la sociedad y edificaron en su ejemplo e ilustran con sus luces."

Gacón pide que el artículo pase a comisión.

Paso se opone, declarándose favorable al artículo.

Somellera se opone.

Se vota el artículo de la comisión y

es rechazado. Se vota el del gobierno y es también rechazado. Se propone la edad de 30 años para profesar y se rechaza. Se hace una votación nominal de 33 presentes. 1 vota por los 60 años otro por 40, 7 por 35, 14 por 25 y 1 por 15. Quedando aprobado por simple mayoría el artículo de la comisión:

Ninguno profesará sin licencia del prelado, y solo nunca la concederá sino a que haya cumplido veinticinco años de edad.

YA NO TIENE VD. MAS QUE PENSAR

TERZA HERMANOS-746, SARMIENTO, 746

Como siempre los más baratos



Dormitorio de roble macizo, lustre color claro u oscuro, con lunas biseladas, mármoles finos y aplicaciones de bronce. Compuesto de ropero, lavatorio-comoda, cama de 3 plazas con colchón elástico patente, 2 mesitas de luz con espejo, 1 perchero y 1 toallero. 370



Dormitorio de roble macizo o cedro lustre caoba, con artísticas tallas en la parte alta, lunas biseladas y mármoles rosados. Compuesto de ropero, lavatorio-comoda, cama de 3 plazas con colchón elástico patente, mesita de luz, 1 perchero y 1 toallero. 305



Dormitorio construido en nogalina macha, con espejos biselados, mármoles veteados y aplicaciones de bronce. Compuesto de ropero, toallero, cama de 3 plazas con colchón elástico, mesita de luz con repisa, 1 perchero y 1 toallero. 210



Comedor "bombé", construido en roble macizo, lustre natural o ahumado, con lunas biseladas, mármoles rosados o amarillos con marcos, herrajes y aplicaciones de bronce. Compuesto de aparador, trinchante, mesa con 1 tabla de agregar y 6 sillas de esterilla o tapizadas. 265

CASA DE TODA CONFIANZA

¿A ESTOS PRECIOS, QUIÉN NO COMPRA?

EL AÑO FOOTBALLISTICO BREVE RESEÑA

El año footballístico que terminó ha sido pródigo en novedades y hechos de resonancia internacional, y si de éstos todavía no puede preverse exactamente las consecuencias ulteriores, en cambio podemos afirmar que los acontecimientos pasados, marcarán una nueva era en la vida footballística nacional y sudamericana.

A la visita de los teams vascos y checoslovacos, sobrevino la disputa accidentada del campeonato sudamericano verificado en Río de Janeiro, que trajo aparejado la disidencia uruguaya y cuyo desarrollo completamente anormal determinó el fracaso absoluto del V certamen mencionado.

Ya en su oportunidad hemos tenido ocasión de ocuparnos particularmente de todos estos acontecimientos, criticándolos desde nuestro punto de vista haciendo resaltar las conveniencias o defectos que tales hechos producen, señalando los rumbos más convenientes a nuestros medios y en bien del deporte.

No obstante, queremos refrescar nuestra memoria haciendo una breve reseña de los acontecimientos más destacados puntualizando aquellos que tuvieron la virtud de provocar gratos recuerdos al espíritu deportivo local, subrayando aquellos errores que también a su debido tiempo hemos hecho notar.

LA VISITA DE TEAMS EUROPEOS
Hacia años que Buenos Aires no recibía la visita de equipos europeos y por consiguiente a nuestros aficionados no le era dable valorizar en forma com-

pleta el adelanto operado en nuestro football; por eso, el anuncio de la visita del equipo vasco provocó en la tamenasa masa de adeptos al popular deporte, una expectativa tal que se evidenció de una manera terminante el día que el cuadro hizo su aparición en el campo de Sportivo Barracas.

Ese público extraordinariamente numeroso que acudió a presenciar el primer partido concertado con el team local no solamente significaba la simpatía que el cuadro español había despertado a nuestro público, sino que evidenciaba por sí solo el grado de atención que nuestros deportistas prestan al football, a cuyo desarrollo contribuyen equilibrando las finanzas de los clubs durante todo el año.

De los beneficios que a nuestros footballers acusó la visita del equipo vasco, todavía está fresco en la memoria de todos para tener que repetir en esta ocasión que fueron completamente inútiles, sin que por ello resultase inútil.

En efecto, el fracaso del cuadro vasco fué más por culpa de los empresarios que por la capacidad de sus componentes. Llegados al país precedidos de una reclame pomposa que se agrandaba con el anuncio de formar parte en el equipo de los famosos vencedores del campeonato disputado en Amberes el público creyó, con razón, encontrarse en presencia de un conjunto superior cuya técnica admirarían y proferían elogios de provecho para nuestros aficionados a la práctica del fútbol.

Pero a pesar de ver fracasarse sus esperanzas no por eso dejó de asistir a los encuentros que siempre se vi-

ron favorecidos con la presencia de gran número de aficionados, aunque paulatinamente y a medida que se fueron verificando más partidos fue disminuyendo.

Y este acontecimiento tiene también su significado no menos elocuente. Es que nuestro público gusta del buen football y conoce, sus secretos, no hallándole los triunfos fáciles ni no son consecuencia de una mayor preparación deportiva a base de juego inteligente y científico, y si no siguió favoreciendo con su concurso en la forma que lo hiciera la primera vez, en cambio supo premiar la labor de los visitantes por la que importaba para otros elementos aficionados al deporte, como estímulo a sus esfuerzos y confrontación de sus adelantos.

Otros factores importantes contribuyeron a que la feliz visita no adquiriera los verdaderos contornos de un acontecimiento deportivo completo y nos referimos a la faz económica y administrativa que se dio a la gira del equipo español, corregida en parte en los últimos partidos disputados contra los checoslovacos.

El carácter puramente comercial que se dio a estas visitas restó gran parte del significado que en realidad se le quería dar, y dándose cuenta de ello nuestros aficionados no admitieron que se les siguiese engañando y no aprobaron la realización de tales negocios.

El resultado deportivo de los matches disputados todavía estará en la memoria de todos; derrotados los vascos por cuatro a cero en su presentación por un equipo constituido por elementos de clubs locales; en el segundo partido empataron por el mínimo score con otro combinado con hombres que poseían un juego poco eficaz; resultó un cuadro mediocre, no obstante hicieron un papel bastante aceptable si recordamos que en esa oportunidad la cancha de Sportivo Barracas estaba en pésimo estado; fangosa dada el mal tiempo de la víspera.

El tercer partido fué, como se sabe, con un conjunto de jugadores provincianos, cuya heterogeneidad constituía por sí sola la seguridad del triunfo vasco que se buscaba para no hacer fracasar completamente la gira del tan nombrado equipo. Vencieron éstos por cuatro a cero y el score hubiese sido de cifras mayores si en realidad el cuadro vasco hubiera sido un equipo fuerte. Pero, repelimos, como nuestros aficionados no buscan el triunfo como fin único en estas justas, el partido fué presenciado por buen número de espectadores que aplaudieron al ganador y alentaron a los vencidos cuyo esfuerzo fué también coronado por su estímulo.

Los rotarinos también tuvieron oportunidad de imponerse al equipo español, cuya visita fué únicamente de beneficios positivos para sus empresarios que hicieron su agosto en la gira.

Ya con los checoslovacos aconteció algo distinto, y a éstos tampoco le-

garon a poseer el juego eficaz de los profesionales ingleses, en cambio los partidos fueron seguidos con marcado interés por cuantos concurren a presenciar los matches, que admiraron las combinaciones rápidas y lucidas de los componentes del cuadro checo, y cuyo juego limpio y brillante constituían su característica principal.

El primer partido se jugó, como se sabe, contra el mismo cuadro que actuara contra los vascos en su presentación y su resultado de un goal por bando da una idea de lo equilibrado que fué el match. Volvieron a empatar dos veces más y si estos partidos no contaron con el favor que el público les prestó al principio, ello fué debido a otros factores que sus organizadores en el afán de sacar mayor provecho pecuniario provocaron.

El fracaso del cuadro vasco contribuyó también a que al conjunto checo se le tuviese ciertos recelos y después de una breve estadía en ésta y en el Uruguay, cuyos partidos perdieron por elevado score, el correcto equipo checo, menos afortunado que su congénere vasco se vió en la triste necesidad de jugar algunos partidos en el Brasil para hacerse de fondos y proseguir el regreso a su país.

Nada más hemos sabido de la suerte de los caballeros componentes del cuadro del "Temple Football Club" en cambio del "famoso" equipo vasco han llegado noticias que a su llegada a San Sebastián han manifestado a sus connacionales que aún nada sabemos de football y que público y referees se completaron para hacerlos fracasar... así se escribe la historia.

EL CAMPEONATO SUDAMERICANO

Como decíamos más adelante, a la visita de los teams europeos, siguió la disputa de la copa América que tuvo lugar en Río de Janeiro, de septiembre a octubre pasado, y en el que resultó vencedor el equipo representativo brasileño.

Los hechos bochornosos a que dió lugar el accidentado campeonato, nuestros lectores lo conocen demasiado para que tengamos que recordarlo en esta ocasión y desde su comienzo hemos criticado acerbamente los sucesos lamentables tuvieron como escenario las amplias tribunas del Club Fluminense.

En esa oportunidad hemos sostenido que lejos de significar un estrechamiento feliz torneo de esa naturaleza, provocaban, por la falta de espíritu deportivo de sus organizadores, odios y rencores difíciles de corregir y olvidar para el futuro.

Los ánimos quedaron bastante excitados después de la olimpiada que se realizó en la misma capital carioca con anterioridad al campeonato de football, y en el primer partido entre chilenos y brasileños, esa explosión de entusiasmo convertida en fanatismo estúpido, tuvo la primera exteriorización en un escándalo mayúsculo que a pesar

de estar acostumbrados a presenciarlos en nuestras canchas de football muy a menudo, aquél colmó los límites de lo imaginable y llegó a batir el "record" de los escándalos de esta índole, detentado por el acontecido en la cancha de Gimnasia y Esgrima, en Palermo, cuando prendieron fuego a sus tribunas.

Más hubiera valido anunciar la batalla campal que se desarrolló después del partido mencionado que el anuncio de este. Por lo menos hubiese resultado de más éxito para sus provocadores, ya que a él hubiesen concurrido todos aquellos predispuestos a tales combates, cuyo entrenamiento venían realizando en la misma cancha cuando se disputaron las otras competencias atléticas.

Lo peor del caso es que esos espectáculos se repitieron en todos los partidos y muy especialmente cuando le tocaba actuar al equipo local, cuyos adalides querían el triunfo en cualquier forma. Lo consiguieron a pesar de haberse empatado el primer puesto entre brasileños, paraguayos y uruguayos, pues habiéndose estos últimos retirado después del partido jugado contra los paraguayos que perdieron aquellos por uno a cero, los brasileños desempataron con los paraguayos solamente vencidoslos por tres a cero.

En realidad no puede considerarse que el V campeonato sudamericano haya tenido un resultado lógico ni que el triunfo haya correspondido al cuadro que lo ganó en la cancha, ya que no se alcanzó a jugar todos los partidos reglamentarios con el retiro de los uruguayos; y si consideramos que el desarrollo todo del campeonato fué completamente anormal por los motivos apuntados, podríamos afirmar que en el campeonato sudamericano no ha habido vencedores ni vencidos.

Nuestro cuadro fué a la lucha con el convencimiento pleno de una buena actuación y lo que habían tenido la oportunidad de verlo actuar en Barracas contra los vascos y checoslovacos, no dudaban de su triunfo. Pero, factores de toda índole hicieron fracasar esas esperanzas y el campeonato sudamericano de 1931, ocupó en la tabla de posiciones de 1922 el cuarto puesto.

Se impuso a los chilenos en el primer partido por cuatro a cero y perdieron el segundo contra los uruguayos por el mínimo score. Volvieron a perder contra los brasileños por dos a cero, ganando el último partido contra los paraguayos por dos a cero.

Los argentinos no perdieron el campeonato por falta de chance ni por la superioridad aplastante de sus adversarios, pues a todas las ha demostrado en otra ocasiones su verdadero poder, y si bien no lo consideramos como un cuadro poseedor de un juego que llegue a la perfección, en cambio opinamos que la falta de ambiente deportivo con que se encontró en Río, influyó grandemente en su derrota.

En cuanto a los otros equipos al certamen merece destacarse el bor de los paraguayos que en un adelanto en su juego, que da una buena impresión siendo que los cuadros más homogéneos y slastas que hayan concurrido al primer partido fué empatado por los brasileños por el mínimo score, doles a los chilenos por los volviendo a salir triunfantes al match contra los uruguayos por el mismo score, y cuando ya se consideraba coronada por la pierden su última partida con argentinos, empatando por el primer puesto del campeonato los brasileños y uruguayos que obtenido hasta entonces cinco cada uno. Como queda dicho, ron al final el segundo puesto a tabla de posiciones.

El equipo uruguayo se retiró del partido contra los paraguayos considerando que el referee se había decidido con parcialidad al match, y previo consentimiento de la Asociación Uruguaya el cuadro se retiró a Montevideo para cumplir el programa de partidos de campeonato privándose, por consiguiente, de participar en el primer puesto. Los demás jugadores fueron readmitidos habiendo ganado dos y empatado sin abrir el score con los brasileños.

En cuanto a los chilenos ocuparon el último puesto perdiendo partidos contra argentinos, uruguayos y paraguayos empatando con los brasileños. El equipo no ha hecho progresos todavía para ser colocado en condiciones para luchar alrosos en una prueba con su juego primitivo y se desmoronados. A su paso por el ganaron un partido con un combinado de la Asociación Argentina, ganados por uno a cero.

El desarrollo accidentado del campeonato sudamericano de 1931, el retiro de los uruguayos, el intento chileno y paraguayo de presentarse a la cámara de la brasileña por un miembro de la ma prohibiendo la realización de los partidos de football de carácter nacional, han traído aparejados incertidumbres respecto a la suerte de la Confederación sudamericana de football y la constitución de una nueva entidad en estos países en que el clima argentino y el yo ha cobrado nuevas esperanzas.

EL CAMPEONATO ARGENTINO
Como en años anteriores, en el vital se volvieron a disputar los dos patrocinados por la Asociación Amateurs entre equipos representativos de ligas del interior y de la dicha entidad local, por la presidencia de la República, y como

(Continúa en la página 19)

REVISTA DEL MOVIMIENTO ATLETICO DEL AÑO 1922

IDEAS SOBRE NUESTRO ATLETISMO



Luis A. Suárez, campeón en 1.500 metros

No podemos aún hablar del cierre de la temporada, porque, prácticamente, recién se inicia. En cambio, deseamos ofrecer a nuestros lectores una reseña de las fases más valiosas del movimiento atlético habido en nuestro mundo del deporte durante el año que acaba de fenecer.

De entre todas las pruebas llevadas a cabo en la capital federal, Rosario, La Plata, Córdoba y Tucumán, los centros deportivos de la república que por ahora deben tenerse más en vista y cuya importancia decrece en el orden que les dimos, sería imposible destacar algunas como las de mayor valor, to-



Enrique Thompson, un atleta completo

mando como base sus resultados técnicos.

Con esto no queremos establecer una absoluta equivalencia entre todas ellas. Fuera de la comprobación de nuestras condiciones de "performers" que nos han permitido hacer, casi diríamos que la verdadera importancia de las pruebas y torneos atléticos organizados en los últimos doce meses debe medirse por el grado de fuerza propagandística que han alcanzado.

Hemos sostenido en varias ocasiones que este país necesita más que el perfeccionamiento de los atletas en servicio activo actualmente, la conquista de nuevos elementos, en lo cual está implicado el descubrimiento de posibles figuras de relieve.

No abogamos por que se desquite la forma de los hombres que habrán de representarnos frente a los otros países, cumpliendo una misión que la de la diplomacia, sostenemos, si, que el 75 por ciento de la energía debería ser empleada en la propaganda.

Nuestro punto de vista es razonable y de una transparencia cristina.

El perfeccionamiento de la forma de nuestros olímpicos puede intensificarse en el momento oportuno, sin descuidarlo durante la temporada. (Para mayor claridad hemos destinado un artículo que publicaremos en breve proponiendo la creación de un instituto bajo la dirección de la Federación atlética argentina, encargado de impartir la enseñanza científica, elemental y superior, imprescindible para el mejor aprovechamiento de las condiciones de nuestros aficionados).

No se pensará que, olímpica tras olímpica, match tras match, de carácter internacional, si éstos llegaran a realizarse — y no estamos lejos de hacerlo — la representación de este país será confiada a los mismos hombres. Todo lo humano tiene su fin. Tampoco puede esperarse la revelación del último momento — como el caso Vallania — porque este método es peligroso.

Por esto creemos que sea indispensable la obra de propaganda para, durante toda la estación, incorporar nuevos elementos a las filas del deporte. Contaríamos así con un número mayor de deportistas y un excelente plantel de "performers." Las probabilidades de buena figuración aumentarían con éstos, y con aquéllos el pueblo ganaría en vigor, obteniéndose una juventud disciplinada para el esfuerzo, alejada de los antros del vicio, de espíritu sano y fuerte de cuerpo, promisor de nuevas, apolíneas generaciones.

De manera que, apreciando los torneos con el criterio expuesto, conveniremos en que los dos más valiosos han sido el Municipal y el Primavera.

El tercer concurso atlético municipal ha superado en este sentido a toda otra manifestación deportiva organizada hasta la fecha. Abriendo sus puertas a todos los aficionados y llamando

a su seno principalmente a los novicios, sembró la fructífera semilla cuyos resultados apreciaremos en adelante. Y en la historia de nuestro deporte, no sólo éste sino también los dos precedentes ocuparán un puesto de primera fila.

La obra cumplida por el segundo torneo Primavera, si no se caracteriza especialmente por la misma realizada en el Municipal, es en cambio del ma-



Vallania, campeón de salto en alto con impulso. Una revelación

yor interés para la Federación. Ha sido de propaganda de la disciplina y organización, bases del monumento que aniamos construir, actuando como complemento directo del torneo de la D. G. P. E. F., obteniendo el ingreso a la institución directiva del atletismo argentino de elementos aptos: promesas algunas y realidades otros.

En tercer término está el torneo del Club de gimnasia y esgrima de Rosario. La participación de aficionados de la capital federal, además de imprimir importancia al torneo, constituye una fuerte ayuda para la difusión del deporte en el interior mediante la emulación que provocan.

La Plata, más que de algún otro, debe juzgarse del punto de vista técnico.

No sucede lo mismo con Córdoba y Tucumán. Córdoba se está perfilando como uno de los futuros centros deportivos de mayor vitalidad. En cuanto a Tucumán, la visita que durante las fiestas de mayo hicieron algunos atletas enviados por la Federación, ha acrecido la corriente que ya se sentía. Esta visita fue bien aprovechada por los porteños, enseñando principios elementales que allí se ignoraban.

Creemos que no sería descortada la idea de preparar a Córdoba para que

tenga a su cargo, bajo el control de la Federación atlética argentina, la propaganda en las provincias limítrofes y aquellas de las cuales está más cerca que Buenos Aires. Más adelante, tal vez con Tucumán podría hacerse lo mismo. En esta forma se produciría un considerable ahorro en los gastos que deberán afrontarse cuando el C. E. de la F. A. A. se acuerde que también en el interior pueden encontrarse campeones. También se descentralizaría en la práctica, conservando siempre una dirección, el trabajo de sembrar la simiente.

De otros puntos de la campaña, muy poco pueda decirse. Esperaremos un nuevo año.

La olimpiada latinoamericana verificada en Río de Janeiro merece, aunque más no sea, ser recordada en esta ocasión. Francamente, aquello no fue lo que se esperaba, ni lo que lógicamente debió ser; pero en cambio dejó ciertas enseñanzas que serán convenientes para el futuro.

No es éste el momento de repetir todo lo que ya hemos dicho en ocasión de realizarse, lo que debió ser el más alto exponente del adelanto alcanzado por la educación física en los países sudamericanos, y es por ello que sólo nos limitamos a recordarlo.



Rafael Claros, buen elemento de medio fondo

Consideremos ahora las pruebas.

Los más notables progresos se han producido en los 1.500 metros, salto en alto, 400 metros con vallas, 10.000 metros y 110 con vallas. En estas pruebas, este año se han registrado las siguientes performances: 1.500 metros, 4' 18" 3/5, L. Suárez; salto, 1.81, Vallania; 10.000 metros, 32' 49", Rivas; 110 metros con vallas, 16", Newbery; 400 metros con valla, 56" 4/5, Thompson.

Si se ha progresado en las demás pruebas, ha sido en pequeña escala; pero por lo general, si no inferiores, se han repetido las hazañas de 1921.

Pasando revista a los "performers" habría para llenar carillas y más carillas. Rápidamente trataremos de hacer una apreciación general.

Un puesto de honor merece Jorge Lobet Cullen, el hombre matemático, que siempre se supera. Lamentable es que en Río de Janeiro adversas condiciones climáticas, hayan impedido a este atleta de gran clase poseer tres "records" sudamericanos.

Llobet Cullen no está ya en la edad de los que tienen el porvenir por delante; debería cuidarse para aprovechar la próxima olimpiada, y ya se realice entre nosotros o en Montevideo, el clima le favorecerá para lograr un ansiado — y también nuestro — deseo.

Luis Suárez, el doble campeón, a quien una fotografía publicada oportunamente nos mostrara experimentando el goce de un triunfo argentino en Brasil, ha sido el héroe de los 1.500 metros. Suárez ha hecho que nosotros podamos exhibir un tiempo establecido en una distancia que hasta ha poca era de las más atrasadas en comparación con otros países.

Vallania, mostrando excelentes condiciones de saltador, no nos había anticipado la fulminante noticia de un "record" alcanzado en una especialidad que aquí considerábamos perdida. Los próximos campeonatos nacionales nos dirán lo que es capaz de hacer este cordobés.

"Quique" Thompson, otro campeón y recordman sudamericano, después de prolongada "relache" volvió a la pista para demostrar sus relevantes condiciones de atleta. De nuevo entre nosotros, tuvimos la oportunidad de apreciar su forma en el pentatlón del Primavera. Si bien no produjo entonces ninguna performance fuera de lo común, confirmó la confianza de atleta completo que en él se deposita.

Newbery y Diesch, dos ases a quienes por mucho tiempo todavía daremos el honor de las representaciones internacionales. Particularmente al segundo, pues con los 10' 15 y 15" 2/5 marcados últimamente contando con el viento a favor — aun admitiendo errores en los cronómetros —, hay que convenir en que Diesch está ahora en condiciones de proporcionarnos magníficas "performances."

Pozzi, Garay, Etchenique, Etcheverry Sarraz, Albe, Escobar, Ballarín, Rovere, Bruneto, Spirito, toda la larga lista de nuestros hombres meritorios, entusiastas, apasionados por el deporte, algunos de ellos gozando ya la popularidad de los campeones y recordmen, y otros esperando la oportunidad de alcanzar la meta tantas veces perseguida, nos ocuparán mucho tiempo y espacio hablar de ellos separadamente. A raíz de cada torneo tenemos oportunidad de ocuparnos de ellos; pe-



Otto J. Diesch, campeón de 100 metros. ¿Detenta el campeonato mundial en la distancia?

ro por más breve que fuese esta reseña, sería imperdonable olvidar no sólo dos figuras de relieve, combatientes primera línea: Augusto C. de Negri, Miguel Ángel Enrico. En Río, a no dudarse el asunto de las partidas, habrían sido entre los triunfadores.

Y aunque no hemos pasado revista todos los "astros", llegan ya los nombres: Casanova, Laurenceau, Gué, Casarino, Martín, Castañera, Suva, Holm, Mitchell, Cockfield, etc.

Repetimos, no es posible en esta ocasión hacer un análisis completo: ni hasta nueva oportunidad.



Angel Rovere, un buen "performer"

\$ 1.937.573.05

UN MILLON NOVECIENTOS TREINTA Y SIETE MIL QUINIENTOS SETENTA Y TRES PESOS CON CINCO CENTAVOS, MONEDA LEGAL
ESTA ENORME SUMA REPRESENTA EL MONTO DE PAGOS EFECTUADOS EN CONCEPTO DE SINIESTROS DURANTE EL NOVENO EJERCICIO VENCIDO, O SEA DESDE EL 1.º DE JULIO 1921 AL 30 DE JUNIO 1922, POR

La Continental

LA ELOCUCENCIA DE ESTA CIFRA TIENE UN ALTO SIGNIFICADO PARA TODO HOMBRE CONSCIENTE, YA SEA ESTE RENTISTA, COMERCIANTE, EMPLEADO U OBRERO

CIFRAS COMPARATIVAS DE PRIMAS PERCIBIDAS, NETAS DE ANULACIONES, DURANTE LOS CUATRO ULTIMOS EJERCICIOS

Sección	Ejercicio 1918-19	Ejercicio 1919-20	Ejercicio 1920-21	Ejercicio 1921-22
Accidentes	\$ 1.857.930.71	1.730.410.57	2.759.944.27	3.649.946.53
Incend. y Autom.	639.909.87	833.828.47	913.830.85	996.611.72
Martimos	111.091.48	30.341.43	12.046.43	14.232.12
Vida	527.529.20	670.062.44	783.580.66	876.845.28
	\$ 2.636.521.26	3.264.343.01	4.474.402.81	5.537.655.65

El monto de las primas recaudadas, neto de anulaciones, durante el ejercicio vencido el 30 de Junio de 1922 alcanzó a

\$ 5.537.655.65

(Cinco millones quinientos treinta y siete mil seiscientos cincuenta y cinco pesos con sesenta y cinco centavos moneda legal).

Por los capitales asegurados y por el monto de las primas recaudadas en el último ejercicio "LA CONTINENTAL" ocupa uno de los primeros puestos entre las compañías que operan en la República Argentina

La Continental

COMPANIA DE SEGUROS GENERALES
MAIPU 245 BUENOS AIRES

El desarrollo enorme de los negocios de "LA CONTINENTAL", exige a diario, tanto en Buenos Aires como en el interior de la República, el concurso de hombres activos, enérgicos, ambiciosos y bien vinculados.
Si se encuentra Ud. dentro de estas condiciones, aproveche la oportunidad que le brinda "LA CONTINENTAL", convencido de que en ningún otro negocio podrá obtener mayor provecho de su trabajo e inteligencia. Diríjase únicamente por carta dándonos amplias referencias.

EL CUADRO QUE VA A CONTINUACION DEMUESTRA EL DESARROLLO PROGRESIVO ALCANZADO POR "LA CONTINENTAL"

Reservás constituidas y capital de garantía al final de cada ejercicio	
1er. ejercicio	\$ 519.670.70
2do. "	609.338.32
3er. "	902.685.53
4to. "	1.115.257.40
5to. "	1.276.261.07
6to. "	1.831.658.70
7mo. "	2.465.340.76
8vo. "	3.219.911.18
9no. "	4.102.144.16

La elocuencia de estas cifras hace innecesario todo comentario.

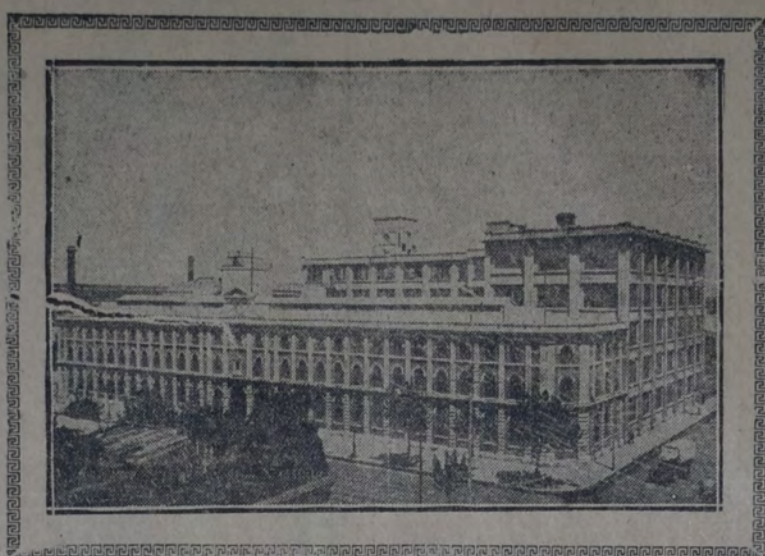
Los puntos sobre los cuales Ud. debe exigir pruebas y comprobación en cualquier compañía de seguros, son: Capacidad financiera, suficiente para hacer frente a cualquier contingencia; integridad comercial; organización apropiada y arreglo legal de las reclamaciones.

En todos estos puntos "LA CONTINENTAL" ha demostrado su derecho de ocupar uno de los primeros puestos en el concepto público.

ALPARGATAS



SON LAS MEJORES



CALZADO

Victor
MARCA REGISTRADA

UNICOS
AGENTES

PARA LA VENTA
:: POR MAYOR ::
ASHWORTH y Cia.

PIEDRAS 353
BUENOS AIRES

SUCURSALES PARA LA VENTA AL DETALLE:

Nº 1.	PATRICIOS 1060	-	Barracas
„ 2.	CALLAO 131	-	Central
„ 3.	CORRIENTES 4100	-	Almagro
„ 4.	Avenida MITRE 411	-	Avellaneda
„ 5.	Ate. BROWN 1383	-	Boca

unión, el cuadro de la Capital Federal se adjudicó el campeonato.

Con satisfacción consignamos que este año el importante torneo fue disputado por equipos de ocho provincias: Chaco y Capital Federal. Esto por sí solo es una demostración evidente del interés y desarrollo creciente que se va dando en el interior por el fútbol, y el todavía esos entusiasmos y bravos muchachos de tierra adentro no han olvidado los conocimientos completos de la práctica del fútbol, con su presencia han venido a justificar el arraigo que está tomando en todo el país el deporte y el cariño con que lo pasan lo evidencian eloquentemente las pelotas a que dio lugar el desarrollo de los partidos que, dentro de la relatividad de las cosas humanas, fueron interesantes y no carecen de buenas acciones.

La realización de estos encuentros, menos frecuentes que los internacionales, que estamos acostumbrados ver, nos parecen de mucho más resultado positivo, y si en realidad no son tan salagados en su fase económica en cambio lo son a no dudarlo, como perfeccionamiento del deporte en el orden local.

Indudablemente que esa perfección nunca será eficaz si no la comparamos con equipos que posean esas dotes y para ello necesariamente tendremos que recurrir al extranjero buscándolo, pero difícilmente conseguiremos esos resultados en partidos de competencias y campeonatos, donde el análisis de banderías y nacionalidades llegan a determinar distanciamientos enojosos, provocando al mismo tiempo hechos censurables, como los ocurridos en Río y que tanto lamentamos, que ponen en peligro hasta la vida de los aficionados al noble deporte, ya que se quiere hacer deporte, afianzándonos en nuestra casa, contrariando a los profesionales extranjeros que nos transmiten y nos hacen conocer todos los secretos del fútbol, para que a nuestra vez podamos hacer lo mismo, paulatinamente entre nosotros; después de llenar ese programa sería el momento de traspasar nuestros fieles para competir en la forma que actualmente se hace.

No somos partidarios de implantar un fútbol nacional, pero tampoco nos reducen las justas internacionales que se practican al sólo efecto de enriquecer a instituciones tituladas madres del deporte, halagando la vanidad de años cuantos.

El resultado del campeonato argentino, del punto de vista deportivo fue bastante bueno y a pesar de que algunos partidos disputados al público fueron escasos, el programa se cumplió en todas sus partes y con entusiasmo.

Conviene que la asociación patrocinante diese mayores facilidades a las delegaciones del interior para que no se fuera tan onerosa su concurrencia al importante certamen, y que el público prestase su apreciable concurso a las fiestas de esta índole para estímulo de sus participantes.

Como decimos más adelante, este último año el campeonato argentino ganó con la presencia de representantes de las provincias de Santiago del Estero, Salta, Tucumán, Mendoza, Córdoba, Corrientes, Santa Fe, Buenos

Aires, gobernación del Chaco y la de la Capital Federal.

Después de verificarse los partidos eliminatorios se clasificaron para disputar la final los equipos de Córdoba y Capital imponiéndose este último por cuatro a cero.

Como sea ve, el fútbol va imponiéndose en toda la república, y el hecho de llevar el equipo de Córdoba a la final después de una campaña honrosa en que pudo mantener su valía invicta, empatajo frente al poderoso cuadro de la provincia de Buenos Aires integrado con elementos destacados de Independiente y Racing, es una demostración eloquente de su adelanto, que as de esperar sea cada vez mayor con los años cuando de ese intercambio se consigan los frutos que indudablemente han de dar las semillas sembradas.

LOS CAMPEONATOS LOCALES

Ambas asociaciones organizaron sus campeonatos, los que aun no terminados, dieron lugar a luchas interesantes y a sorpresas que nunca faltan en estas clases de torneos.

Pero lo que más ha determinado a clasificar a esta última campaña entre las más accidentadas de cuantas se hayan disputado, son los innumerables incidentes de toda índole, que domingo tras domingo se venían sucediendo en las canchas de fútbol.

Sin exagerar puede decirse que no ha habido cancha en que la nota vergonzosa haya completado la reunión, y la intervención policial, algunas veces tardía y demasiado contemplativa otras, fué menester para castigar a los promotores que sin más razón que un fanatismo propio de ignorantes y solamente disculpable a espíritus enfermos, llegaron hasta cometer delitos penales por los códigos.

Desde la pedrada del atorrante hasta la puñalada cobarde del asaltante, de todo hubo en los campos donde se practica el más popular de los deportes.

Es a las autoridades competentes y a las directivas del fútbol a quienes corresponde intervenir para aplicar los castigos que merecen la perpetración de tales hechos y las que con mayor razón deberían duplicar la vigilancia para



Jorge Llobet Cullen, el hombre matemático

EL AÑO FOOTBALLISTICO

(Continuación de la página 18a.)

evitar la repetición de los mismos, si no se quiere hacer cómplice de atentados criminales abominables y llevar al deporte a la más lamentable decadencia.

El juego brusco empleado con demasiada frecuencia por nuestros footballers es un factor que contribuye a los hechos que comentamos llegando, algunas veces a ocurrir desgracias personales lamentables, como ser la pérdida de la vida de un entusiasta deportista; nos referimos a Jacobo Urso.

Los referentes encargados de dirigir los partidos son, en muchas oportunidades, los culpables de tales excesos y a ello nos dirigimos para que en lo posible y haciéndose respetar en su investidura, traten de reprimir el juego brusco, haciendo retirar de la cancha a los que lo practiquen, llamando la atención a las autoridades que corresponden para que apliquen al culpable la pena reglamentaria a que se haya hecho acreedor.

Rara vez se llega a aplicar el reglamento a los infractores debido a la intervención de personas interesadas en que las cosas queden impunes, pero fácil también es presumir que esa actitud resulta bajo todo punto de vista contraproducente y llega a veces a determinar conatos de duelos footballísticos al hacerse justicia por sí mismo; represalias que, como puede imaginarse, llegan a tener las consecuencias dolorosas más lamentables.

Los provocadores de los hechos vandálicos en las canchas, también debido a pedidos de miembros de los locales, cuando son llevados a la comisaría recuperan su libertad sin que contra ellos se levanten los sumarios de práctica para que se les condenen de acuerdo con el delito cometido.

Es hora que la larga prédica que a diario la prensa toda viene haciendo, encuentre eco en las comisiones directivas de los clubs a fin de eliminar de una vez por todas al elemento bochinchero y agresivo, si se quiere evitar el ausentismo del verdadero deportista.

En cuanto a la marcha de los campeonatos que se disputan en la capital, solamente el de la Asociación Argentina se dió por terminado en el que salió nuevamente Huracán campeón. El de la A. Amateur quedó suspendido hasta marzo próximo.

La primera posición en la tabla de dicha entidad ha sido ocupada por varios clubs, y dado los continuos cambios a que dió lugar la disputa del campeonato, ha sido el actual el más rebido que se haya jugado. Es así como han venido figurando a la cabeza de la tabla de posiciones Racing, Banfield, Gimnasia y Esgrima de La Plata, Independiente, Platense, San Lorenzo de Almagro, River Plate para desaparecer luego y volver a conseguir la primera colocación después con una pequeña ventaja que hace por el momento problemático saber a quién corresponderá el título deseado de la temporada de 1922.

EL CISMA

A pesar del tiempo transcurrido y de las innumerables negociaciones que se pretendieron llevar a cabo, la desavenencia footballística local continúa estacionaria.

El asunto se quiso discutir en el último congreso sudamericano y con el voto en contra de las delegaciones de la Argentina, Brasil y Paraguay el pedido de la delegación uruguaya no tuvo entrada.

Merecen especial mención las tramitaciones amistosas que con el fin de unificar el deporte en nuestro país hizo en su reciente visita a ésta, entre ambas asociaciones el doctor Roberto Trompowsky de Río de Janeiro.

Nada efectivo en realidad consiguió el bien intencionado y malogrado deportista carioca con su visita a ésta, y a raíz de su suicidio acaecido hace pocos días, se dió que el fracaso de sus gestiones realizadas no era ajeno a los motivos que determinaron su muerte.

Los uruguayos por su parte, con el club Peñarol a la cabeza, acaban de romper de una manera efectiva sus relaciones con la Asociación Argentina, y si hasta ahora no son más que dos los club importantes de la vecina orilla que se afilian al programa de la Amateurs, se insinúa con insistencia que dentro de poco otros seguirán el camino de Peñarol.

Son muchas y variadas las causas que determinan el alejamiento de los dos instituciones y por más que se diga en pro y en contra de cada una de ellas, se nos ocurre que difícilmente se podrá llegar a un acuerdo entre ambas, mientras las dos entidades que actualmente rigen el deporte sigan siendo dirigidas por los que hasta este momento dirigen sus destinos. Y no es aventurado pensar que dada la situación actual de la crisis, ésta será resuelta en definitiva y para bien del deporte, por una nueva entidad a constituirse que rompa con todas, y para siempre las viejas rencillas de camarillas odiosas y surja la verdadera y legítima institución del fútbol en nuestro país.

MOTOCICLISMO

Pocos acontecimientos que no sean los habituales que deparan los programas clásicos de las instituciones que cultivan este deporte, se han realizado durante el año 1922.

Las figuras descolantes en otras temporadas, reveláronse nuevamente, destacándose aún las más antiguas del deporte.

Las competiciones internacionales que se verifican en esta rama del deporte son bien pocas, por cuya causa puede considerarse como la nota más destacada la intervención de los aficionados argentinos en las últimas XII horas disputadas en el circuito de Guadarrama.

Se recordará que en esa prueba el arriesgado e inteligente corredor Raúl

Riganti tuvo una actuación por demás notable, y a no haber mediado la circunstancia de no conocer bien la complicada carretera del circuito, nadie le hubiese arrebatado el triunfo, que poco antes de finalizar la prueba se le atribuyó.

Entre los nombres de los aficionados que han obtenido algún triunfo en la temporada, recordamos a P. Vaccaro, en la Buenos Aires-Rosario; Formin Blanco, que obtuvo el trofeo Osvaldo Vacca; A. de Miguel, en el Premio Primavera; A. Gaudino, la copa Challegue de B. A. M. C.; Ernesto Blanco, el X Criterium Argentino de motociclistas; Jorge Cañeros, etc., etc.

CICLISMO

Entre los deportes populares puede catalogarse al ciclismo como uno de los que cuenta con más adeptos.

El resurgimiento del ciclismo, si puede llamarse así, ha tenido en el año que termina una vasta esfera de acción. Las pruebas realizadas fueron muy numerosas y los resultados habían sido alto del progreso alcanzado por los aficionados que se dedican a las pruebas de velocidad, como también los corredores de fondo.



Adolfo Pompey, el ganador de la Rosario-Buenos Aires

Podría decirse que durante el año los acontecimientos más destacados han quedado reservados a los elementos noveles. Las revelaciones estuvieron a la orden del día. Hacer cuestión de nombres no es nuestro propósito, pero no podríamos pasar por alto a los aficionados que, en luchas las más de las veces reñidas y difíciles por la calidad de sus adversarios, han logrado inscribirse entre los vencedores.

Anotaremos, pues, a Grel que obtuvo varias victorias entre ellas el Circuito Norte y el premio invierno; V. Artori, ganador del VI Premio de Apertura.

Mayer que venció a Astori por una máquina en el Campeonato nacional de velocidad; Secchi, el notable corredor que obtuvo la Copa de las Naciones; J. Guzzo, considerado como uno de los mejores "routiers" del país y que venció en la accidentada carrera Buenos Aires-La Plata-Buenos Aires.

Cuéntanse como pruebas de interés, por lo poco comunes que son entre nosotros, la carrera de las 24 horas disputada por equipos bajo el patrocinio del B. A. M. C. y la reciente Rosario-Buenos Aires ganada por Adolfo Pompey. La primera de estas pruebas alcanzó el éxito más rotundo por la perfecta organización y por el entusiasmo de los corredores y del público. La cantidad de aficionados que presenciaron esta carrera, difícilmente podría decirse que ha sido superado en otras reuniones ciclistas. En cambio la otra carrera no pudo alcanzar el éxito que debía esperarse. La pésima condición en que se encuentran los caminos del interior, hacían suponer a quienes más o menos conocían el trayecto, que ella no podría realizarse, pues las carreteras lo impedirían. Vemos que en la clasificación final sólo figuró Pompey. El fuerte y poco metódico aficionado que en las mejores jornadas del ciclismo y que pueden resumirse en los festivales verificados en la Sportiva, dió pruebas de su fortaleza física y de poseer gran fe en la obtención de la victoria, luchando siempre con el mismo entusiasmo.

El viejo corredor Manbert, uno de los pocos de la guardia vieja que se mantienen en servicio activo, no pudo terminar la carrera por la razón apuntada, pues su máquina sufrió varios desperfectos que para repararlos le demandaron mucho tiempo, por lo que perdió la ruta al emprenderlo la noche.

Los raids ciclistas se han realizado en mayor escala, pudiéndose contar la hazaña de Baldomero Gil, quien vino desde Mendoza después de un difícil viaje; los corredores Fontana y Selmin realizaron el raid Buenos Aires-Córdoba-Buenos Aires; asimismo se verificaron otros raids igualmente importantes.

Ocurrió con el ciclismo lo que con otros deportes que, en el interior, han hallado buen número de cultores. Mendoza es una de las provincias donde el ciclismo ha alcanzado mayor adelanto; en el velódromo de San Rafael, se realizan pruebas de fondo que congregan a un público cada vez mayor. En Córdoba los adelantos del deporte son considerables. El Audax Club y otros realizan la obra de más provecho para el ciclismo. Mar del Plata, Bahía Blanca, Rosario, Tucumán, etc., son verdaderos centros ciclistas del interior.

En la capital federal su popularidad es cada vez más creciente y hoy suman una buena cantidad los clubs libres y federados constituidos con el objeto de cultivar el deporte.

La inauguración del velódromo que actualmente se construye en la calle Las Heras, será, a no dudarlo, la fecha que marcará la iniciación de una nueva e importante etapa del ciclismo argentino.

LA SOBERANA

COMPANIA DE SEGUROS

CAPITAL SOCIAL	\$ 10.000.000.00 m/n.
" INICIAL	" 1.000.000.00 "
" RESERVAS Y ENTRADAS	" 1.374.472.81 "

Estatutos aprobados por Decreto del Poder Ejecutivo de la Nación, con fecha 30 de Julio de 1918. Autorizada para efectuar operaciones de Seguro Obrero (Ley No. 9688), por el Superior Decreto Nacional, de fecha 10 de Diciembre de 1918.

Casa Matriz:

560, AVENIDA DE MAYO, 560
BUENOS AIRES

Direcciones: { Telefónica 6773, Avenida, con 6 aparatos internos
Cablegráfica y Telegráfica: "SOBERANA"

SEGUROS DE
VIDA, CONTRA INCENDIOS,
TRILLADORAS, CRISTALES,
AUTOMÓVILES,
ACCIDENTES DEL TRABAJO, (Ley Núm. 9688)

Esta Compañía tiene celebrados Contratos Obligatorios de Reaseguros, con las principales Compañías similares de Europa.

SERVICIO MEDICO DEBIDAMENTE ORGANIZADO EN TODA LA REPUBLICA

BANQUEROS: Banco de la Nación Argentina, Banco de la Provincia de Buenos Aires, Banco Español del Río de la Plata

AGENCIAS LOCALES donde no se encuentran establecidas, las concedemos a los buenos agentes.

Unica Compañía que no forma parte del TRUST

Agencias establecidas con poderes legales ante los siguientes
"DEPARTAMENTOS PROVINCIALES DEL TRABAJO"

BAHIA BLANCA	Calle Lavalle 56
CORDOBA	Calle Santa Rosa 127
MENDOZA	Avenida España 1164
TUCUMAN	Calle 24 de Sbre. y Maipú
ROSARIO	Calle Buenos Aires 1311
SAN JUAN	Calle Rivadavia 785
Sgo. del ESTERO	Calle Avellaneda 438
SANTA FE	Calle Humberto 160 Este
SALTA	Calle España 1090

Banco de Italia y Río de la Plata

FUNDADO EN 1872

UNICO CORRESPONSAL EN LA REPUBLICA

DEL

Tesoro Italiano y del Banco di Napoli

CASA CENTRAL: Bmé. Mitre 434 al 448

Capital autorizado \$ 20.000.000 oro sellado

Capital y reservas \$ 11.250.000 ” ”

SUCURSALES

En la Capital Federal: N.º 1 Calle Corrientes esq. Pueyrredón. — N.º 2 Avenida Montes de Oca N.º 2099.
N.º 3 Leandro N. Alem N.º 1258. — N.º 4 calle Moreno N.º 2300.

En la Provincia de Buenos Aires: La Plata, Bahía Blanca, Ensenada. Agencia: Ing. White.

En la Provincia de Santa Fe: Rosario, Rafaela, Rufino.

En la Provincia de Córdoba: Villa María, San Francisco, Río IV

En la Provincia de Entre Ríos: Paraná, Concordia, Gualaguavchú, Gualaguay, Uruguay, Victoria, La Paz,
Nogoyá, Villaguay.

Gobernación del Chaco: Resistencia.

Gobernación de La Pampa: Trenel.

Sub - Agencias: Società di Patronato e Rimpatrio per gli Immigranti Italiani, Leandro N. Alem N.º 1260.
Società Italiana Reduci della Guerra Europea, calle Saenz Peña 1442.

En el exterior: GENOVA

EL BANCO TRATA EN GENERAL TODAS LAS OPERACIONES BANCARIAS

Cervecería Argentina Quilmes

(Sociedad Anónima)

Pidan sus **DELICIOSOS PRODUCTOS**

QUILMES

Quilmes CRISTAL

Quilmes BOCK

Extracto de MALTA

Quilmes

SON SIEMPRE LOS MEJORES

Escritorio Central:

BRASIL 731

BUENOS AIRES

Teléfonos:

U. T. 3140 al 43 B. Orden.

C. T. 200 y 300 Sud.

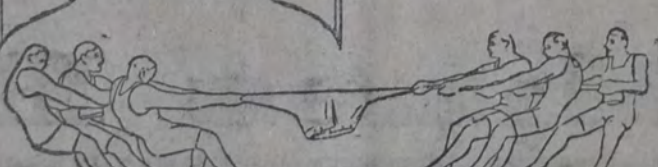


CASA ROVEDA
 818 DEFENSA 818 B^S AIRES
 FUNDADA EL AÑO 1884

ROPA PARA OBREROS
 ADECUADA A CADA GREMIO O PROFESION
UNIFORMES CHAUFFEURS
 PORTEROS
 ORDENANZAS
 GROOM ETC
 ENVIAMOS CATALOGO GRATIS

Unicamente articulos de buen resultado.
 El mas grandioso surtido en la Republica.
 Precios reducidisimos

FELIZ AÑO NUEVO
 1.º Enero 1923



NUESTRA ROPA NO SE DESCOTE

